






## INSTALLATION INSTRUCTIONS

# Remote Control Concealed Side Mount With and Without Trim Switch

### SAFETY

These installation instructions contain information that can help prevent personal injury and damage to equipment. Understand the following symbols before proceeding:

 <b>Safety Warning</b>	Alerts you to the possibility of danger and identifies information that will help prevent injuries.
 <b>Note</b>	Identifies information that will help prevent damage to machinery.
 <b>Important</b>	Appears next to information that controls correct assembly and operation of the product.

### TO THE OWNER

The assembly procedures outlined in this sheet should be performed by a skilled technician. If you have questions, see your DEALER. Save these instructions in your owner's kit. This sheet contains information important to the future use and maintenance of your engine.

### TO THE INSTALLER

Give this sheet to the owner. Advise the owner of any special operation or maintenance information contained in the instructions.

### PREFACE

This control is compatible with the 1996 (ED) and newer Modular Wiring System. This control supports the *SystemCheck™* engine monitoring system.

If a non-BRP instrument cable is used on an *Evinrude* or *Johnson* outboard motor, it must have connections for the "start-in-gear prevention" switch in this control. It must also have an ignition switch, primer switch, and a warning horn. It must have equivalent wire type and size, and meet U.S. Coast Guard safety regulations and A.B.Y.C. standards (or standards that apply in your country).

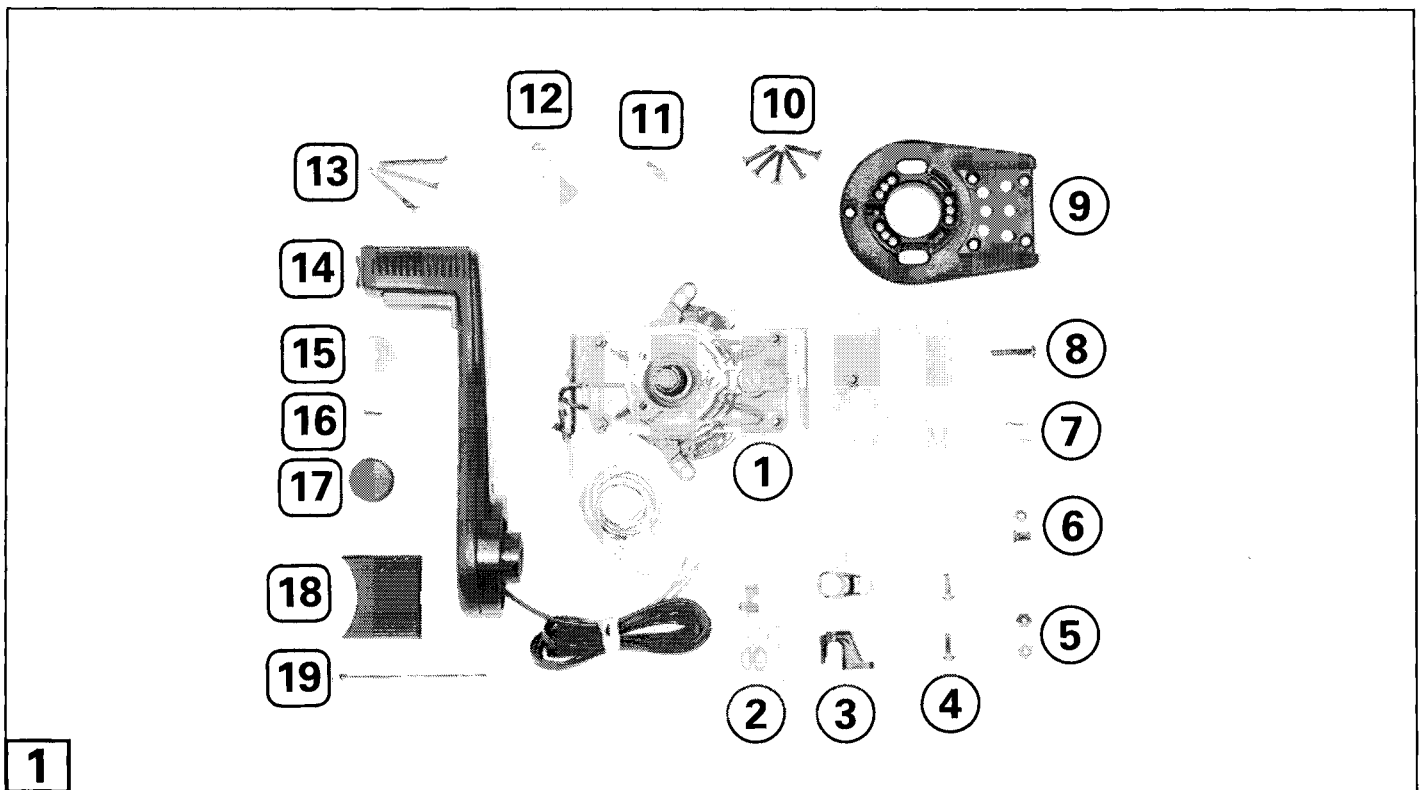
Installation of this kit involves procedures for connecting throttle and shift cables to motor, described in detail in the **Service Manual** for your product. If you do not have the required literature and do not wish to purchase it, have this kit installed by your *Evinrude/Johnson* Dealer.

Call out NUMBERS ①, ②, etc. in text and illustrations refer ONLY to specific items in Contents of Kit illustration and list. Call out LETTERS Ⓐ, Ⓑ, etc. are used over and over - on different items on other pages.

**To the Installer and the Owner** – INSTALLER: Give these instructions to owner. OWNER: Read the section **Remote Control Operation**, and also the **Remote Control Adjustments**, located at end of this document, before you operate your boat. Keep these instructions with your Operator's Manual.

#### **Tools and Lubricants Required for Installation:**

Tape Measure ● *Triple-Guard*<sup>®</sup> Grease ● Phillips Screwdriver ●  
3/8 in. Wrench ● Needle-Nose Pliers ● Masking Tape ●  
Center Punch ● Hammer ● Electric Drill ● 1/8 in. (3,2 mm) Drill Bit ●  
1 in. (25 mm), 1 3/4 in. (45 mm), and 2 3/4 in. (70 mm) Hole Saws ●  
*Electrical Grease* ● *Anti-Corrosion Spray* ● Torque Wrench ●  
7/64 in. Allen Wrench

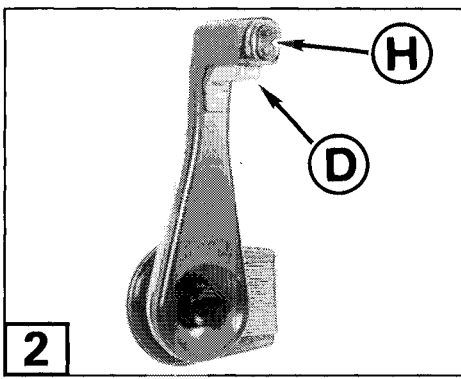


40182

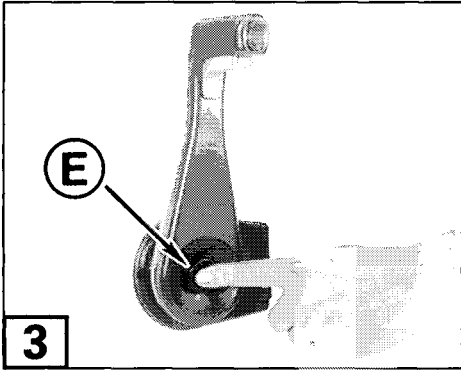
### Prepare for Installation

- 1** Review Contents of Kit and installation procedure.

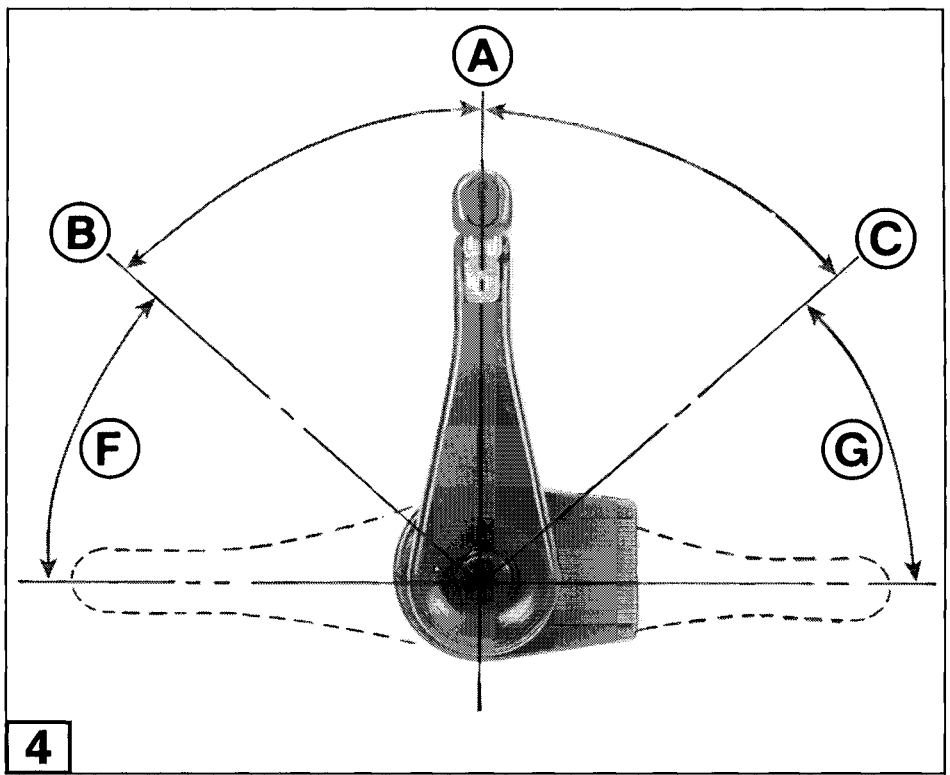
Ref.	Name of Part	Qty.
①	Control Assembly . . . . .	1
②	Trunnion Anchor . . . . .	2
③	Trunnion Retainer . . . . .	2
④	Retainer Screw . . . . .	2
⑤	Retainer Locknut . . . . .	2
⑥	Cable Pin . . . . .	2
⑦	Cotter Pin . . . . .	2
⑧	Long Retainer Screw . . . . .	1
⑨	Mounting Plate . . . . .	1
⑩	Plate Mounting Screw . . . . .	5
⑪	Receptacle Wedge . . . . .	1
⑫	Receptacle . . . . .	1
⑬	Control Mounting Screw . . . . .	3
⑭	Control Handle . . . . .	1
⑮	Shift Disengage Button . . . . .	1
⑯	Shift Disengage Screw . . . . .	1
⑰	Shift Disengage Boot . . . . .	1
⑱	Plate Cover . . . . .	1
⑲	Tie Strap . . . . .	1



21155



21154



DR3045A

## Remote Control Operation

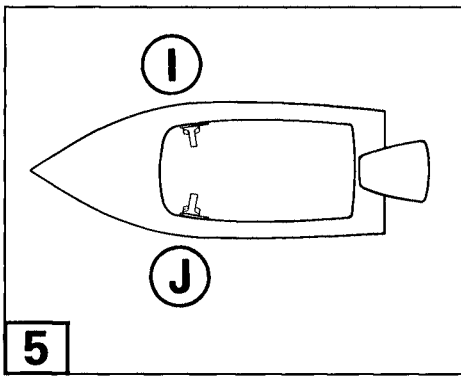
**2 4 Neutral Lock** – To shift from NEUTRAL (A) to either FORWARD (B) or REVERSE (C), lift neutral lock lever (D) and move control handle quickly into gear.

**3 2 Shift Disengage** – To open throttle without shifting into gear, push and hold shift disengage button (E) with control handle in NEUTRAL. Lift neutral lock lever (D) and move handle to either “in-gear” position. Release shift disengage button and move control handle further to open throttle. The shift will re-engage when the control handle is returned to NEUTRAL.

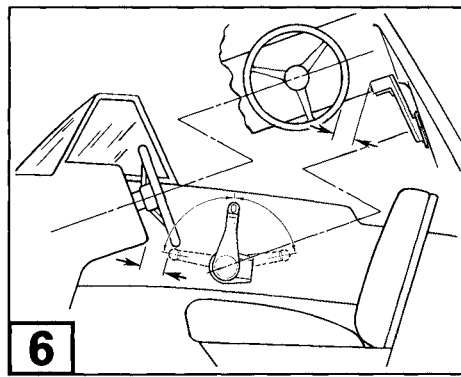
## 4 Control Handle Positions

- |                    |                            |
|--------------------|----------------------------|
| (A) Neutral Detent | (F) Forward Throttle Range |
| (B) Forward Gear   | (G) Reverse Throttle Range |
| (C) Reverse Gear   |                            |

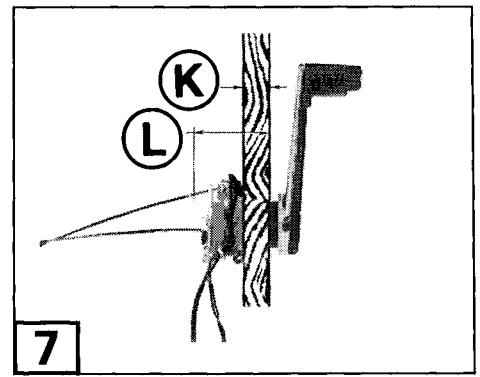




DR3107



DR3022



DR3341

**2** **Trim/Tilt Switch (H)** – Push top of switch to trim out and tilt up, or push bottom of switch to tilt down and trim in.

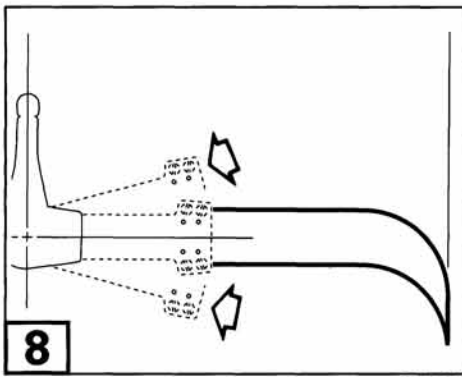
### Select Mounting Location

**5** This remote control can be mounted on the starboard (I) or the port (J) side. This instruction sheet shows a starboard installation.

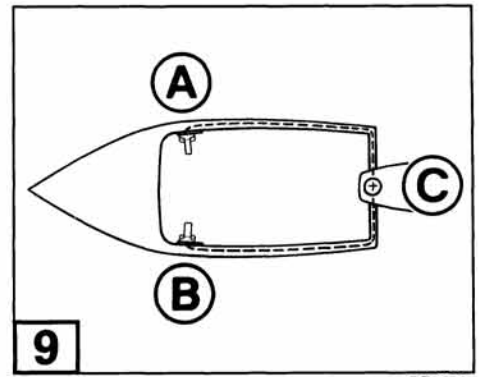
**6** Allow a minimum of 4 in. (10,2 cm) clearance around handle in all positions for safe and efficient operation.

**7** The panel thickness (K) must not exceed 1 in. (2,5 cm). The panel thickness plus the space behind the panel (L) must be at least 3½ in. (8,9 cm).

The mounting surface must be strong enough to provide rigid support. If not, strengthen as necessary.



DR5794



DR3106

**8** Control cables must have at least 20½ in. (52 cm) clear space from the control handle center line for the first bend.

**8** The control assembly may be tipped up or down 15° from horizontal for cable clearance, and still have the control handle vertical in NEUTRAL.

### Determine Control Cable Length

**⚠** Plan cable route so cables have fewest possible number of bends. **The bends must never be less than 6 in. (15 cm) radius.**

**9** From center of handle, at **A** or **B**, measure along intended cable route to motor centerline **C** at transom height – as illustrated by either dotted line.

- For *Evinrude/Johnson* outboard motors: Add 3 ft. 4 in. (1.02 m).
- For other motors and propulsion units, use the manufacturer's recommended cable length.

**10** *Snap-In®* cables:  
**D** Cable length in meters  
**E** Cable length in feet  
**F** Part Number

**11** *Snap-In/SAE* cables:  
**G** Cable length in meters  
**H** Cable length in feet  
**I** Part Number



D		E		F	
1,52 m	5 ft.	173105	6,10 m	20 ft.	173120
1,83 m	6 ft.	173106	6,71 m	22 ft.	173122
2,13 m	7 ft.	173107	7,32 m	24 ft.	173124
2,44 m	8 ft.	173108	7,93 m	26 ft.	173126
2,74 m	9 ft.	173109	8,53 m	28 ft.	173128
3,05 m	10 ft.	173110	9,15 m	30 ft.	173130
3,35 m	11 ft.	173111	9,76 m	32 ft.	173132
3,66 m	12 ft.	173112	10,37 m	34 ft.	173134
3,96 m	13 ft.	173113	10,98 m	36 ft.	173136
4,27 m	14 ft.	173114	11,59 m	38 ft.	173138
4,57 m	15 ft.	173115	12,20 m	40 ft.	173140
4,88 m	16 ft.	173116	12,81 m	42 ft.	173142
5,18 m	17 ft.	173117	13,42 m	44 ft.	173144
5,49 m	18 ft.	173118	14,03 m	46 ft.	173146
5,79 m	19 ft.	173119	14,64 m	48 ft.	173148
			15,24 m	50 ft.	173150

**10**

DR5287

G		H		I	
2,44 m	8 ft.	176108	5,18 m	17 ft.	176117
2,74 m	9 ft.	176109	5,49 m	18 ft.	176118
3,05 m	10 ft.	176110	5,79 m	19 ft.	176119
3,35 m	11 ft.	176111	6,10 m	20 ft.	176120
3,66 m	12 ft.	176112	6,71 m	22 ft.	176122
3,96 m	13 ft.	176113	7,32 m	24 ft.	176124
4,27 m	14 ft.	176114	7,93 m	26 ft.	176126
4,57 m	15 ft.	176115	8,53 m	28 ft.	176128
4,88 m	16 ft.	176116	9,15 m	30 ft.	176130

**11**

DR5804

**10** *Snap-In*<sup>®</sup> remote control cables are available in one foot increments from five foot to twenty foot length, and in two foot increments to fifty foot length.

**11** *Snap-In/SAE* cables have a *Snap-In*<sup>®</sup> type input end and a standard *SAE* output end. They are available in one foot increments from eight foot to twenty foot length, and in two foot increments to thirty foot length.

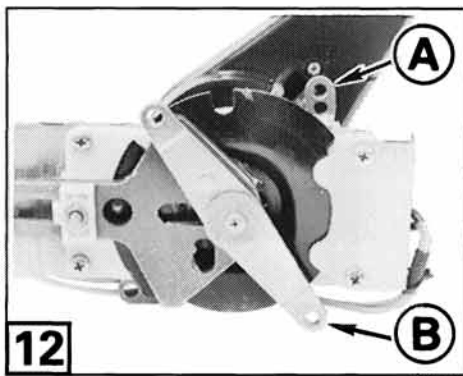
Pick cables that are equal to your calculated length, or are the next longer available length.

**⚠ Use the correct length cable. The wrong length cable can bind, causing control to jam in operation.**

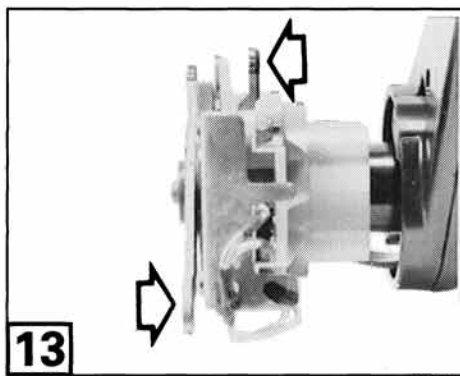
### Determine Which Levers The Cables Will Be Attached To

- To determine which levers the control cables will be attached to, and to provide some clearance around them for control cable installation, the correct levers will be moved FORWARD.
- The control **pulls** on the cables when the levers move FORWARD.

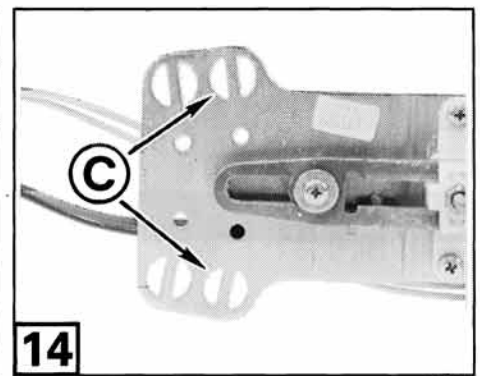




40190



40192



40191

- When you **pull** the throttle cable on *Johnson®* and *Evinrude®* outboard motors the throttle **CLOSES**, and when you **pull** on the shift cable the motor goes into **FORWARD GEAR**.
- The **THROTTLE** is **CLOSED** and the motor is in **FORWARD GEAR** when the control lever is in the **FORWARD** detent position.

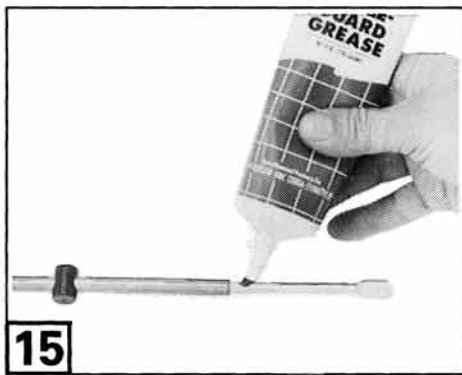
**12** **13** Therefore, put control handle in **FORWARD** detent position. Mark the two levers **A** and **B** that are now **FORWARD**. The cables are attached to the **outside of these levers**.

**14** **BRP** cable trunnions always anchor in **forward** crescent holes **C**. The rear holes are for *SAE* cables.

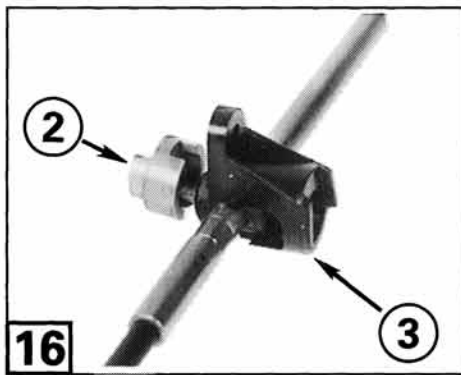
**For Other Propulsion Units;** determine what control position will **pull** the shift and throttle cables.

- Does it **pull** the throttle to **W.O.T.** (Wide Open Throttle), or to close the throttle?
- Does it **pull** the shift to **FORWARD**, or to **REVERSE**?
- Put control in position that will **pull** both cables.
- Attach the control cables to the levers that are **FORWARD**.

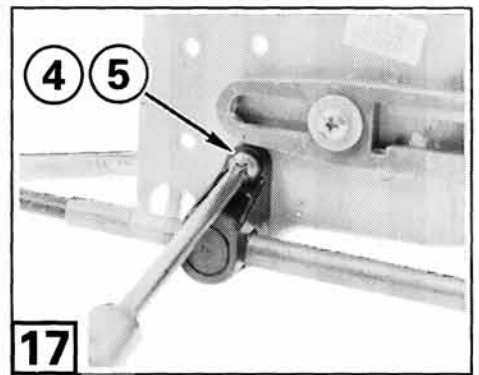
**15** Lubricate shift and throttle cable ends with *Triple-Guard* grease.



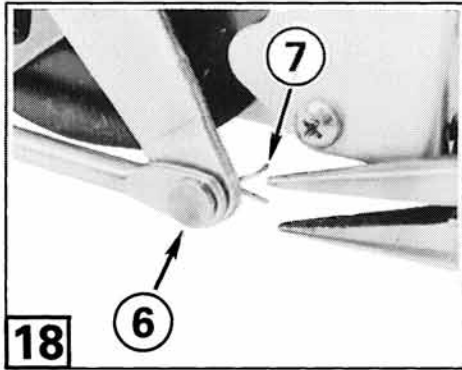
31836



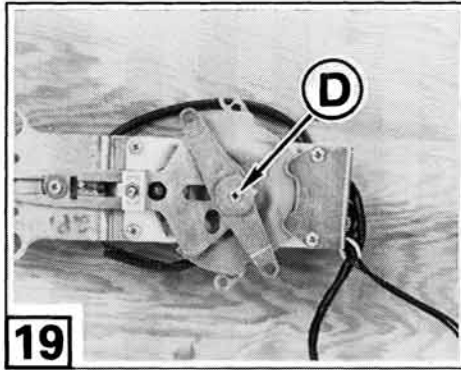
23426A



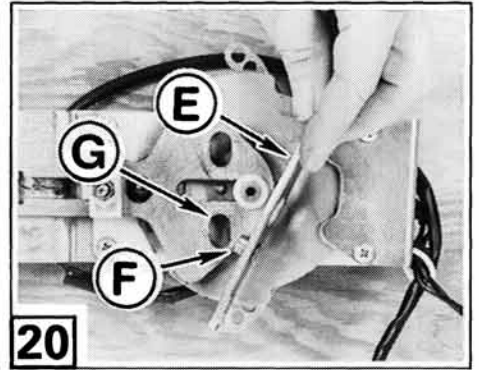
40193



40194



24561



24559

## Snap-In® Cables – Installation

### Throttle Cable

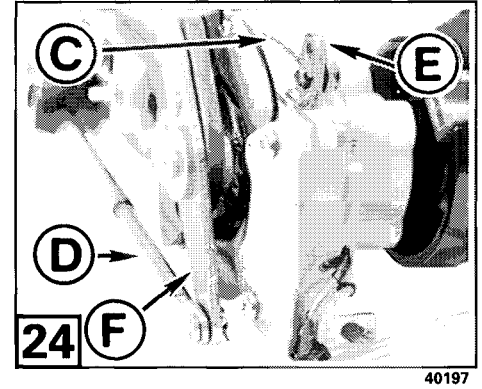
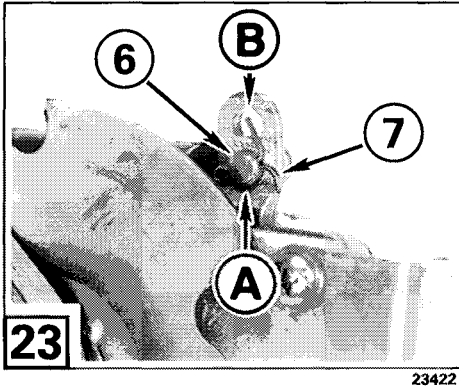
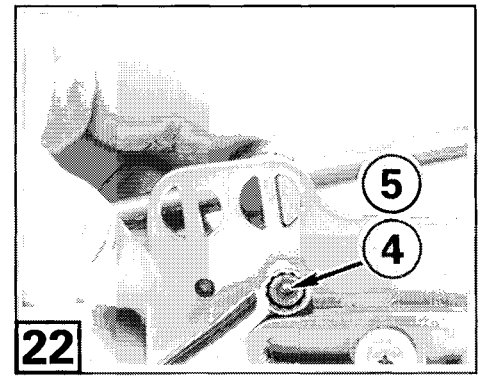
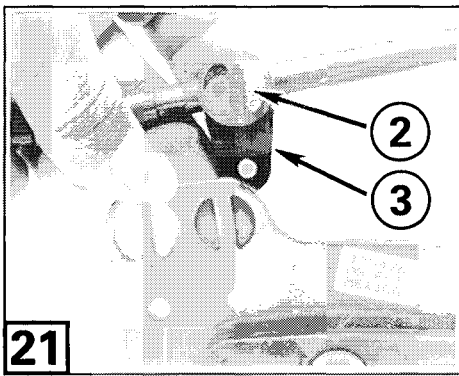
**16** Place the trunnion anchor ② on the control side of the throttle cable trunnion, and the trunnion retainer ③ over the outside of the trunnion.

**17** ⚠ Fit the trunnion anchor into the crescent hole behind the throttle lever you marked. Secure trunnion retainer with screw ④ and locknut ⑤. **Tighten screw securely.**

**18** ⚠ Pull cable end forward, outside the throttle lever, aligning cable end with hole in throttle lever. Install cable pin ⑥ and insert cotter pin ⑦. **Secure by spreading end of cotter pin.**

**19** **20** If relocating the throttle cable will result in a better installation, the throttle cable can be moved from bottom to top (or vice versa). Remove screw and washer ①. Turn throttle lever ② to move pin ③ from top throttle cam slot to bottom slot ④. Reinstall screw and washer. Determine “which lever” again.





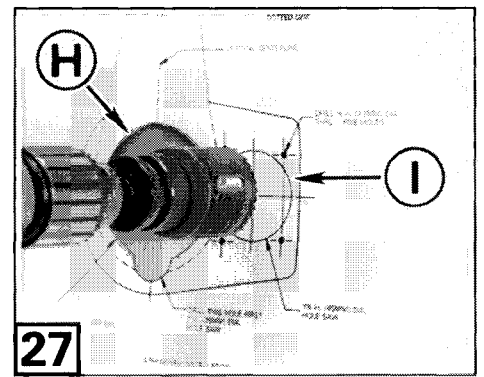
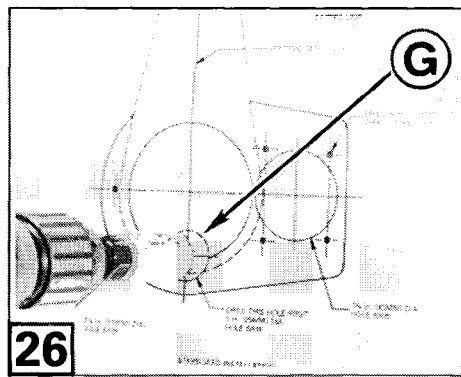
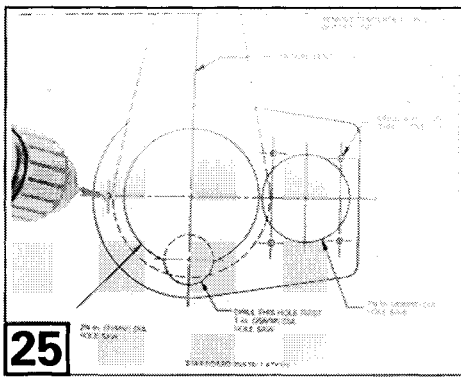
## Shift Cable


**21 22** ⚠ Place the trunnion anchor ② on the control side of the shift cable trunnion and the trunnion retainer ③ over the outside of the trunnion. Fit the trunnion anchor into the crescent hole behind the shift lever you marked. Secure trunnion retainer with screw ④ and locknut ⑤. **Tighten screw securely.**

NOTE: If throttle cable and shift cable are both at top or both at bottom; the two trunnion anchors, two cable trunnions, and two trunnion retainers are all secured to the control back-to-back with one long retainer screw ⑧, and a locknut ⑤.

**23** ⚠ BMCA motors and others that require 2.9 in. (74 mm) forward-to-reverse shift stroke, use hole A in the shift lever. Motors that require 3.1 in. (79 mm) use SAE cables and hole B. Pull cable end forward, outside the shift lever, aligning cable end with inner hole A. Install cable pin ⑥ with the head against the cable and insert cotter pin ⑦. **Secure by spreading end of cotter pin.**





**24**  Always attach the control cables **C** and **D** to the outside of the shift and throttle levers **E** and **F**. Failure to attach control cables correctly can cause interference and binding.

### Install Remote Control

Remove the starboard or port template from the back of these instructions and tape it to the boat in the position selected with the handle centerline vertical. Check that you have correct template.

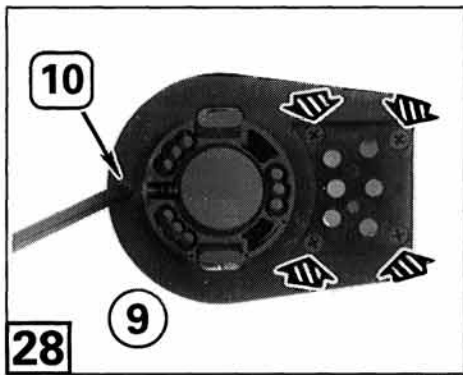
**25** With the template positioned as shown, the control can still be mounted with the control mechanism rotated 15° in either direction and the handle will be vertical in NEUTRAL.

**25** → **27**

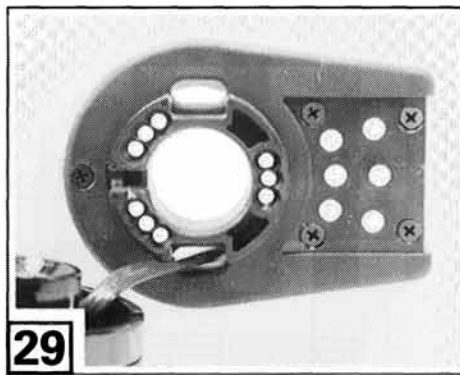
- Center punch and drill the five 1/8 inch (3,2 mm) mounting holes, and three 1/8 inch (3,2 mm) pilot holes for hole saw.
- Cut trim/tilt wire clearance hole **G** using a 1 in. (25 mm) hole saw if your control has a trim switch.
- Cut mounting flange hole **H** using 2 3/4 in. (70 mm) hole saw.
- Cut friction and detent adjustment hole **I** using 1 3/4 in. (45 mm) hole saw.
- Remove template.



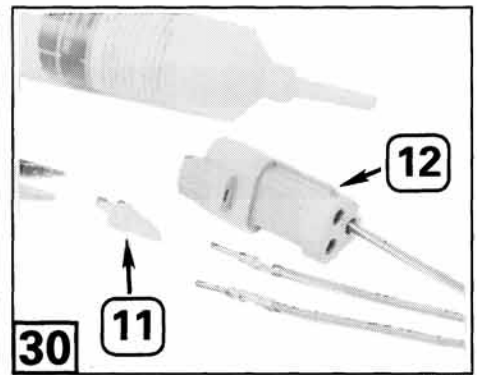




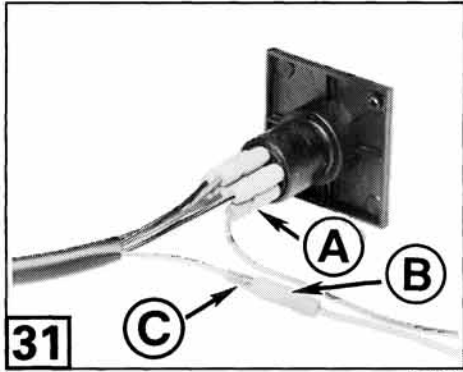
23430



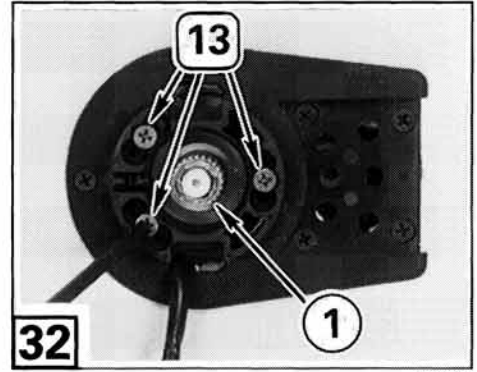
40241



40199



40216



23432

**28** Position the control mounting plate ⑨, aligned with the five drilled holes. Secure plate with the five mounting screws ⑩.

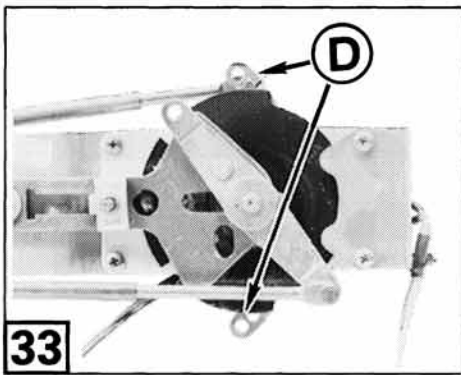
**Note** Do not use power screwdriver to avoid damage to the mounting plate.

**29** For controls with trim switch, insert trim/tilt wires through lower opening in mounting plate.

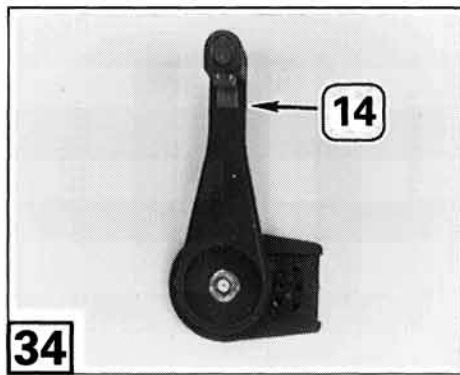
**30** For *Evinrude/Johnson* outboards, remove wedge ⑪ from waterproof connector receptacle ⑫ with needle-nose pliers. Inject a small amount of *Electrical Grease* in the three corners of the connector and insert trim wires in receptacle. Place green wire in "A" position. Place blue wire in "B" position. Place red wire in "C" position. Twist wire slightly if any pin does not latch into place. Insert receptacle wedge and push in until it latches in place.

For installations not using the Modular Wiring System, cut off terminal pins and crimp on suitable terminals.

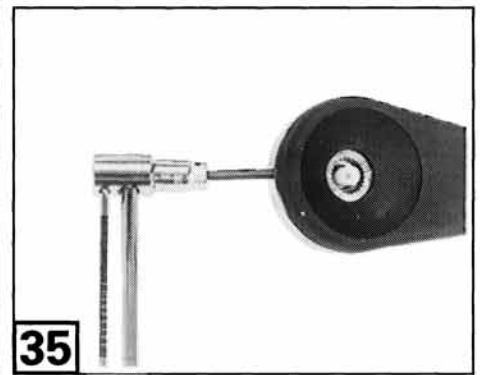
**31** Connect one yellow/red neutral start switch wire ① from remote control to key switch "S" terminal.



40217




23433




28522

**31** Connect second yellow/red neutral start switch wire **(B)** from remote control to key switch cable bullet connector **(C)**.

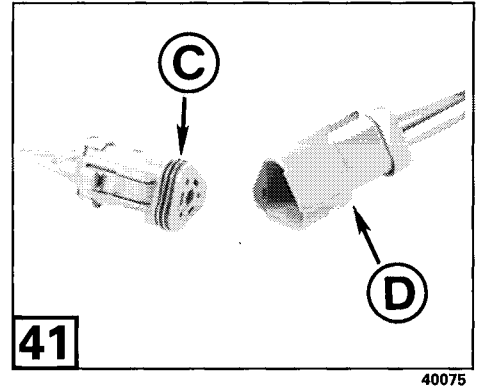
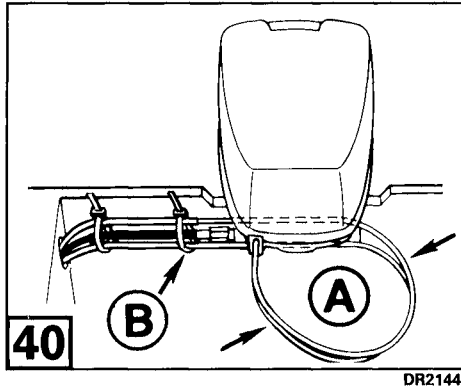
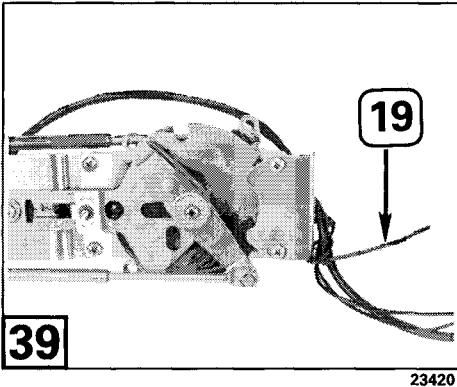
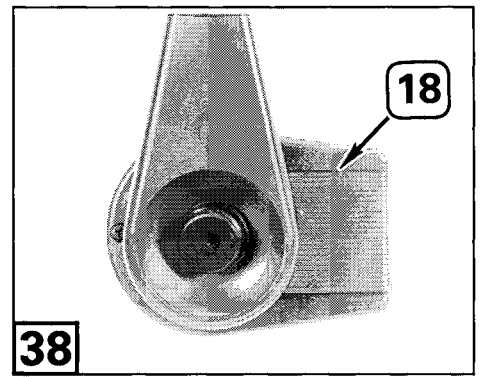
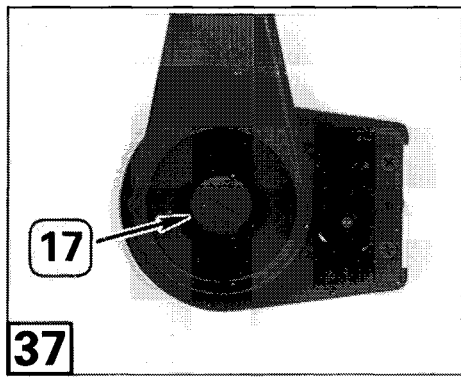
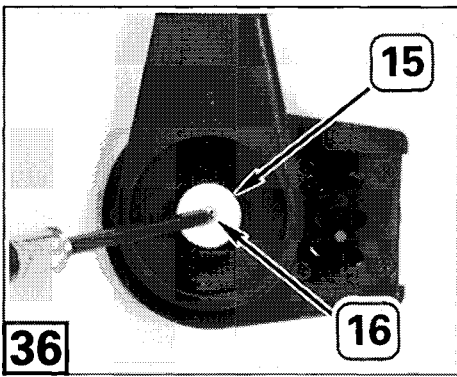
For protection in salt water, spray entire control with *Anti-Corrosion Spray* metal protectant.

**32**  Place control assembly **(1)** in position behind panel and insert shaft through mounting plate. Control may be rotated 15° in either direction to improve control cable routing. Align control and mounting screw holes. Install three control mounting screws **(13)** and **tighten to a torque of 60-80 in. lbs. (7-9 N·m)**.

**33** **34** Temporarily place handle on control and move control to NEUTRAL position (shift levers **(D)** at mid position as shown). Remove and reinstall control handle **(14)** in VERTICAL position.

**35**  Move control handle to full throttle in reverse. **Tighten handle locking hex screw to a torque of 25-35 in. lbs. (2,8-4,0 N·m)**.






**36** Install shift disengage button **15** and screw **16** and tighten screw securely.


**37** Install boot **17** over button.

**38** Install plate cover **18** on mounting plate.

**39** Loop trim switch wires between control assembly and mounting surface to the switch guard. Secure wires to guard with tie strap **19**. Make sure wires do not interfere with shift cable/lever.

Route cables in a straight line, without sags, and secure to boat every 24 in. (61 cm). Place first fastener 24 in. (61 cm) behind remote control. If you use cable clamps, do not squeeze cable out-of-round.

**40**  You must provide a 12 in. (30 cm) minimum diameter loop **A** in cables between last boat fastener **B** and motor anchoring point.


 Before connecting cables to motor, **check that control operates freely, that shift re-engages in NEUTRAL after disengaging for warm-up, and equal friction is felt in FORWARD and REVERSE throttle range of control handle. Any binding could cause control to jam when cables are attached to motor.**

**41** **Waterproof Connectors:** Check mating surfaces of connectors for dirt or other contaminants. Remove all dirt, old lubricant, etc. Immediately before joining, apply a light coat of *Electrical Grease* to seal **C** on three-socket plug on instrument cable. Align plug with three-pin remote control receptacle **D** and push connector halves together until latched.

### **Connect Control Cables to Motor**


Refer to the **Service Manual** for procedures to connect control cables to motor.

### **Test Your Installation**

 Check to be sure cables are attached on the correct lever. Place control handle in NEUTRAL. Depress and hold shift disengage button. Move handle to FORWARD or REVERSE detent. **No cable should move.** Continue moving handle to wide-open-throttle position. **Only the throttle cable should move.**




## Neutral Start Test

 To prevent *Evinrude/Johnson* outboard motors from starting, separate the connector between the charge coil and the power pack, or disconnect all spark plug wires. To prevent stern drives and other outboard motors from starting, follow procedure in service manual.

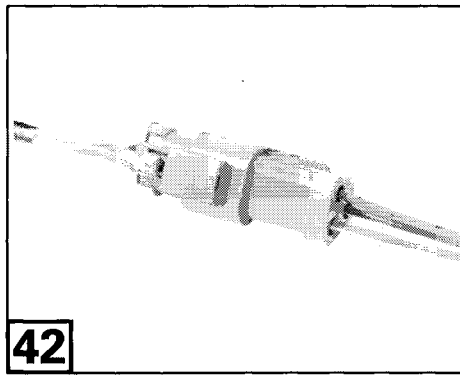
**Note** Running motor out of water, even momentarily, will damage water pump and eventually cause powerhead damage.

Connect battery cables to battery.

 This remote control is designed to crank motor in NEUTRAL only. If control handle is "in-gear," starter will not operate. **Test the control to make certain starter motor will NOT operate when control handle is in FORWARD or REVERSE and WILL operate when handle is in NEUTRAL.**

- Move control handle to NEUTRAL.
- Turn key to START position. The starter should operate.
- With key still in START position and starter cranking motor, move control handle to FORWARD. The starter should stop as control leaves NEUTRAL.
- Release key and move control handle to NEUTRAL.
- Turn key to START position. The starter should operate.
- With key still in START position and starter cranking motor, move control handle to REVERSE. The starter should stop as control leaves NEUTRAL.





**⚠** If starter operates with control **IN GEAR**, return complete remote control to your dealer for further tests and/or service.

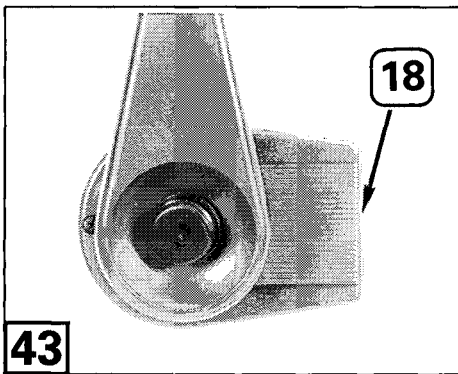
### **Trim/Tilt Switch Test**

Press top of switch to trim motor out and tilt motor up. Press bottom of switch to tilt motor down and trim motor in.

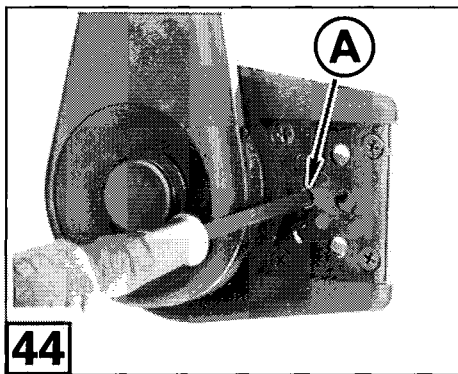
**42** If trim operates in one direction only and/or moves in the wrong direction, check if wire colors are the same on both sides of the trim switch connector.

If pressing switch does not operate trim/tilt motor, check that all the pins and sockets are in place in the trim switch connector. Operate trim with lower motor cover switch (if on your motor). If trim does not work, have trim unit checked. If trim works with lower motor cover switch but not with remote control switch, have your dealer inspect remote control.

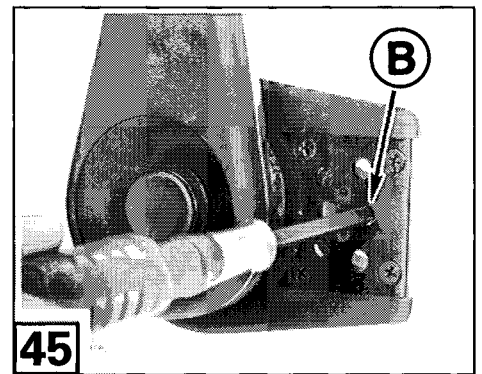




21153A



23418



23417

## Remote Control Adjustments

**Check throttle friction** – move control handle to FORWARD throttle range. When properly adjusted, control handle should have just enough friction to prevent vibration from changing throttle setting and yet allow easy handle movement in forward throttle range.

**43 44 Adjust throttle friction** – Pry out at back to remove plate cover (18). Turn adjustment screw **closest to handle** (A) clockwise to increase friction.

**45 Adjust detent tension** – move handle to FORWARD shift detent, then back to NEUTRAL detent. Turn adjustment screw **furthest from handle** (B) clockwise to increase detent tension. Readjust until desired tension is achieved.

Reinstall plate cover.





SVENSKA

## MONTERINGSANVISNINGAR

### Fjärreglage, infällt med eller utan trimkontakt

#### SÄKERHET

Dessa monteringsanvisningar innehåller information som kan förhindra person- och utrustningsskador. Följande symboler används i anvisningarna:

	<b>Säkerhetsvarning</b>	Varnar dig för ev. faror och står intill information som kan förhindra personskador.
	<b>Obs</b>	Står intill information som kan förhindra maskinskadorna.
	<b>Viktigt</b>	Står intill information som reglerar rätt ihopsättning och bruk av produkten.

#### TILL ÄGAREN

De monteringsprocedurer som beskrivs i dessa anvisningar bör utföras av en utbildad mekaniker. Om du har frågor, kontakta ÅTERFÖRSÄLJAREN. Förvara dessa anvisningar tillsammans med instruktionsboken. Anvisningarna innehåller information som är viktig för användning och underhåll av motorn.

#### TILL MONTÖREN

Ge dessa anvisningar till ägaren. Gör ägaren uppmärksam på ev. drift- eller underhållsinformation i dessa anvisningar.

#### FÖRORD

Detta reglage är kompatibelt med 1996 (ED) och nyare modulära kabelsystem. Detta reglage stöder *SystemCheck™* motorövervakningssystem.

FRANÇAIS

## INSTRUCTIONS D'INSTALLATION

### Commande à distance dissimulée, montée latéralement, avec ou sans interrupteur d'angle d'assiette

#### SÉCURITÉ

Ces instructions d'installation contiennent des informations qui peuvent aider à éviter des blessures corporelles et des dommages à l'équipement. Comprenez les symboles suivant avant de continuer:

	<b>Avertissement de sécurité</b>	Il vous avertit de la possibilité de danger, et identifie les informations qui vous aideront à éviter les blessures.
	<b>Note</b>	Il identifie les informations qui vous aideront à éviter des dommages à la machinerie.
	<b>Important</b>	Il apparaît près des informations contrôlant l'assemblage et le fonctionnement corrects du produit.

#### POUR LE PROPRIÉTAIRE

Les procédures d'assemblage décrites dans ce feuillet devraient être effectuées par un technicien qualifié. Si vous avez des questions, voyez votre CONCESSIONNAIRE. Conservez ces instructions dans votre kit du propriétaire. Ce feuillet contient des informations importantes concernant l'utilisation et l'entretien futures de votre moteur.

#### POUR L'INSTALLATEUR

Donnez ce feuillet au propriétaire. Avertissez le propriétaire à propos de quelque information spéciale de fonctionnement ou d'entretien contenue dans les instructions.

#### PRÉFACE

Cette commande est compatible avec le système de câblage modulaire de 1996 (EO) et plus récent. Cette commande accepte le système de contrôle *SystemCheck™* du moteur.

Printed in the United States.

©2004 BRP US Inc. All rights reserved.

TM, ® Trademarks and registered trademarks of Bombardier Recreational Products Inc. or its affiliates.

ESPAÑOL

## INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN

### Control Remoto de Montaje Lateral Oculto Con y Sin Interruptor de Compensación

#### SEGURIDAD

Estas instrucciones de instalación contienen información que podrá evitar heridas personales o daños en los equipos. Comprenda los siguientes símbolos antes de continuar:

	<b>Advertencia de Seguridad</b>	Alerta la posibilidad de peligro e identifica la información que le ayudará a evitar heridas personales.
	<b>Nota</b>	Identifica la información que le ayudará a evitar dañar la maquinaria.
	<b>Importante</b>	Aparece al lado de la información que controla el ensamble correcto y la operación del producto.

#### AL PROPIETARIO

Los procedimientos de ensamble descritos en esta hoja de instrucciones deberán ser llevados a cabo por un técnico calificado. Si usted tiene alguna pregunta, vea a su AGENTE. Guarde estas instrucciones con el conjunto del propietario. Esta hoja de instrucciones contiene información importante para el uso y el mantenimiento futuros de su motor.

#### AL INSTALADOR

Entréguele esta hoja de instrucciones al propietario. Aconseje al propietario en cuanto a cualquier información de mantenimiento u operación especiales contenidas en estas instrucciones.

#### PREFACIO

Este control es compatible con el Sistema de Alambrado Modular de 1996 (ED) y más recientes. Este control acepta el sistema de monitorización del motor *SystemCheck™*.

ITALIANO

## ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE

### Telecomando Montaggio ad incasso laterale Con e senza interruttore di assetto

#### SICUREZZA

Queste istruzioni di installazione contengono informazioni che possono contribuire a prevenire danni a persone e/o attrezzature. Prima di procedere, assicurarsi di conoscere il significato dei seguenti simboli:

	<b>Avvertenza di sicurezza</b>	Avverte della possibilità di pericolo ed identifica informazioni che contribuiscono alla prevenzione di danni a persone.
	<b>Nota</b>	Identifica le informazioni che contribuiscono alla prevenzione di danni alle attrezzature.
	<b>Importante</b>	Appare accanto alle informazioni relative al corretto montaggio e funzionamento del prodotto.

#### PER IL PROPRIETARIO

Di norma le procedure di montaggio descritte nel presente foglio devono essere eseguite da un tecnico addestrato. In caso di dubbio, rivolgersi al concessionario più vicino. Conservare le presenti istruzioni nel kit del proprietario. Questo foglio contiene informazioni importanti per l'uso e la manutenzione futura del motore.

#### PER L'INSTALLATORE

Consegnare questo foglio al proprietario. Informare il proprietario di eventuali operazioni speciali di manutenzione descritte nelle istruzioni.

#### PREFAZIONE

Questo telecomando è compatibile con i sistemi di cablaggio modulari 1996 (ED) e successivi e supporta il sistema di monitoraggio del motore *SystemCheck™*.

Om du använder annan instrumentkabel än BRP på en *Evinrude / Johnson*-utombordare, måste den vara försedd med kopplingar för skyddet mot start med växel ilagd. Den måste även vara försedd med tändningslås, primerkontakt och varningshorn. Den måste ha likvärdig sladdtyp och storlek samt uppfylla gällande U.S. Coast Guards säkerhetsregler och A.B.Y.C.s normer (eller de föreskrifter som gäller i ditt land).

Montering av denna sats omfattar procedurer för anslutning av gas- och växelkablarna till motorn. Dessa beskrivs ingående i **Verkstads-handbok**. Om du inte har dessa böcker och inte vill köpa dem, bör du låta *Evinrude/Johnson*-återförsäljaren montera denna sats.

SIFFRORNA ①, ②, etc. i text och illustrationer hänvisar ENDAST till specifika delar i satsinnehållslistan och -illustrationen. BOKSTÄVERNA A, B, etc. hänvisar till olika delar på olika sidor.

**Till montören och ägaren – MONTÖREN:** Ge dessa anvisningar till ägaren. **ÄGAREN:** Läs avsnitten **Bruksanvisning** och **Fjärreglagejusteringar** i slutet av dessa anvisningar innan du använder båten. Förvara dessa anvisningar tillsammans med instruktionsboken.

#### Verktyg och smörjmedel för montering:

Måttband • *Triple-Guard*®-fett • stjärnskruvmejsel • 3/8 in. nyckel • nåltång • maskeringstejp • körnare • hammare • elborr • 1/8 in. (3,2 mm) borskår • 1 in. (25 mm), 1 1/4 in. (45 mm) och 2 3/4 in. (70 mm) hålsågar • *Electrical Grease* • *Anti-Corrosion Spray* • momentnyckel • 7/64 in. nyckel för insexhål

#### FRANÇAIS

Si un câble d'instrument non-BRP est employé sur un moteur hors-bord *Evinrude / Johnson*, il doit posséder des connexions pour l'interrupteur de "prévention de démarrage en prise" de cette commande. Il doit aussi posséder un interrupteur d'allumage, un interrupteur d'amorçage et un avertissement sonore. Il doit être conçu d'un type et d'une taille de câble électrique équivalents, et doit se conformer aux règlements de sécurité de la Garde-Côtière des Etats-Unis et aux normes d'A.B.Y.C. (ou aux normes qui s'appliquent dans votre pays).

L'installation de ce kit comprend des procédures pour le raccord des câbles d'accélération et de changement d'engrenages au moteur, décrites en détail dans le **Manuel d'entretien** de votre moteur. Si vous ne possédez pas la littérature requise et ne désirez pas l'acheter, demandez à votre concessionnaire *Evinrude/Johnson* d'installer ce kit.

Les NUMÉROS de référence ①, ②, etc. dans le texte et les illustrations se rapportent SEULEMENT aux articles spécifiques de l'illustration et de la liste du Contenu du kit. Les LETTRES de référence A, B, etc. sont employées plusieurs fois, sur différents articles, sur différentes pages.

**Pour l'installateur et le propriétaire – INSTALLATEUR:** donnez ces instructions au propriétaire. **PROPRIÉTAIRE:** lisez les sections intitulées: **Fonctionnement de la commande à distance**, ainsi que **Réglages de la commande à distance**, se trouvant à la fin de ce document, avant d'utiliser votre bateau. Conservez ces instructions avec votre Manuel de l'opérateur.

#### Outils et lubrifiants requis pour l'installation:

Mètre • Graisse *Triple-Guard*® • Tournevis Phillips • Clé de 3/8 po • Pince à becs fins • Ruban-cache • Poinçon • Marteau • Perceuse électrique • Mèche de 3,2 mm (1/8 po) Scie-cloches de 25 mm (1 po), de 45 mm (1 1/4 po) et de 70 mm (2 3/4 po) • *Electrical Grease* • *Anti-Corrosion Spray* • Clé dynamométrique • Clé Allen de 7/64 po

Si se usa un cable de instrumentos que no es BRP en un fuera de borda *Evinrude / Johnson* él deberá tener conexiones para el interruptor de prevención de arranque engranado que se encuentra en este control. También deberá tener un interruptor de ignición, un interruptor para el cebador y una bocina de advertencia. Deberá también tener cables eléctricos del mismo tipo y calibre, y estar de acuerdo con las regulaciones del Guarda Costas Americano y con los estándares de la A.B.Y.C. (o con los estándares que apliquen en su país).

La instalación de este conjunto envuelve procedimientos para conectar los cables de aceleración y cambios al motor, descritos en detalla en el **Manual de Servicio** correspondiente a su motor. Si usted no tiene la literatura necesaria y no la quiere comprar, haga instalar este conjunto donde su Agente *Evinrude / Johnson*.

Los NÚMEROS dentro de los círculos ①, ②, etc., que se encuentran en el texto y en las ilustraciones se refieren ÚNICAMENTE a los artículos específicos de la ilustración y de la lista del Contenido del Conjunto. Las LETRAS dentro de los círculos son usadas repetidamente - en diferentes artículos en otras páginas.

**Al Instalador y al Propietario – INSTALADOR:** Entréguele estas instrucciones al propietario. **PROPIETARIO:** Lea la sección titulada **Operación del Control Remoto**, y también **Ajustes del Control Remoto**, que se encuentran al final de este documento, antes de operar su embarcación. Mantenga estas instrucciones con su Manual del Operador.

#### Herramientas y Lubricantes Necesarios para la Instalación:

Cinta Métrica • Grasa *Triple-Guard*® • Destornillador Phillips • Llave de 3/8 pul. • Alicates Puntiagudos • Cinta para Enmascarar • Centropunto • Martillo • Taladro Eléctrico • Broca de 3,2 mm (1/8 pul.) • Sierras Circulares de 25 mm (1 pul.), 45 mm (1 1/4 pul.), y 70 mm (2 3/4 pul.) • *Electrical Grease* • *Anti-Corrosion Spray* • Torsímetro • Llave Allen de 7/64 pul.

#### ITALIANO

Se viene utilizzato un cavo degli strumenti non BRP su motori fuoribordo *Evinrude / Johnson*, esso deve essere dotato di collegamenti per l'interruttore di "prevenzione dell'avviamento in folle" di questo telecomando e di un interruttore di accensione, un interruttore di adescamento ed un avvisatore acustico. Il tipo e le dimensioni dei cavi devono essere equivalenti e conformi alle Norme di sicurezza della Protezione Costiera degli U.S.A. ed alle norme A.B.Y.C. (o quelle in vigore nel vostro Paese).

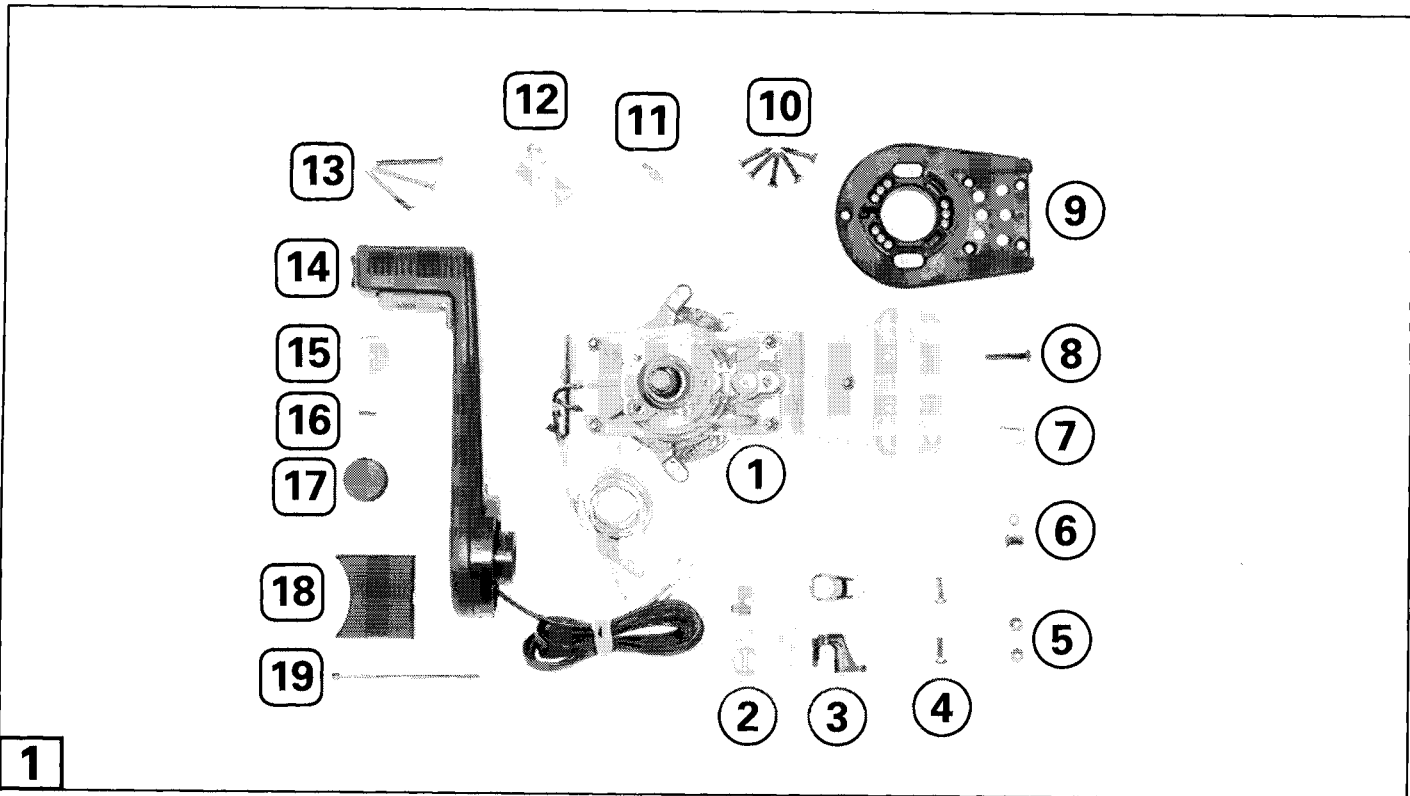
L'installazione di questo kit include procedure di collegamento dei cavi di acceleratore e cambio al motore, descritte dettagliatamente nel **Manuale di assistenza** del vostro prodotto. Se non siete in possesso della documentazione necessaria e non intendete acquistarla, fate installare questo kit al vostro Concessionario *Evinrude / Johnson*.

I NUMERI di richiamo ①, ②, ecc. nel testo e nelle illustrazioni si riferiscono SOLTANTO ai componenti specifici indicati nelle illustrazioni e nell'elenco Contenuto del Kit. Le LETTERE di richiamo A, B, ecc. vengono utilizzate più volte per indicare diversi componenti differenti nelle singole pagine.

**Per l'installatore ed il proprietario – INSTALLATORE:** Consegnare queste istruzioni al proprietario. **PROPRIETARIO:** Prima di utilizzare la vostra imbarcazione, leggere le sezioni **Funzionamento del telecomando** e **Regolazioni del telecomando** situate in fondo al presente documento. Conservare queste istruzioni insieme al vostro Manuale dell'utente.

#### Attrezzi e lubrificanti richiesti per l'installazione:

Misuratore a rotella • Grasso *Triple-Guard*® • Cacciavite Phillips • Chiave da 3/8 in. • Pinze ad aghi • Nastro per mascheratura • Punzone • Martello • Trapano elettrico • Punta da 1/8 in. (3,2 mm) • Seghe a tazza da 1 in. (25 mm), 1 1/4 in. (45 mm) e 2 3/4 in. (70 mm) • *Electrical Grease* • *Anti-Corrosion Spray* • Chiave torsiometrica • Chiave Allen da 7/64 in.



40182

SVENSKA

**Förberedelser för montering**

**1** Gå igenom innehållet i satsen och monteringsanvisningarna.

Ref.	Benämning	Ant.
1	Reglage	1
2	Tappurtag	2
3	Tapphållare	2
4	Fästskruv	2
5	Låsmutter	2
6	Kabelpinne	2
7	Saxsprint	2
8	Lång fästskruv	1
9	Fästplatta	1
10	Plattfästskruv	5
11	Uttagsskil	1
12	Uttag	1
13	Reglagefästskruv	3
14	Reglagehandtag	1
15	Frikopplingsknapp	1
16	Frikopplingskruv	1
17	Frikopplingssko	1
18	Plattlock	1
19	Buntband	1

ESPAÑOL

**Preparación para la Instalación**

**1** Revise el Contenido del Conjunto y el procedimiento de instalación.

Ref.	Nombre de la Pieza	Ctd.
1	Control Remoto	1
2	Anclajes de Muñón	2
3	Retenedores de Muñón	2
4	Tornillos de los Retenedores	2
5	Tuercas de los Retenedores	2
6	Pasadores del Cable	2
7	Chavetas	2
8	Tornillo Largo del Retenedor	1
9	Plato de Montaje	1
10	Tornillos de Montaje del Plato	5
11	Cuña del Receptáculo	1
12	Receptáculo	1
13	Tornillos de Montaje del Control	3
14	Palanca del Control	1
15	Botón del Desencaje de Cambios	1
16	Tornillo del Desencaje de Cambios	1
17	Bota del Desencaje de Cambios	1
18	Cubierta de la Placa	1
19	Cinta de Amarre	1

FRANÇAIS

**Préparation pour l'installation**

**1** Révisez le Contenu du kit et la procédure d'installation.

Réf.	Désignation	Qté
1	Assemblage de la commande	1
2	Ancrages de tourillon	2
3	Retenues de tourillon	2
4	Vis des retenues	2
5	Écrous de sûreté des retenues	2
6	Goupilles de câble	2
7	Goupilles fendues	2
8	Longue vis de retenue	1
9	Plaque de montage	1
10	Vis de la plaque de montage	5
11	Cale de la prise	1
12	Prise	1
13	Vis de montage de la commande	3
14	Poignée de la commande	1
15	Bouton du débrayage	1
16	Vis du débrayage	1
17	Capuchon du débrayage	1
18	Couvercle de la plaque	1
19	Bride d'attache	1

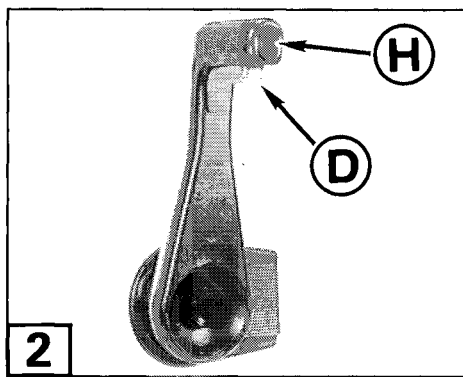
ITALIANO

**Preparazione all'installazione**

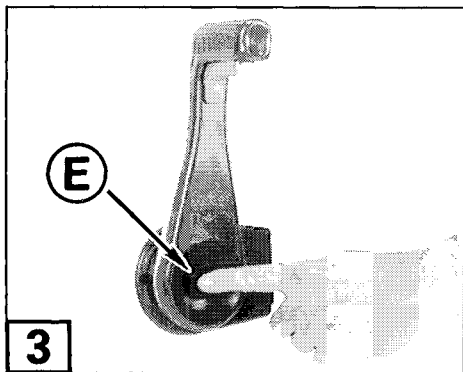
**1** Controllare il contenuto del Kit e le procedure di installazione.

Rif.	Descrizione	Qtà
1	Gruppo telecomando	1
2	Ancoraggio del barilotto	2
3	Fermo del barilotto	2
4	Vite di fermo	2
5	Dado di bloccaggio	2
6	Perno del cavo	2
7	Coppiglia	2
8	Vite di fermo lunga	1
9	Piastra di montaggio	1
10	Vite della piastra di montaggio	5
11	Cuneo della presa	1
12	Presa	1
13	Vite di montaggio del telecomando	3
14	Leva di comando	1
15	Pulsante di disinserimento del cambio	1
16	Vite di disinserimento del cambio	1
17	Cappuccio di disinserimento del cambio	1
18	Coperchio della piastra	1
19	Fascetta	1

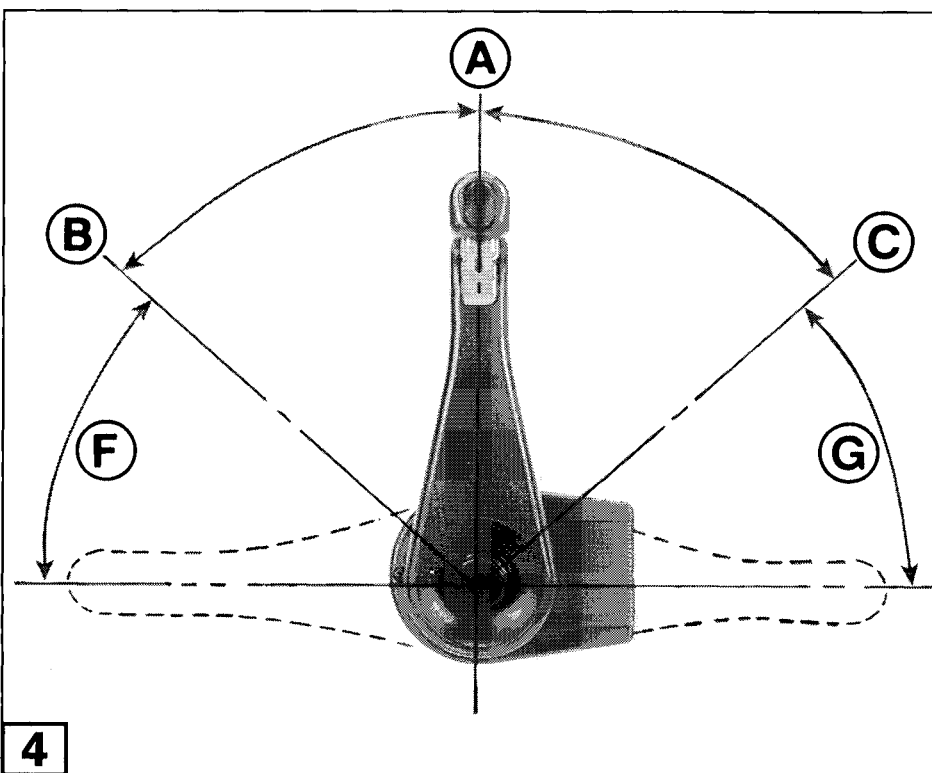




21155



21154



DR3045A

SVENSKA

#### Bruksanvisning

**2 4** **Neutrallås** – Växling från NEUTRAL **A** till FRAM **B** eller BACK **C**: lyft neutralspärrensarmen **D** och flytta snabbt reglagehandtaget till växelläget.

**3 2** **Frikoppling** – För öppning av spjället utan växling trycks frikopplingsknappen **E** ned med reglagehandtaget i NEUTRAL. Lyft neutralspärrensarmen **D** och flytta handtaget till endera "i växel"-läge. Släpp frikopplingsknappen och flytta reglagehandtaget till öppet spjäll. Växelfunktionen kopplas automatiskt i när handtaget återförs till NEUTRAL.

#### **4** Reglagehandtagslägen

- |                       |                           |
|-----------------------|---------------------------|
| <b>A</b> Neutralspärr | <b>F</b> Gasområde framåt |
| <b>B</b> Framväxel    | <b>G</b> Gasområde bakåt  |
| <b>C</b> Backväxel    |                           |

ESPAÑOL

#### Operación del Control Remoto

**2 4** **Traba de Neutro** – Para cambiar desde NEUTRO **A** a MARCHA ADELANTE **B** o a REVERSO **C**, levante la palanca de traba de neutro **D** y mueva la palanca de control rápidamente.

**3 2** **Desencaje de los Cambios** – Para acelerar el motor sin tener que engranar un cambio, oprima y sostenga el botón de desencaje de cambios **E** con la palanca de control en NEUTRO. Levante la palanca de traba de neutro **D** y mueva la palanca a cualquiera de las posiciones de "engrane". Suelte el botón de desencaje de cambios y mueva la palanca de control un poco más para acelerar. Los cambios se encajarán nuevamente cuando la palanca de control sea regresada a NEUTRO.

#### **4** Posiciones de la Palanca de Control

- |                          |   |
|--------------------------|---|
| <b>A</b> Retén de Neutro | <b>F</b> Amplitud de Aceleración en Marcha Adelante |
| <b>B</b> Marcha Adelante | <b>G</b> Amplitud de Aceleración en Reverso         |
| <b>C</b> Reverso         |   |

FRANÇAIS

#### Fonctionnement de la commande à distance

**2 4** **Verrouillage du point mort** – Pour passer du POINT MORT **A** soit en MARCHÉ AVANT **B** soit en MARCHÉ ARRIÈRE **C**, soulevez le levier **D** de verrouillage du point mort et passez rapidement la poignée de commande en prise.

**3 2** **Débrayage** – Pour ouvrir le papillon des gaz sans passer en marche, poussez et maintenez le bouton du débrayage **E**, la poignée de commande au POINT MORT. Soulevez le levier **D** de verrouillage du point mort et déplacez la poignée de commande dans l'une ou l'autre des marches. Lâchez le bouton du débrayage et déplacez la poignée de commande un peu plus pour ouvrir le papillon des gaz. Le changement d'engrenages s'engagera de nouveau quand la poignée de commande sera ramenée au POINT MORT.

#### **4** Positions de la poignée de commande

- |                                |   |
|--------------------------------|---|
| <b>A</b> Détente du point mort | <b>F</b> Marge d'accélération en avant    |
| <b>B</b> Marche avant          | <b>G</b> Marche d'accélération en arrière |
| <b>C</b> Marche arrière        |   |

ITALIANO

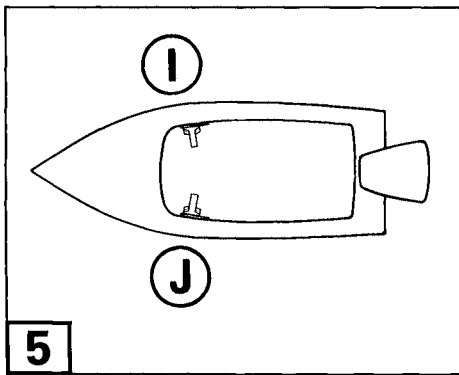
#### Funzionamento del telecomando

**2 4** **Bloccaggio in folle** – Per cambiare da FOLLE **A** in MARCIA AVANTI **B** o RETROMARCIA **C**, sollevare la leva di bloccaggio in folle **D** e portare velocemente la leva di comando in una marcia.

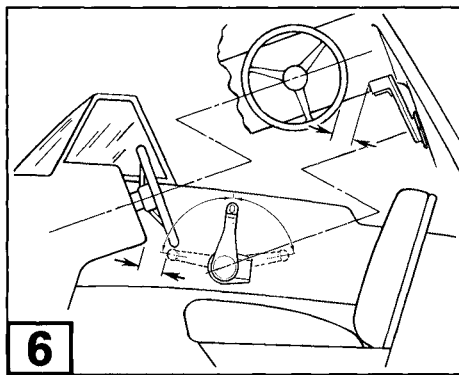
**3 2** **Disinserimento del cambio** – Per aprire la farfalla senza ingranare una marcia, tenere premuto il pulsante di disinserimento del cambio **E** con la leva di comando in FOLLE. Sollevare la leva di bloccaggio in folle **D** e portare la leva di comando in una delle posizioni "marcia ingranata". Rilasciare il cambio disinserendo il pulsante di disinserimento del cambio e portare la leva di comando nella posizione di massima apertura della farfalla. Quando la leva di comando viene riportata in FOLLE, il cambio si disinserirà.

#### **4** Posizioni della leva di comando

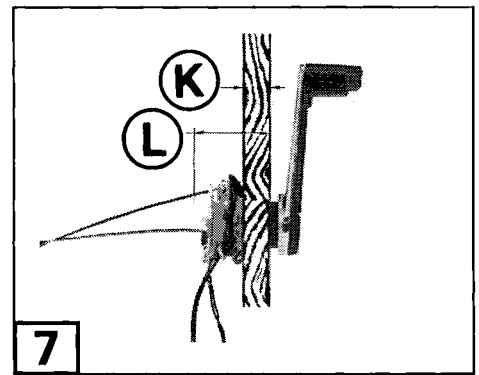
- |                        |  |
|------------------------|--|
| <b>A</b> Folle         | <b>F</b> Fascia di accelerazione in marcia avanti    |
| <b>B</b> Marcia avanti | <b>G</b> Escursione dell'acceleratore in retromarcia |
| <b>C</b> Retromarcia   |  |



DR3107



DR3022



DR3341

SVENSKA

**2 Trim/Tiltkontakt** – Tryck på kontaktens överdel för uttrimning/ upptippling och på kontaktens nederdel för nedtippling/intrimning.

#### Val av monteringsplats

**5** Detta reglage kan monteras på styrbords eller babords sida. I dessa anvisningar visas monteringen på styrbordssidan.

**6** Ett utrymme på minst 4 in. (10,2 cm) fordras runt reglaget i alla lägen för säker och effektiv manövrering.

**7** Panelens tjocklek får inte överstiga 1 in. (2,5 cm). Måttet panel plus utrymmet bakom panelen måste vara minst 3½ in. (8,9 cm).

Monteringsplatsen måste vara så stark att den ger en stabil montering. Förstärk vid behov ytan.

ESPAÑOL

**2 Interruptor de Compensación/Inclinación** – Oprima la parte superior del interruptor para compensar hacia afuera y levantar el motor, u oprima la parte inferior del interruptor para bajar el motor y compensar hacia adentro.

#### Selección de la Localización de Montaje

**5** Este control remoto puede ser montado en el lado estribor o en el lado babor . Estas instrucciones muestran la instalación al lado estribor.

**6** Deje un espacio libre de 10,2 cm (4 pul.) alrededor de la palanca, en todas las direcciones, para obtener una operación segura y eficiente.

**7** El espesor del tablero no deberá excederse de 2,5 cm (1 pul.). El espesor del tablero además del espacio detrás del tablero deberá ser de por lo menos 8,9 cm (3½ pul.).

La superficie de montaje deberá ser lo suficientemente fuerte para proporcionar un soporte rígido. De lo contrario, será necesario reforzarla.

FRANÇAIS

**2 Interrupteur d'angle d'assiette/relevage** – Poussez le haut de l'interrupteur pour ouvrir son angle et relever le moteur, ou poussez le bas de l'interrupteur pour l'abaisser et en fermer l'angle.

#### Choix de l'emplacement de montage

**5** Cette commande à distance peut être montée aussi bien sur le côté tribord que sur le côté bâbord . Ce feuillet d'instructions traite d'une installation tribord.

**6** Permettez un dégagement d'un minimum de 10,2 cm (4 po) autour de la poignée, dans toutes les positions, pour assurer un fonctionnement sûr et efficace.

**7** L'épaisseur du panneau ne doit pas excéder 2,5 cm (1 po). L'épaisseur du panneau plus l'espace derrière le panneau doit être d'au moins 8,9 cm (3½ po).

La surface de montage doit être suffisamment résistante afin de fournir un support rigide. Sinon, renforcez-la au besoin.

ITALIANO

**2 Interruttore di assetto/ribaltamento** – Premere l'estremità superiore dell'interruttore per ribaltare verso l'alto e regolare l'assetto verso l'esterno o quella inferiore per ribaltare verso il basso e regolare l'assetto verso l'interno.

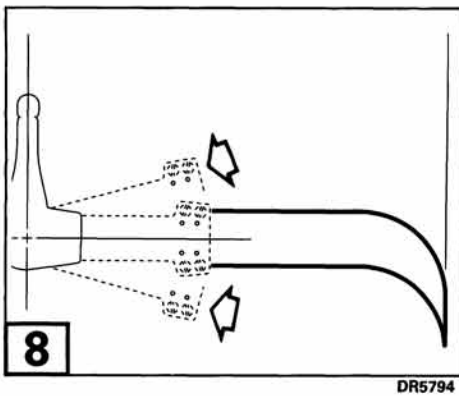
#### Selezione della posizione di montaggio

**5** Questo telecomando può essere installato sul lato tribordo o sul lato babordo . Questo foglio d'istruzioni mostra un'installazione a tribordo.

**6** Per un funzionamento sicuro ed efficiente, lasciare una luce minima di 4 in. (10,2 cm) intorno alla leva in tutte le posizioni.

**7** Lo spessore del pannello non deve superare 1 in. (2,5 cm). La somma di spessore del pannello e spazio dietro il pannello deve essere di almeno 3½ in. (8,9 cm).

La superficie di montaggio deve essere sufficientemente resistente per fornire un supporto rigido. In caso contrario, rinforzare quanto necessario.



DR5794

SVENSKA

**8** Reglagekablar måste ha minst 20½ in. (52 cm) fritt utrymme från reglagehandtagets mittlinje för den första böjen.

**8** Reglaget kan tippas upp eller ned 15° från det horisontella läget för kabelutrymme men ändå ha reglagehandtaget i verkställäge i NEUTRAL.

#### Fastställ kabellängden

**⚠** Kablarna ska dras så att de har så få böjar som möjligt. Böjradien får aldrig vara mindre än 6 in. (15 cm).

**9** Mät från mitten av handtaget, vid **A** eller **B**, längs den avsedda dragningen för kablarna till motorns mittlinje vid akterspegelshöjd **C** – se endera streckade linje.

- För *Evinrude/Johnson* utombordare: lägg till 3 ft. 4 in. (1,02 m).
- För andra motorer och framdrivningsenheter, använd tillverkarens rekommenderade kabellängd.

**10** *Snap-In*®-kablar:

- D** Kabellängd i meter
- E** Kabellängd i fot
- F** Artikelnummer

**11** *Snap-In/SAE*-kablar:

- G** Kabellängd i meter
- H** Kabellängd i fot
- I** Artikelnummer



Säkerhetsvarning

FRANÇAIS

**8** Les câbles de commande doivent avoir au moins 52 cm (20½ po) d'espace libre entre la ligne centrale de la poignée de commande et la première courbe.

**8** La commande peut être basculée vers le haut ou vers le bas de 15° à partir d'une ligne horizontale afin d'obtenir l'espace pour le câble, et toujours avoir la poignée de commande verticale au POINT MORT.

#### Détermination des longueurs de câble de commande

**⚠** Planifiez l'acheminement des câbles de façon à ce que les câbles aient le moins de courbe possible. Les courbes ne doivent jamais être d'un rayon inférieur à 15 cm (6 po).

**9** À partir du centre de la poignée, au point **A** ou **B**, mesurez le long du trajet prévu pour le câble jusqu'à la ligne centrale **C** du moteur à la hauteur du tableau arrière, tel qu'illustré par l'une ou l'autre des lignes pointillées.

- Pour les moteurs hors-bord *Evinrude/Johnson*: ajoutez 1,02 m (3 pi et 4 po).
- Pour les autres moteurs et unités de propulsion, employez la longueur de câble recommandée par le fabricant.

**10** Câbles *Snap-In*®:

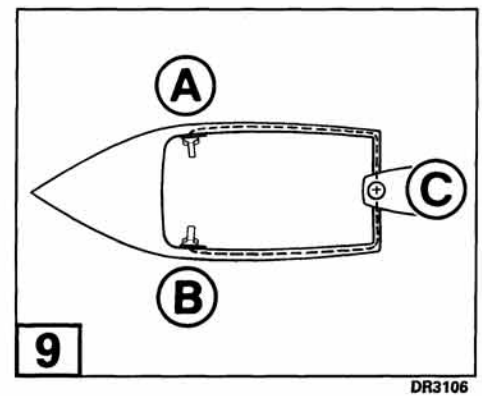
- D** Longueur en mètres
- E** Longueur en pieds
- F** Numéro de pièce

**11** Câbles *Snap-In/SAE*:

- G** Longueur en mètres
- H** Longueur en pieds
- I** Numéro de pièce



Point de Sécurité



DR3106

ESPAÑOL

**8** Los cables de control deberán tener por lo menos 52 cm (20½ pul.) de espacio libre desde la línea central de la palanca de control hasta la primera curva.

**8** El control podrá ser girado 15°, hacia arriba o hacia abajo, desde la línea horizontal, para obtener el espacio libre para los cables y aun mantener la palanca de control en la posición vertical cuando el control esté en NEUTRO.

#### Determinación de la Longitud de los Cables de Control

**⚠** Planee la ruta de los cables de modo que los cables tengan el menor número de curvas. El radio de las curvas nunca deberá ser menor de 15 cm (6 pul.).

**9** Desde el centro de la palanca, en el punto **A** o **B**, mida por la ruta intentada a la línea central del motor **C** al nivel de altura de la popa – tal como se ilustra con cualquiera de las líneas punteadas.

- Para los motores fuera de borda *Evinrude/Johnson*: Agregue 1,02 m (3 pies 4 pul.).
- Para otros motores y unidades de propulsión, use la longitud de cable recomendada por el fabricante.

**10** Cables *Snap-In*®:

- D** Longitud en metros
- E** Longitud en pies
- F** Número de Pieza

**11** Cables *Snap-In/SAE*:

- G** Longitud en metros
- H** Longitud en pies
- I** Número de Pieza



Relativo a Seguridad

ITALIANO

**8** I cavi del telecomando devono avere una distanza di almeno 20½ in. (52 cm) dalla mediana della leva di comando per la prima piegatura.

**8** Il gruppo telecomando può essere piegato di 15° verso l'alto o il basso rispetto alla posizione orizzontale per la luce del cavo e, nonostante ciò, mantenere la leva di comando in posizione verticale in FOLLE.

#### Determinazione della lunghezza del cavo di comando

**⚠** Pianificare la disposizione in modo che i cavi abbiano il minor numero possibile di piegature. Le piegature non devono mai avere un raggio inferiore a 6 in. (15 cm).

**9** Dal centro della leva, al punto **A** o **B**, misurare lungo la presunta disposizione del cavo dall'asse del motore **C** all'altezza dello specchio di poppa – come illustrato dalla linea tratteggiata.

- Per motori fuoribordo *Evinrude/Johnson*: Aggiungere 3 ft. 4 in. (1,02 m).
- Per altri motori ed unità di propulsione, utilizzare la lunghezza del cavo raccomandato del fabbricante.

**10** Cavi *Snap-In*®:

- D** Lunghezza del cavo in metri
- E** Lunghezza del cavo in piedi
- F** Numero di particolare

**11** Cavi *Snap-In/SAE*:

- G** Lunghezza del cavo in metri
- H** Lunghezza del cavo in piedi
- I** Numero di particolare



Sicurezza d'Uso

D		E		F		D		E		F	
1,52 m	5 ft.	173105	6,10 m	20 ft.	173120						
1,83 m	6 ft.	173106	6,71 m	22 ft.	173122						
2,13 m	7 ft.	173107	7,32 m	24 ft.	173124						
2,44 m	8 ft.	173108	7,93 m	26 ft.	173126						
2,74 m	9 ft.	173109	8,53 m	28 ft.	173128						
3,05 m	10 ft.	173110	9,15 m	30 ft.	173130						
3,35 m	11 ft.	173111	9,76 m	32 ft.	173132						
3,66 m	12 ft.	173112	10,37 m	34 ft.	173134						
3,96 m	13 ft.	173113	10,98 m	36 ft.	173136						
4,27 m	14 ft.	173114	11,59 m	38 ft.	173138						
4,57 m	15 ft.	173115	12,20 m	40 ft.	173140						
4,88 m	16 ft.	173116	12,81 m	42 ft.	173142						
5,18 m	17 ft.	173117	13,42 m	44 ft.	173144						
5,49 m	18 ft.	173118	14,03 m	46 ft.	173146						
5,79 m	19 ft.	173119	14,64 m	48 ft.	173148						
			15,24 m	50 ft.	173150						

**10**

DR5287

G		H		I		G		H		I	
2,44 m	8 ft.	176108	5,18 m	17 ft.	176117						
2,74 m	9 ft.	176109	5,49 m	18 ft.	176118						
3,05 m	10 ft.	176110	5,79 m	19 ft.	176119						
3,35 m	11 ft.	176111	6,10 m	20 ft.	176120						
3,66 m	12 ft.	176112	6,71 m	22 ft.	176122						
3,96 m	13 ft.	176113	7,32 m	24 ft.	176124						
4,27 m	14 ft.	176114	7,93 m	26 ft.	176126						
4,57 m	15 ft.	176115	8,53 m	28 ft.	176128						
4,88 m	16 ft.	176116	9,15 m	30 ft.	176130						

**11**

DR5804

SVENSKA

**10** *Snap-In*® reglagekablar finns med 0,3 m stegökning i längder om 1,5 till 6,1 m, och med 0,6 m stegökning i längder om 6,1 till 15,2 m.

**11** *Snap-In/SAE* kablar har en ingång av *Snap-In*®-typ och standard *SAE* utgång. De finns med 0,3 m stegökning i längder om 2,6 till 6,6 m, och med 0,6 m stegökning i längder upp till 9,8 m.

Välj kablar med samma längd som det mått du räknat ut eller använd nästa, längre kabel.

**⚠** Det är viktigt att använda rätt kabellängd. Kablar med fel längd kan låsa så att reglaget kärvar vid körning.

**Fastställ till vilka armar kablar ska anslutas**

- För att fastställa till vilka armar reglagekablar ska anslutas och för att reglagekablar ska ha tillräckligt utrymme, ska korrekta armar flyttas FRAMÅT.
- Reglaget drar i kablar när armarna flyttas FRAMÅT.



Säkerhetsvarning

FRANÇAIS

**10** Les câbles *Snap-In*® de la commande à distance sont disponibles par accroissement d'un pied à partir de cinq pieds jusqu'à vingt pieds de longueur, puis en accroissement de deux pieds jusqu'à cinquante pieds de longueur.

**11** Les câbles *Snap-In/SAE* possèdent une extrémité entrée de type *Snap-In*® et une extrémité sortie *SAE* standard. Ils sont disponibles en accroissement d'un pied de huit pieds jusqu'à vingt pieds de longueur, puis en accroissement de deux pieds jusqu'à trente pieds de longueur.

Choisissez des câbles de longueur égale à votre longueur calculée ou de la longueur disponible juste au dessus.

**⚠** Employez la longueur correcte de câble. La mauvaise longueur de câble peut coincer, causant le blocage de la commande en fonctionnement.

**Détermination du levier sur lequel le câble sera fixé**

- Pour déterminer quel câble de commande sera fixé sur quel levier et de fournir un dégagement autour d'eux pour l'installation de la commande à distance, les leviers corrects seront déplacés vers l'AVANT.
- La commande tire sur les câbles quand les leviers vont vers l'AVANT.



Point de Sécurité

ESPAÑOL

**10** Los cables de control remoto *Snap-In*® están disponibles en incrementos de un pie en longitudes desde cinco pies a veinte pies, y en incrementos de dos pies hasta una longitud de cincuenta pies.

**11** Los cables *Snap-In/SAE* tienen un conector de entrada de tipo *Snap-In*® y un conector de salida *SAE* estándar. Ellos están disponibles en incrementos de un pie en longitudes desde ocho a veinte pies, y en incrementos de dos pies en longitudes hasta treinta pies.

Seleccione cables que sean iguales a la longitud calculada, o que sean de la siguiente longitud disponible.

**⚠** Use un cable de la longitud correcta. Un cable de la longitud incorrecta se podrá rozar, causando que el control se trabaje durante la operación.

**Determinación de las Palancas a las que los Cables Serán Conectados**

- Para saber a que palancas serán conectados los cables, y para dar un poco más de espacio libre alrededor para la instalación de los cables, las palancas correctas se moverán hacia ADELANTE.
- El control hala los cables cuando las palancas se mueven hacia ADELANTE.



Relativo a Seguridad

ITALIANO

**10** I cavi del telecomando *Snap-In*® sono disponibili in incrementi di un piede in lunghezze da cinque a venti piedi ed in incrementi da due piedi fino ad una lunghezza di cinquanta piedi.

**11** I cavi *Snap-In/SAE* hanno un'estremità di tipo *Snap-In*® ed una standard *SAE*. Essi sono disponibili in incrementi da un piede in lunghezze da otto a venti piedi ed in incrementi da due piedi fino ad una lunghezza di trenta piedi.

Utilizzare cavi della lunghezza calcolata o della lunghezza successiva maggiore disponibile.

**⚠** Utilizzare cavi di lunghezza corretta. Un cavo di lunghezza non corretta può incepparsi, provocando un grippaggio del telecomando durante il funzionamento.

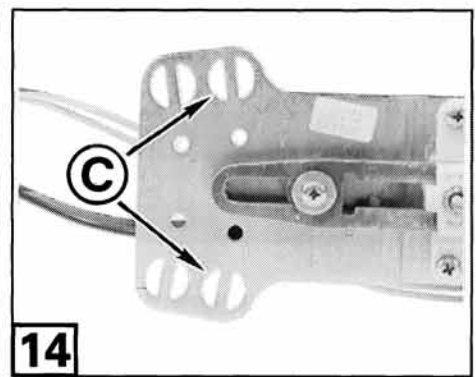
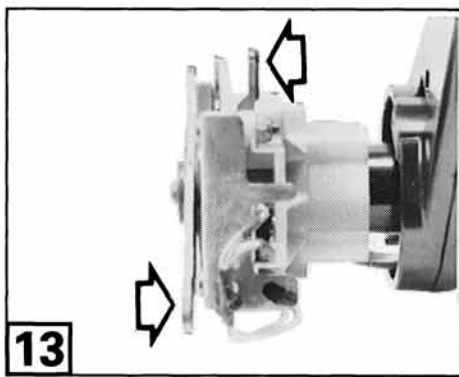
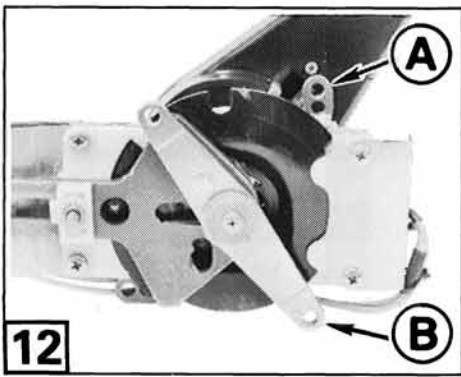
**Determinare a quali leve devono essere collegati i cavi**

- Per determinare a quali leve devono essere collegati i cavi, e per garantire una luce adeguata per l'installazione del cavo di comando, devono essere portate nella posizione di MARCIA AVANTI le leve corrette.
- Quando le leve vengono portate nella posizione di MARCIA AVANTI, il telecomando tira i cavi.



Sicurezza d'Uso





40190

40192

40191

SVENSKA

- När du **drar** i gaskabeln på *Johnson®* och *Evinrude®* utombordsmotorer **STÄNGS** spjället och när du **drar** i växelkabeln läggs **FRAMVÄXELN** i.
- **SPJÄLLET** är **STÄNGT** och motorn är i **FRAMVÄXEL** när reglage-spaken är i det **FRÄMRE** spärrläget.

**12 13** Sätt därför reglagehandtaget i det **FRÄMRE** spärrläget. Märk de två armarna **A** och **B** som nu är i **FRAMLÄGE**. Kablarna ansluts till  **dessa armars utsida**.

**14** BRP kabeltappar placeras alltid i de **främre** halvmånehålen **C**. De bakre hålen är för **SAE**-kablarna.

**För andra framdrivningsenheter**; fastställ vilket reglage-läge som **drar** växel- och gaskablarna.

- **Dras** gasen till vidöppet spjäll eller stängs spjället?
- **Dras** växeln till **FRAM** eller till **BACK**?
- Sätt reglaget i det läge som **drar** bägge kablar.
- Anslut reglagekablarna till de armar som är i **FRAMLÄGE**.

**15** Smörj växel- och gaskabeländarna med *Triple-Guard*-fett.

ESPAÑOL

- Cuando usted **hala** el cable de aceleración en un motor fuera de borda *Johnson®* o *Evinrude®* el acelerador se **CIERRA**, y cuando usted **hala** el cable de cambios el motor se engrana en **MARCHA ADELANTE**.

- El **ACELERADOR** está **CERRADO** y el motor está engranado en **MARCHA ADELANTE** cuando la palanca de control está en la posición del retén de **MARCHA ADELANTE**.

**12 13** Por consiguiente, coloque la palanca de control en la posición del retén de **MARCHA ADELANTE**. Marque las dos palancas **A** y **B** que se encuentran ahora **ADELANTE**. Los cables son sujetos a la **parte exterior de estas palancas**.

**14** Los muñones de los cables BRP siempre son anclados en los agujeros en media luna **delanteros C**. Los agujeros traseros son para cables **SAE**.

**Para Otras Unidades de Propulsión**; determine que posición del control **halará** los cables de aceleración y cambios.

- ¿**Hala** para abrir el acelerador o hala para cerrar el acelerador?
- ¿**Hala** el cambio a **MARCHA ADELANTE**, o a **REVERSO**?
- Coloque el control en la posición que **hale** ambos cables.
- Sujete los cables de control en las palancas que estén **ADELANTE**.

**15** Lubrique las puntas de los cables de aceleración y cambios con *grasa Triple-Guard*.

FRANÇAIS

- Quand vous **tirez** le câble d'accélération sur les moteurs hors-bord *Johnson®* et *Evinrude®*, le papillon des gaz **SE FERME**, et quand vous **tirez** sur le câble de changement d'engrenages, le moteur passe en **MARCHE AVANT**.
- **LE PAPILLON DES GAZ** est **FERMÉ** et le moteur est en **MARCHE AVANT** quand le levier de la commande est dans la position de détente de **MARCHE AVANT**.

**12 13** Donc, mettez la poignée de la commande à distance dans la position de détente de **MARCHE AVANT**. Marquez les deux leviers **A** et **B** qui se trouvent maintenant vers l'**AVANT**. Les câbles sont fixés à **l'extérieur de ces leviers**.

**14** Les tourillons de câble BRP s'ancrent toujours dans les trous en demi-lune **avant C**. Les trous arrière servent aux câbles **SAE**.

**Pour les autres unités de propulsion**; déterminez quelle position de la commande **tirera** les câbles de changement d'engrenages et d'accélération.

- Est-ce qu'elle **tire** pour ouvrir le papillon des gaz au maximum ou pour le fermer?
- Est-ce qu'elle **tire** le changement d'engrenages en **MARCHE AVANT** ou en **MARCHE ARRIÈRE**?
- Mettez la commande dans la position qui **tirera** les deux câbles.
- Fixez les câbles de commande aux leviers qui sont vers l'**AVANT**.

**15** Lubrifiez les extrémités de câbles de changement d'engrenages et d'accélération avec de la graisse *Triple-Guard*.

ITALIANO

- Sui motori fuoribordo *Johnson®* ed *Evinrude®*, quando viene **tirato** il cavo dell'acceleratore si **CHIUDE** la farfalla e quando viene **tirato** il cavo del cambio il motore passa nella posizione di **MARCIA AVANTI**.

- Quando la farfalla viene portata nella posizione di **FOLLE**, la **FARFALLA** si **CHIUDE** ed il motore si trova nella posizione di **MARCIA AVANTI**.

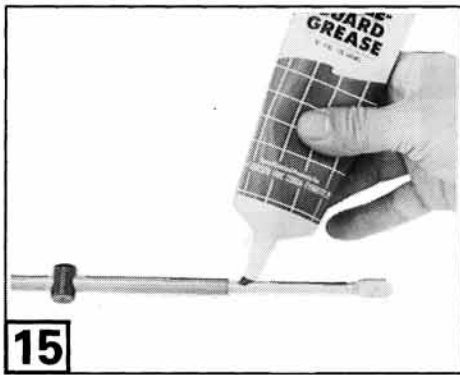
**12 13** Pertanto, portare la leva di comando nella posizione di **MARCIA AVANTI**. Segnare le due leve **A** e **B** che ora si trovano nella posizione di **MARCIA AVANTI**. I cavi sono collegati sul **lato esterno di queste leve**.

**14** I barilotti del cavo BRP devono essere sempre ancorati nei fori esagonali **C** di **marcia avanti**. I fori posteriori sono adibiti ai cavi **SAE**.

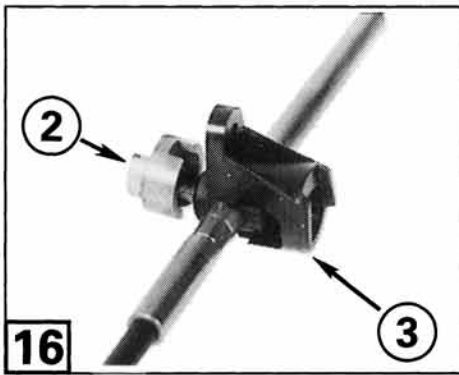
**Per altre unità di propulsione**; determinare quale posizione del telecomando **tira** i cavi di cambio ed acceleratore.

- Il cavo **tira** la farfalla nella posizione **W.O.T.** (Pieno gas) o per chiudere la farfalla?
- Il cavo **tira** il cambio in **MARCIA AVANTI** o **RETROMARCIA**?
- Portare il telecomando nella posizione in cui **tira** entrambi i cavi.
- Fissare i cavi di comando alle leve che si trovano nella posizione di **MARCIA AVANTI**.

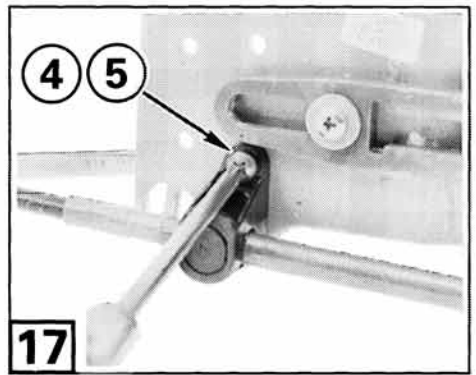
**15** Lubrificare le estremità dei cavi di cambio ed acceleratore con *grasso Triple-Guard*.



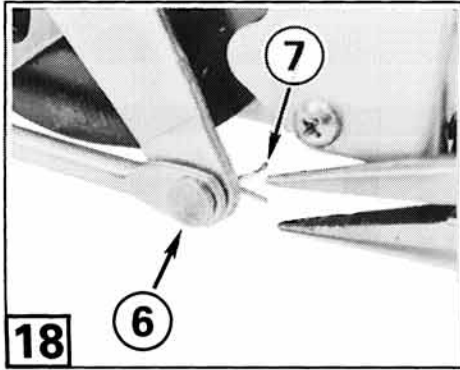
31836



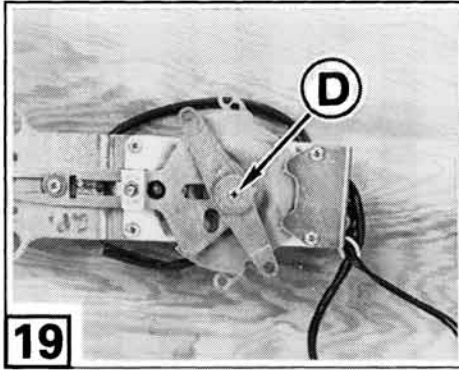
23426A



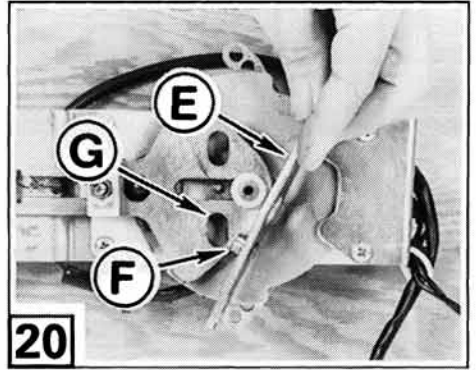
40193



40194



24561



24559

SVENSKA

### Snap-In®-kablar – montering

#### Gaskabel

**16** Placera tappurtaget **2** på gaskabeltappens reglagesida och tapp-hållaren **3** på utsidan av tappens.

**17** ⚠ Sätt tappurtaget i halvmånehålet bakom den gasarm du märkte. Fäst tapphållaren med skruv **4** och låsmutter **5**. **Dra åt skruven ordentligt.**

**18** ⚠ Dra kabeländan framåt, utanför gasarmen, och rikta upp kabeländan med hålet i gasarmen. Montera kabelpinnen **6** och sätt i saxspinten **7**. **Bocka ut saxspintens ändrar.**

**19** **20** Om omplacering av gaskabeln ger bättre montering, kan gaskabeln flyttas från botten till toppen (eller vice versa). Ta av skruven och brickan **D**. Vrid gasarmen **E** för att flytta pinnen **F** från den övre gaskamsskåran till den nedre skåran **G**. Sätt tillbaka skruv och bricka. Fastställ "vilka armar" igen.



Säkerhetsvarning

ESPAÑOL

### Cables Snap-In® – Instalación Cable de Aceleración

**16** Coloque el muñón **2** en el lado del control del muñón del cable de aceleración, y el retenedor **3** sobre el exterior del muñón.

**17** ⚠ Encaje el anclaje del muñón dentro del agujero de media luna situado detrás de la palanca de aceleración que usted marco. Asegure el retenedor del muñón con el tornillo **4** y la tuerca de seguridad **5**. **Apriete el tornillo con firmeza.**

**18** ⚠ Hale el extremo del cable hacia adelante, fuera de la palanca de aceleración, alineando el extremo del cable con el agujero situado en la palanca de aceleración. Instale el pasador del cable **6** e inserte la chaveta **7**. **Asegure abriéndole las puntas a la chaveta.**

**19** **20** Si el recolocar el cable resulta en una mejor instalación, el cable de aceleración podrá ser movido de abajo a arriba (o viceversa). Remueva el tornillo y la arandela **D**. Gire la palanca de aceleración **E** para mover el pasador **F** desde la ranura de la leva de aceleración superior a la ranura inferior **G**. Reinstale el tornillo y la arandela. Determine de nuevo "cual de las palancas".



Relativo a Seguridad

FRANÇAIS

### Câbles Snap-In® – Installation Câble d'accélération

**16** Placez l'ancrage **2** sur le côté commande du tourillon du câble d'accélération et la retenue **3** sur l'extérieur du tourillon.

**17** ⚠ Placez l'ancrage du tourillon dans le trou en demi-lune derrière le levier d'accélération marqué. Assurez la retenue du tourillon avec une vis **4** et un écrou de sûreté **5**. **Serrez fermement la vis.**

**18** ⚠ Tirez l'extrémité du câble vers l'avant en l'alignant, par l'extérieur, avec le trou dans le levier d'accélération. Installez une goupille de câble **6** et insérez une goupille fendue **7**. **Assurez cette fixation en écartant les extrémités de la goupille fendue.**

**19** **20** Si le déplacement du câble d'accélération sur une autre position améliorera l'installation, le câble d'accélération peut être déplacé du bas vers le haut (ou vice versa). Enlevez la vis et la rondelle **D**. Tournez le levier d'accélération **E** pour bouger la goupille **F** de l'encoche supérieure de la came d'accélération à l'encoche inférieure **G**. Réinstallez la vis et la rondelle. Déterminez de nouveau "quel levier".



Point de Sécurité

ITALIANO

### Cavi Snap-In® – Installazione

#### Cavo dell'acceleratore

**16** Posizionare l'ancoraggio del barilotto **2** sul lato telecomando del barilotto del cavo dell'acceleratore ed il fermo del barilotto **3** sul lato esterno del barilotto.

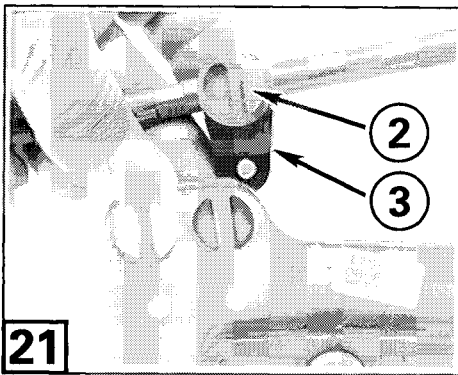
**17** ⚠ Inserire l'ancoraggio del barilotto nel foro esagonale dietro la leva dell'acceleratore precedentemente contrassegnato. Fissare il fermo del barilotto con la vite **4** ed il dado di bloccaggio **5**. **Serrare saldamente la vite.**

**18** ⚠ Tirare l'estremità del cavo in avanti, all'esterno della leva dell'acceleratore, allineando l'estremità del cavo al foro della leva dell'acceleratore. Installare il perno del cavo **6** ed inserire la coppiglia **7**. **Fissare allargando l'estremità della coppiglia.**

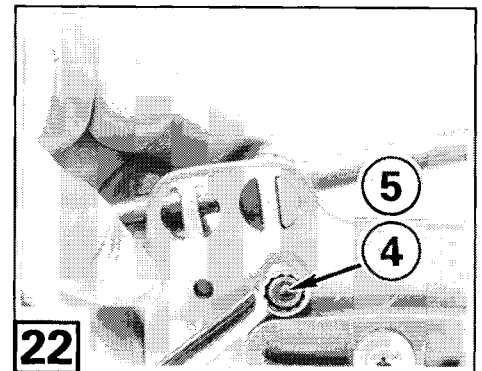
**19** **20** Se il riposizionamento del cavo dell'acceleratore comporta un'installazione migliore, il cavo dell'acceleratore può essere portato dalla posizione inferiore a quella superiore (o viceversa). Togliere la vite e la rondella **D**. Girare la leva dell'acceleratore **E** per muovere il perno **F** dalla scanalatura superiore a quella inferiore della camma dell'acceleratore **G**. Reinstallare la vite e la rondella. Determinare nuovamente "la leva giusta".



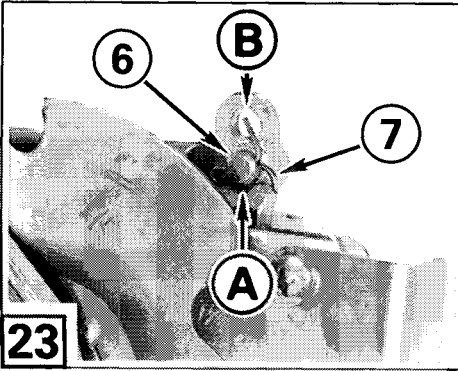
Sicurezza d'Uso



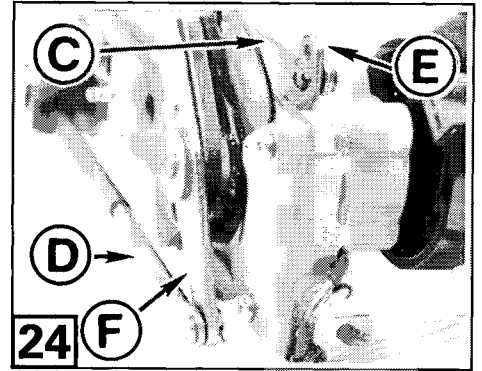
40195



40196



23422



40197

SVENSKA

**Växelkabel**

**21 22** ⚠ Placera tappurtaget ② på växelkabeltappens reglagesida och tapphållaren ③ på utsidan av tappens. Sätt tappurtaget i halvmånehålet bakom den växelarm du märkte. Fäst tapphållaren med skruv ④ och låsmutter ⑤. **Dra åt skruven ordentligt.**

OBS: Om gaskabeln och växelkabeln båda sitter överst eller båda underst: de två tappurtagen, två kabeltapparna och två tapphållarna fästs alla rygg mot rygg på reglaget med en lång fästskruv ⑧ och en låsmutter ⑨.

**23** ⚠ BMCA-motorer och andra där ett fram till back-växelslag på 2.9 in. (74 mm) fordras: använd hål ① i växelarmen. Motorer som fordrar 3.1 in. (79 mm): använd SAE-kablar och hål ②. Dra kabeländan framåt, utanför växelarmen, och rikta upp kabeländan med det **inre** hålet ①. Montera kabelpinnen ⑥ med huvudet mot kabeln och sätt i saxsprinten ⑦. **Bocka ut saxsprintens ändar.**

⚠ Säkerhetsvarning

FRANÇAIS

**Câble de changement d'engrenages**

**21 22** ⚠ Placez l'ancrage ②, sur le côté commande du tourillon de ce câble et la retenue ③ sur l'extérieur du tourillon. Placez l'ancrage du tourillon dans le trou en demi-lune derrière le levier de changement d'engrenages marqué. Assurez la retenue du tourillon avec la vis ④ et l'écrou de sûreté ⑤. **Serrez fermement la vis.**

**Note** Si les deux câbles se trouvent en haut ou en bas; les deux ancrages de tourillon, les deux tourillon de câble et les deux retenues de tourillon sont tous fixés à la commande, dos à dos, à l'aide de la longue vis de retenue ⑧ et d'un écrou de sûreté ⑨.

**23** ⚠ Pour les moteurs BMCA et autres nécessitant une course de changement d'engrenages, des marches avant à arrière, de 74 mm (2,9 po), utilisez le trou ① dans le levier de changement d'engrenages. Pour ceux nécessitant une course de 79 mm (3,1 po), utilisez des câbles SAE et le trou ②. Tirez l'extrémité du câble vers l'avant en l'alignant, à l'extérieur du levier de changement d'engrenages, avec le trou **interne** ①. Installez la goupille du câble ⑥, la tête contre le câble, et insérez une goupille fendue ⑦. **Bloquez le tout en écartant les extrémités de la goupille fendue.**

⚠ Point de Sécurité

ESPAÑOL

**Cable de Cambios**

**21 22** ⚠ Coloque el anclaje del muñón ② en el lado del control del muñón del cable de cambios y el retenedor del muñón ③ por encima de la parte exterior del muñón. Encaje el anclaje del muñón en el agujero de media luna situado detrás de la palanca de cambios que usted marco. Asegure el retenedor del muñón con el tornillo ④ y la tuerca de seguridad ⑤. **Apriete el tornillo con firmeza.**

**Nota** Si el cable de aceleración y el de cambios están ambos arriba o abajo; los dos anclajes, los dos muñones y los dos retenedores son todos asegurados al control, uno con otro, con el tornillo largo del retenedor ⑧, y una tuerca de seguridad ⑨.

**23** ⚠ Los motores BMCA y otros que necesitan de un recorrido de cable de marcha adelante a reverso de 74 mm (2.9 pul.), usan el agujero ① de la palanca de cambios. Los motores que necesitan de un recorrido de cable de 79 mm (3.1 pul.) usan el cables SAE y el agujero ②. Hale el extremo del cable hacia adelante, fuera de la palanca de cambios, alineando el extremo del cable con el agujero **interior** ①. Instale el pasador del cable ⑥ con la cabeza contra el cable e inserte la chaveta ⑦. **Asegure abriéndole las puntas a la chaveta.**

⚠ Relativo a Seguridad

ITALIANO

**Cavo del cambio**

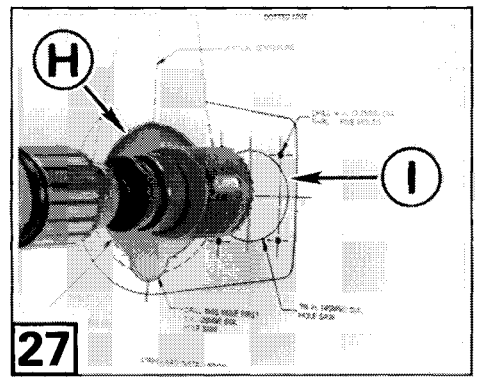
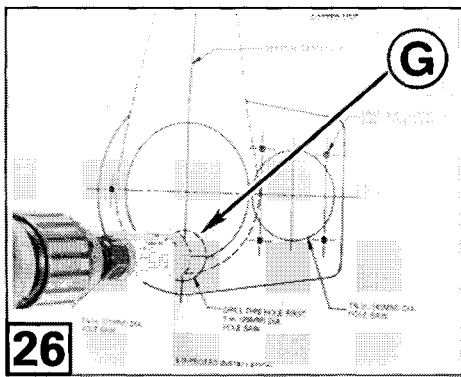
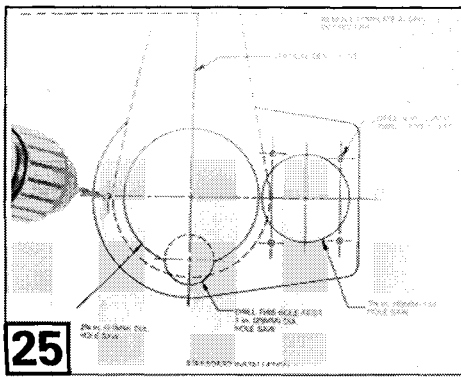
**21 22** ⚠ Posizionare l'ancoraggio del barilotto ② sul lato telecomando del barilotto del cavo del cambio ed il fermo del barilotto ③ sull'estremità esterna del barilotto. Inserire l'ancoraggio del barilotto nel foro esagonale dietro la leva del cavo precedentemente contrassegnato. Fissare il fermo del barilotto con la vite ④ ed il dado di bloccaggio ⑤. **Serrare saldamente la vite.**

**NOTA:** Se i cavi di cambio ed acceleratore si trovano entrambi nelle posizioni superiore o inferiore, i due ancoraggi dei barilotti, i due barilotti del cavo e i due fermi dei barilotti sono tutti fissati al telecomando schiena a schiena con una vite di fermo lunga ⑧ ed un dado di bloccaggio ⑨.

**23** ⚠ Motori BMCA ed altre unità che richiedono una corsa del cambio marcia avanti-retromarcia di 2.9 in. (74 mm): utilizzare il foro ① nella leva del cambio. Motori che richiedono 3.1 in. (79 mm): utilizzare i cavi SAE ed il foro ②. Tirare l'estremità del cavo in avanti, all'esterno della leva del cambio, allineando l'estremità del cavo con il foro **interno** ①. Installare il perno del cavo ⑥ con la testa contro il cavo ed inserire la coppiglia ⑦. **Fissare allargando l'estremità della coppiglia.**

⚠ Sicurezza d'Uso





31311

31310

31309

SVENSKA

**24** ⚠ Anslut alltid reglagekablarne © och © till utsidan av växel- och gasarmarna E och F. Om reglagekablarne inte ansluts rätt, kan störningar och låsning inträffa.

#### Montering av fjärrreglage

Ta ut mallen, styrbords eller babords, längst bak i dessa anvisningar och tejpa fast den på den plats i båten du valt, med handtagets mittlinje vertikal. Se till att använda rätt mall.

**25** Med mallen placerad så som visas, kan reglaget monteras med reglagemekanismen vriden 15° i endera riktning och handtaget kommer ändå att sitta vertikalt i NEUTRAL.

**25** → **27**

- Centra och borra de fem 1/8 inch (3,2 mm) fästhål och de tre 1/8 inch (3,2 mm) styrhål för hålsågen.
- Såga ut trim/tiltkabelhålet © med en 1 in. (25 mm) hålsåg om reglaget har trimkontakt.
- Såga ut monteringsflänshålet © med en 2 3/4 in. (70 mm) hålsåg.
- Såga ut friktions- och spärrjusterhål ① med en 1 3/4 in. (45 mm) hålsåg.
- Ta bort mallen.



Säkerhetsvarning

ESPAÑOL

**24** ⚠ Siempre sujete los cables de control © y © en la parte exterior de las palancas de cambios y aceleración E y F. El no sujetar los cables de control correctamente podrá causar interferencias y rozamientos.

#### Instalación del Control Remoto

Remueva la plantilla de estribor o de babor de la parte trasera de estas instrucciones y péguela en la embarcación usando cinta pegante en la posición seleccionada, con la línea central de la manija en la posición vertical.

**25** Con la plantilla colocada tal como se muestra, el control podrá ser montado con el mecanismo de control girado 15° en cualquier dirección, con la palanca en la posición vertical en NEUTRO.

**25** → **27**

- Centropuntee y perfore cinco agujeros de montaje de 3,2 mm (1/8 pul.) y tres agujeros pilotos de 3,2 mm (1/8 pul.) para la sierra circular.
- Corte el agujero de espacio libre para el cable de compensación/inclinación © usando una sierra circular de 25 mm (1 pul.), si su control viene equipado con interruptor de compensación.
- Corte el agujero de montaje de la brida © usando una sierra circular de 70 mm (2 3/4 pul.).
- Corte el agujero de ajuste de la fricción del retén ① usando una sierra circular de 45 mm (1 3/4 pul.).
- Remueva la plantilla.



Relativo a Seguridad

FRANÇAIS

**24** ⚠ Fixez toujours les câbles de commande © et © à l'extérieur des leviers de changement d'engrenages et d'accélération E et F. Omettre de correctement fixer les câbles de la commande peut entraîner des obstacles et son coincement.

#### Installation de la commande à distance

Découpez le gabarit de tribord ou de bâbord au dos de ces instructions et scotez-le sur le bateau dans la position choisie, avec la ligne centrale de la poignée verticale. Vérifiez que vous ayez le bon gabarit.

**25** Le gabarit étant positionné tel qu'illustré, la commande peut être montée même si le mécanisme de commande est basculé de 15° dans l'une ou l'autre des directions, et la poignée sera verticale au POINT MORT.

**25** → **27**

- Poinçonnez et percez les cinq trous de montage de 3,2 mm (1/8 po) et les trois avant-trous du même diamètre pour la scie-cloche.
- Découpez le trou de dégagement © du câble d'angle d'assiette/relèvement à l'aide d'une scie-cloche de 25 mm (1 po), si votre commande possède un interrupteur d'angle d'assiette.
- Découpez le trou du flasque de montage © à l'aide d'une scie-cloche de 70 mm (2 3/4 po).
- Découpez le trou ① pour le réglage du frottement et de détente à l'aide d'une scie-cloche de 45 mm (1 3/4 po).
- Enlevez le gabarit.



Point de Sécurité

ITALIANO

**24** ⚠ Fissare sempre i cavi di comando © e © al lato esterno delle leve di cambio ed acceleratore E e F. Un collegamento non corretto dei cavi può provocare interferenze e grippaggio.

#### Installazione del telecomando

Ritagliare la mascherina di babordo o tribordo dal retro delle presenti istruzioni e fissarla all'imbarcazione nella posizione desiderata con nastro adesivo. L'asse del comando deve essere in posizione verticale. Accertarsi di utilizzare la mascherina corretta.

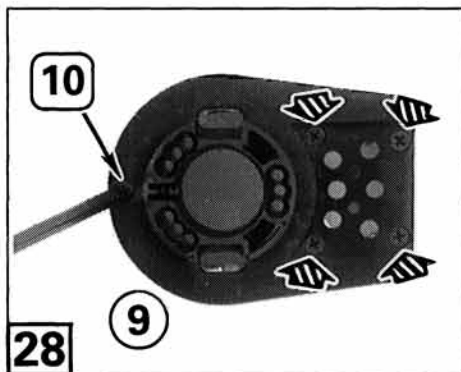
**25** Con la mascherina posizionata come illustrato, il telecomando può essere ancora montato con il meccanismo di comando ruotato di 15° in entrambe le direzioni e la leva in verticale nella posizione di FOLLE.

**25** → **27**

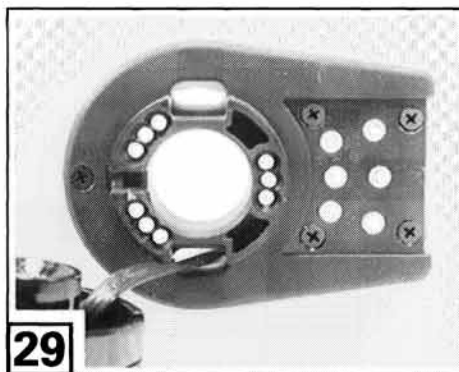
- Segnare il centro con un punzone ed eseguire cinque fori di montaggio da 1/8 inch (3,2 mm) e tre fori guida da 1/8 inch (3,2 mm) per la sega a tazza.
- Se il vostro telecomando è dotato di interruttore di assetto, eseguire il foro del cavo di assetto/ribaltamento © con una mola a tazza da 1 in. (25 mm).
- Eseguire il foro della flangia di montaggio © con una sega a tazza da 2 3/4 in. (70 mm).
- Eseguire il foro di regolazione di dente ed attrito ① con una sega a tazza da 1 3/4 in. (45 mm).
- Togliere la mascherina.



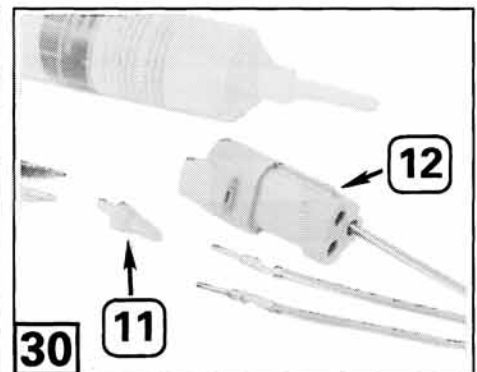
Sicurezza d'Uso



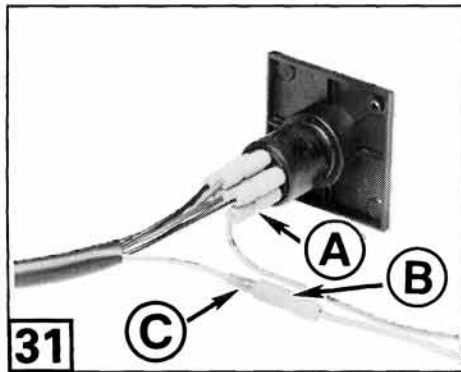
23430



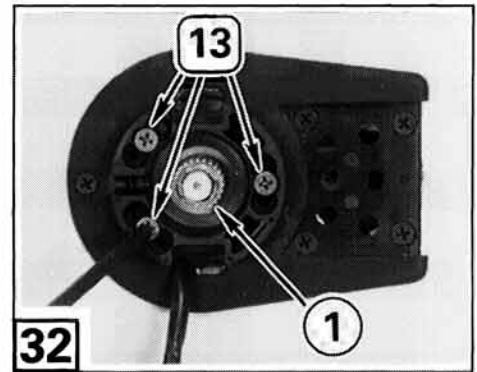
40241



40199



40216



23432

## SVENSKA

**28** Rikta upp fästplattan ⑨ med de fem borrarade hålen. Fäst plattan med de fem fästskruvarna ⑩.

**Obs** Använd inte elskruvmejsel; fästplattan kan skadas.

**29** För reglage med trimkontakt sätts trim/tiltkablarna in genom nedre öppningen i fästplattan.

**30** *Evinrude/Johnson* -utbordare: ta med en nåltång av kilen ⑪ från det vattentäta kopplingsuttaget ⑫. Spruta in en liten mängd *Electrical Grease* i kopplingens tre hörn och sätt in trimkablarna i uttaget. Placera den gröna kabeln i "A"-läget, den blåa kabeln i "B"-läget och den röda kabeln i "C"-läget. Vrid kabeln en aning om stiftet inte låses på plats. Sätt in uttagsskilen och tryck in den tills den låses på plats.

För montage där modulära kabelsystem inte används, klipp av uttagspolerna och krimpa fast lämpliga poler.

**31** Anslut en gulröd neutralstartskabel A från fjärreglaget till tändningslåsets "S"-uttag.

## ESPAÑOL

**28** Coloque el plato de montaje del control ⑨, alineado con los cinco agujeros que fueron perforados. Asegure el plato con los cinco tornillos de montaje ⑩.

**Nota** No utilice un destornillador de aire o eléctrico con el fin de evitar dañar el plato de montaje.

**29** Para los controles con interruptor de inclinación, inserte los cables de compensación/inclinación por la abertura inferior del plato de montaje.

**30** En los fuera de bordas *Evinrude/Johnson*, remueva la cuña ⑪ del receptáculo del conector impermeable ⑫ usando unos alicates puntiagudos. Inyecte una pequeña cantidad de *Electrical Grease* en las tres esquinas del conector e inserte los cables de compensación en el receptáculo. Coloque el cable verde en la posición "A". Coloque el cable azul en la posición "B". Coloque el cable rojo en la posición "C". Gire levemente el cable si el terminal macho no encaja en su lugar. Inserte la cuña del receptáculo y empújela hasta que encaje en su lugar. Para las instalaciones que no usan el Sistema de Alambrado Modular, corte los terminales e instale con alicates de presión los terminales apropiados.

**31** Conecte un cable amarillo/rojo del interruptor de arranque en neutro A del control remoto en el terminal "S" del interruptor de la llave.

## ITALIANO

**28** Allineare la piastra di montaggio del telecomando ⑨ con i cinque fori eseguiti. Fissare la piastra con le cinque viti di montaggio ⑩.

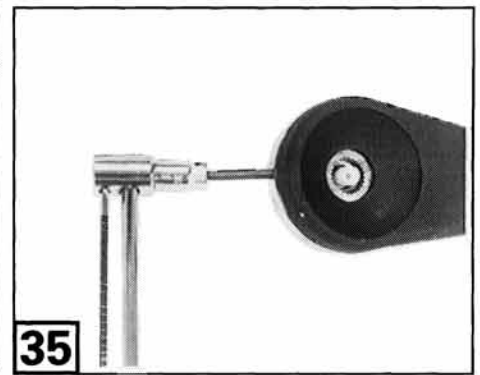
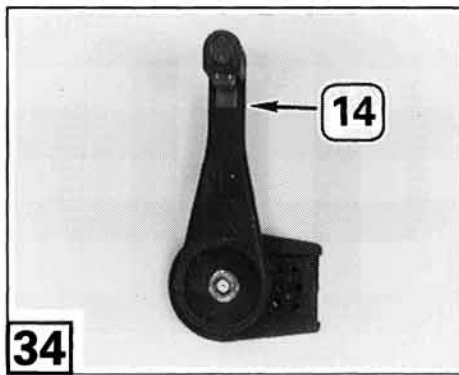
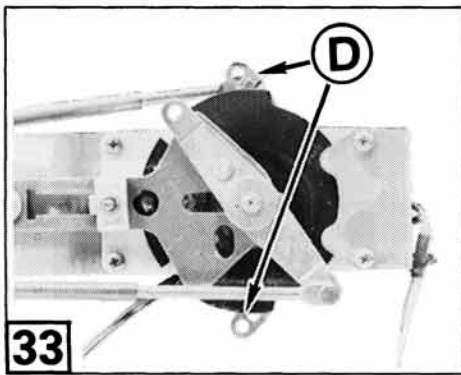
**Nota** Non utilizzare cacciaviti elettrici per evitare di danneggiare la piastra di montaggio.

**29** Per telecomandi con interruttore di assetto, inserire i cavi di assetto/ribaltamento nell'apertura inferiore della piastra di montaggio.

**30** Per motori fuoribordo *Evinrude/Johnson* togliere il cuneo ⑪ dalla presa del connettore a tenuta stagna ⑫ con un paio di pinze ad aghi. Iniettare una piccola quantità di *Electrical Grease* nei tre angoli del connettore ed inserire i cavi di assetto nella presa. Posizionare il cavo verde nella posizione "A". Posizionare il cavo blu nella posizione "B". Posizionare il cavo rosso nella posizione "C". Attorcigliare leggermente i cavi nel caso in cui alcuni pin non si blocchino in posizione. Inserire il cuneo della presa e premerlo finché non si blocca in posizione.

Per installazioni prive di Sistema di cablaggio modulare, tagliare i pin dei terminali e graffarli sui terminali adeguati.

**31** Collegare un cavo giallo/rosso dell'interruttore di avviamento in folle A dal telecomando al terminale "S" dell'interruttore a chiave.



40217

23433

28522

SVENSKA

**31** Anslut den andra gulröda neutralstartskabeln **ⓑ** från fjärreglaget till tändningslåskabelns kulkoppling **ⓒ**.

Som skydd mot saltvatten ska hela reglaget sprejas med *Anti-Corrosion Spray* metallskyddsmedel.

**32** ⚠ Sätt reglaget **①** på plats bakom panelen och sätt in axeln genom fästplattan. Reglaget kan vridas 15° i endera riktning för att underlätta kabeldragningen. Rikta upp reglaget med fästskruvhålen. Skruva i det tre fästskruvarna **13** och dra åt dem till **60-80 in. lbs. (7-9 N-m)**.

**33** **34** Sätt provisoriskt handtaget på reglaget och flytta reglaget till NEUTRAL-läget (växelarmarna **ⓓ** i mittläget, se bild). Ta av och sätt sedan tillbaka reglagehandtaget **14** i VERTIKALT läge.

**35** ⚠ Flytta reglagehandtaget till fullgas i back. Dra åt handtagets låsskruv till **25-35 in. lbs. (2,8-4,0 N-m)**.



Säkerhetsvarning

ESPAÑOL

**31** Conecte el segundo cable amarillo/rojo del interruptor de arranque en neutro **ⓑ** del control remoto en el conector de bola del interruptor de la llave **ⓒ**.

Para protegerlo en agua salada, atomice todo el control con protector para metales *Anti-Corrosion Spray*.

**32** ⚠ Coloque el conjunto del control **①** en posición detrás del tablero e inserte el eje a través del plato de montaje. El control podrá ser girado 15° en cualquier dirección para mejorar el encaminamiento de los cables. Ponga en línea el control con los agujeros de los tornillos de montaje. Instale tres tornillos de montaje del control **13** y apriételes a una torsión de **60-80 lbs. pul. (7-9 N-m)**.

**33** **34** Coloque la manija temporalmente en el control y mueva el control a la posición NEUTRAL (palancas de cambios **ⓓ** en la posición intermedia, tal como se muestra). Remueva y reinstale la palanca de control **14** en la posición VERTICAL.

**35** ⚠ Mueva la manija del control a máxima aceleración en reverso. Apriete el tornillo hexagonal de traba de la manija a una torsión de **2,8-4,0 N-m (25-35 lbs. pul.)**.



Relativo a Seguridad

FRANÇAIS

**31** Branchez le deuxième câble jaune/rouge **ⓑ** de l'interrupteur de démarrage au point mort de la commande à distance au connecteur à bille **ⓒ** du câble de l'interrupteur à clé.

Pour sa protection dans l'eau salée, vaporisez la commande entière avec du produit de protection du métal *Anti-Corrosion Spray*.

**32** ⚠ Placez l'assemblage de la commande **①** en position derrière le panneau et insérez l'arbre à travers la plaque de montage. La commande peut être basculée de 15° dans l'une ou l'autre des directions pour améliorer l'acheminement des câbles de commande. Alignez la commande sur les trous des vis de montage. Installez trois vis de montage de la commande **13** et serrez-les à un couple de serrage de **7-9 N-m (60-80 in. lbs.)**.

**33** **34** Placez temporairement la poignée sur la commande et passez la commande en position de POINT MORT (les leviers de changement d'engrenages **ⓓ** sur la position milieu, tels qu'illustrés). Enlevez et réinstallez la poignée **14** de la commande en position VERTICALE.

**35** ⚠ Déplacez la poignée de commande en position d'accélération maximale de marche arrière. Serrez la vis à tête hexagonale de blocage de la poignée à un couple de serrage de **2,8-4,0 N-m (25-35 in. lbs.)**.



Point de Sécurité

ITALIANO

**31** Collegare il secondo cavo giallo/rosso dell'interruttore di avviamento in folle **ⓑ** dal telecomando al connettore del cavo dell'interruttore a chiave **ⓒ**.

Per una maggiore protezione in acque salate, applicare uno strato dell'agente protettivo per metalli *Anti-Corrosion Spray* sull'intero telecomando.

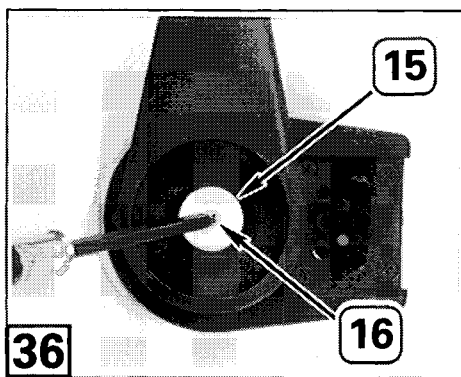
**32** ⚠ Posizionare il gruppo telecomando **①** dietro il pannello ed inserire l'asse nella piastra di montaggio. Per assicurare una migliore disposizione dei cavi, il telecomando può essere ruotato di 15° in entrambe le direzioni. Allineare il telecomando ed i fori delle viti di montaggio. Installare le tre viti di montaggio **13** e serrarle a 60-80 in. lbs. (7-9 N-m).

**33** **34** Mettere provvisoriamente una mano sul comando e portare il comando nella posizione di FOLLE (leve del cambio **ⓓ** in posizione intermedia come illustrato). Togliere e reinstallare la leva di comando **14** in posizione VERTICALE.

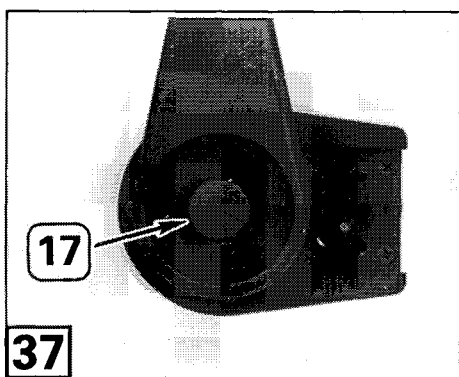
**35** ⚠ Portare la leva di comando nella posizione di pieno gas in retromarcia. Serrare le viti esagonali di bloccaggio a **25-35 in. lbs. (2,8-4,0 N-m)**.



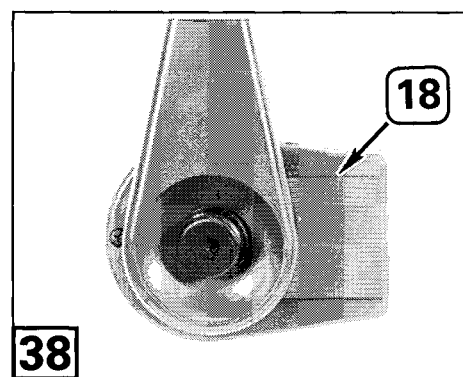
Sicurezza d'Uso



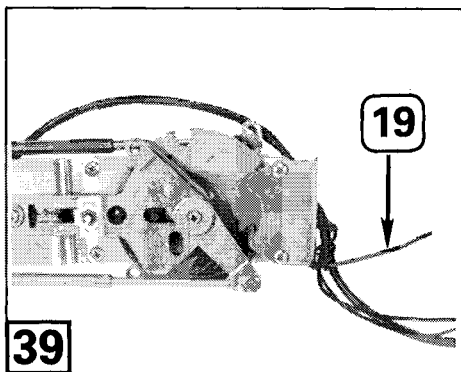
23434



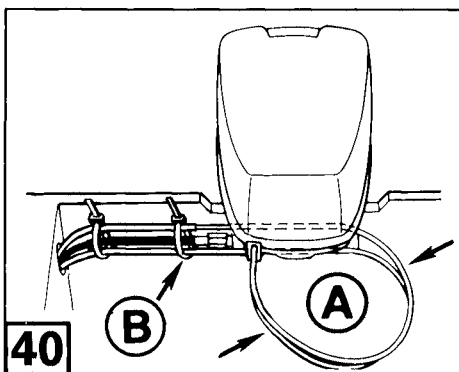
23435



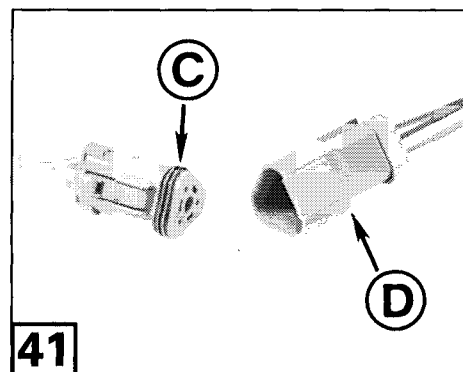
21153A



23420



DR2144



40075

## SVENSKA

**36** Montera frikopplingsknappen (15) och skruven (16). Dra åt skruven ordentligt.

**37** Montera skon (17) på knappen.

**38** Montera plattlocket (18) på fästplattan.

**39** Dra trimkontaktskablar mellan reglaget och fästplatsen till kontaktskyddet. Fäst kablar på skyddet med buntband (19). Se till att kablar inte är i vägen för växelkabeln/armen.

Dra kablar i en rak linje utan nedbuktningar och fäst var 24 in. (61 cm). Sätt det första fästet 24 in. (61 cm) bakom fjärrreglaget. Om du använder kabelklämmor, tryck inte ihop dem så mycket att kablar blir ovala.

## ESPAÑOL

**36** Instale el botón de desencaje de cambios (15) y el tornillo (16) y apriételo con firmeza.

**37** Instale la bota (17) sobre el botón.

**38** Instale la cubierta del plato (18) en el plato de montaje.

**39** Enrolle los cables de compensación entre el control y la superficie de montaje del protector del interruptor. Asegure los cables con una cinta de amarre (19). Asegúrese de que los cables no interfieran con los cables o las palancas de cambios.

Encamine los cables en línea recta, sin caídas, y asegúrelos a la embarcación a cada 61 cm (24 pul.). Coloque la primera cinta de amarre a 61 cm (24 pul.) detrás del control. Si usted usa abrazaderas en los cables, no las apriete tanto como para deformar el círculo del cable.

## FRANÇAIS

**36** Installez le bouton de débrayage (15) et la vis (16), puis serrez fermement la vis.

**37** Installez le capuchon (17) sur le bouton.

**38** Installez le couvercle de la plaque (18) sur la plaque de montage.

**39** Enroulez les câbles de l'interrupteur d'angle d'assiette entre l'assemblage de la commande et la surface de montage du bouclier de l'interrupteur. Assurez les câbles sur le bouclier à l'aide de la bride d'attache (19). Assurez-vous que les câbles ne créent pas d'obstacle pour le levier/câble de changement d'engrenages.

Acheminez les câbles en suivant une ligne droite, sans fléchissement, et fixez-les au bateau tous les 61 cm (24 po). Placez la première fixation à 61 cm (24 po) derrière la commande à distance. Si vous employez des colliers de câble, ne les serrez pas au point de déformer les câbles.

## ITALIANO

**36** Installare il pulsante di disinserimento del cambio (15) e la vite (16), quindi serrare saldamente quest'ultima.

**37** Installare il cappuccio (17) sul pulsante.

**38** Installare il coperchio della piastra (18) sulla piastra di montaggio.

**39** Curvare i cavi dell'interruttore di assetto tra il gruppo telecomando e la superficie di montaggio sulla protezione dell'interruttore. Fissare i cavi alla protezione con la fascetta (19). Assicurarsi che i cavi non interferiscano con cavo/leva del cambio.

Disporre i cavi in linea retta, senza curve, quindi fissarli all'imbarcazione ogni 24 in. (61 cm). Posizionare il primo fermaglio 24 in. (61 cm) dietro il telecomando. Nel caso si utilizzino morsetti dei cavi, non schiacciare eccessivamente il cavo.



**40** ⚠ Kablarna måste försees med en slinga (A) på minst 12 in. (30 cm) mellan det sista fästet i båten (B) och förankringspunkten på motorn.

⚠ Innan du ansluter kablarna till motorn, kontrollera att reglaget fungerar utan störningar, att växelfunktionen återställs i NEUTRAL efter frikoppling för uppvärmning och att du känner samma friktion vare sig handtaget förs FRAMÅT eller BAKÅT i gasområdet. Låsning kan få reglaget att kärva när kablarna anslutits till motorn.

**41** Vattentäta kopplingar: Undersök kopplingarnas anliggningsytor för smuts eller andra föroreningar. Avlägsna all smuts, gammalt smörjmedel, etc. Precis innan du sätter ihop kopplingarna lägger du lite *Electrical Grease* på tätningen (C) på den 3-poliga pluggen på instrumentkabeln. Rikta upp pluggen med det 3-poliga fjärreglageuttaget (D) och tryck ihop kopplingshalvorna ordentligt.

#### Anslutning av reglagekablarna till motorn

Se *verkstadshandbok* för anslutning av reglagekablarna till motorn.

#### Tester efter montering

⚠ Kontrollera att kablarna är anslutna till rätt armar. Sätt reglagehandtaget i NEUTRAL. Tryck ned frikopplingsknappen. Flytta handtaget till FRAM- eller BACK-spärren. **Ingen kabel ska röra sig.** Fortsätt att flytta handtaget till fullgasläget. **Endast gaskabeln ska röra sig.**



Säkerhetsvarning

**40** ⚠ Vous devez créer une boucle (A) d'un diamètre minimum de 30 cm (12 po) sur les câbles entre la dernière fixation du bateau (B) et le point d'ancrage sur le moteur.

⚠ Avant de raccorder les câbles au moteur, vérifiez que la commande fonctionne librement, que le changement d'engrenages s'engage de nouveau au POINT MORT après avoir été débrayé pour la période de réchauffage, et qu'un frottement égal soit ressenti dans les marges d'accélération de MARCHE AVANT et de MARCHE ARRIÈRE de la commande à distance. Tout coincement pourrait entraîner le blocage de la commande après que les câbles soient raccordés au moteur.

**41** Connecteurs hermétiques: vérifiez que les surfaces de contact des connecteurs ne soient pas sales ou autrement contaminées. Enlevez toute saleté, tout vieux lubrifiant, etc. Immédiatement avant de les brancher, enduisez le joint d'étanchéité (C) sur la prise à trois douilles du câble d'instrument, d'une légère couche de graisse *Electrical Grease*. Alignez la prise sur la fiche (D) à trois broches de la commande à distance et enfoncez-les l'une dans l'autre jusqu'à ce qu'elles soient enclenchées.

#### Raccord des câbles de commande au moteur

Reportez-vous au *Manuel d'entretien* pour ce qui est des procédures concernant le raccord des câbles de commande au moteur.

#### Essais de votre installation

⚠ Assurez-vous que les câbles soient fixés sur le bon levier. Placez la poignée de la commande au POINT MORT. Enfoncez et maintenez le bouton de débrayage. Bougez la poignée sur la détente de MARCHE AVANT ou de MARCHE ARRIÈRE. **Aucun câble ne devrait bouger.** Continuez de déplacer la poignée vers la position d'accélération maximale. **Seulement le câble d'accélération devrait bouger.**



Point de Sécurité

**40** ⚠ Usted deberá hacer un círculo con un diámetro mínimo de 30 cm (12 pul.) (A) en los cables entre el último sujetador de la embarcación (B) y el punto de anclaje en el motor.

⚠ Antes de conectar los cables en el motor, revise si el control opera libremente, si la palanca reencaja en NEUTRO después de desencajarla para calentamiento y si se siente una fricción igual en el recorrido de la palanca en la amplitud de MARCHA ADELANTE y REVERSO. Cualquier rozamiento podrá causar que el control remoto se trabe cuando los cables son sujetos al motor.

**41** Conectores Impermeables: Revise las superficies de contacto para ver si están sucias o si tienen otros contaminantes. Remueva toda la mugre, lubricante viejo, etc. Inmediatamente antes de juntarlos, aplíqueles una capa liviana de *Electrical Grease* al sello (C) situado en el enchufe de tres terminales hembras del cable de instrumentos. Ponga en línea el enchufe con el receptáculo de tres terminales del control remoto (D) y empuje las dos mitades entre sí hasta que traben.

#### Conexión de los Cables en el Motor

Refiérase al *Manual de Servicio* para obtener el procedimiento para conectar los cables de control al motor.

#### Comprobación de su Instalación

⚠ Cerciórese de que los cables fueron conectados a las palancas correctas. Coloque la palanca del control en NEUTRO. Oprima y sostenga el botón de desencaje de cambios. Mueva la palanca al retén de MARCHA ADELANTE o de REVERSO. **Ningún cable se deberá mover.** Continúe moviendo la palanca a la posición de máxima aceleración. **Solamente el cable de aceleración se deberá mover.**



Relativo a Seguridad

**40** ⚠ Garantire una curva di diametro minimo (A) di 12 in. (30 cm) nei cavi tra l'ultimo fermaglio dell'imbarcazione (B) ed il punto di ancoraggio del motore.

⚠ Prima di collegare i cavi al motore, controllare che il telecomando si muova liberamente, che il cambio ritorni in FOLLE dopo il disinserimento per il riscaldamento e che si senta un attrito uguale nelle fasce di escursione in MARCIA AVANTI e RETROMARCIA della leva di comando. Un eventuale inceppamento può provocare un grippaggio del telecomando una volta collegati i cavi al motore.

**41** Connettori a tenuta stagna: Controllare che le superfici di accoppiamento dei connettori non siano sporche o contaminate. Togliere sporcizia, vecchio lubrificante, ecc. Immediatamente prima di unire i connettori, applicare un leggero strato di *Electrical Grease* alla tenuta (C) sulla spina a tre prese del cavo degli strumenti. Allineare la spina con la presa del telecomando a tre pin (D) e premere i connettori finché non si agganciano.

#### Collegamento dei cavi di comando al motore

Per le procedure di collegamento dei cavi di comando al motore, fare riferimento al *Manuale di assistenza*.

#### Prova dell'installazione

⚠ Assicurarsi che i cavi siano collegati alla leva corretta. Posizionare la leva di comando nella posizione di FOLLE. Tenere premuto il pulsante di disinserimento del cambio. Portare la leva di comando nelle posizioni di MARCIA AVANTI o RETROMARCIA. **Non deve muoversi alcun cavo.** Portare quindi la leva nella posizione di massima apertura della farfalla. **Si deve muovere solamente il cavo dell'acceleratore.**



Sicurezza d'Uso

**Neutralstartstest**

**⚠** För att hindra *Evinrude/Johnson* utombordsmotorn från att starta, tar man isär kopplingen mellan matarspolen och powerpacken, eller så kopplar man loss alla tändstiftskablar. För att hindra drev och andra utombordsmotorer från att starta, följer man proceduren i verkstadshandboken.

**Obs** Om motorn körs ute ur vattnet om så bara en mycket kort stund kommer vattenpumpen att skadas med motorenhetsskador som följd. Anslut batterikablarna till batteriet.

**⚠** Detta fjärreglaget är konstruerat att endast starta motorn i NEUTRAL. Om reglagehandtaget är "i växel", fungerar startmotorn inte. **Testa reglaget för att säkerställa att startmotorn INTE fungerar när reglagehandtaget är i FRAM eller BACK och att den FUNGERAR när handtaget är i NEUTRAL.**

- Flytta reglagehandtaget till NEUTRAL.
- Vrid nyckeln till START. Startmotorn ska fungera.
- Med nyckeln kvar i START och startmotorn arbetande, flytta reglagehandtaget till FRAM. Startmotorn ska stanna när reglaget flyttas bort från NEUTRAL.
- Släpp nyckeln och flytta handtaget till NEUTRAL.
- Vrid nyckeln till START. Startmotorn ska fungera.
- Med nyckeln kvar i START och startmotorn arbetande, flytta reglagehandtaget till BACK. Startmotorn ska stanna när reglaget flyttas bort från NEUTRAL.

**Säkerhetsvarning**

FRANÇAIS

**Essai du démarrage au point mort**

**⚠** Afin d'empêcher les moteurs hors-bord *Evinrude / Johnson* de démarrer, séparez le connecteur entre la bobine de charge et le boîtier électronique, ou débranchez tous les câbles de bougie d'allumage. Pour empêcher les moteurs hors-bord stern drive et autres de démarrer, suivez la procédure dans le manuel d'entretien.

**Note** Faire tourner le moteur hors de l'eau, même momentanément, endommagera la pompe à eau et éventuellement, entraînera des dégâts du bloc-moteur.

Branchez les câbles de batterie sur la batterie.

**⚠** Cette commande à distance est conçue pour lancer le moteur seulement au POINT MORT. Si la commande à distance est "en prise", le démarreur ne fonctionnera pas. **Essayez la commande pour être sûr que le moteur du démarreur NE FONCTIONNERA PAS** quand la poignée de la commande est en **MARCHE AVANT** ou en **MARCHE ARRIÈRE**, mais FONCTIONNERA quand la poignée est au POINT MORT.

- Placez la poignée de commande au POINT MORT.
- Tournez la clé en position de DÉMARRAGE. Le démarreur devrait fonctionner.
- La clé étant en position de DÉMARRAGE et le démarreur lançant le moteur, passez la poignée de la commande en MARCHE AVANT. Le démarreur devrait s'arrêter au moment où la poignée sort du POINT MORT.
- Lâchez la clé et passez la poignée de la commande au POINT MORT.
- Tournez la clé en position de DÉMARRAGE. Le démarreur devrait fonctionner.
- La clé étant toujours en position de DÉMARRAGE et le démarreur lançant le moteur, passez la poignée de la commande en MARCHE ARRIÈRE. Le démarreur devrait s'arrêter au moment où la poignée quitte le POINT MORT.

**Point de Sécurité**

ESPAÑOL

**Prueba de Arranque en Neutro**

**⚠** Con el fin de evitar que los motores fuera de borda *Evinrude / Johnson* arranquen, separe el conector situado entre la bobina de carga y el power pack, o desconecte todos los cables de las bujías. Con el fin de evitar que los motores stern drive y otros motores fuera de borda arranquen, siga el procedimiento que se encuentra en el manual de servicio.

**Nota** El operar el motor fuera del agua, aunque sea momentáneamente, dañará la bomba de agua y a la larga causará daños en la cabeza de fuerza.

Conecte los cables de batería en la batería.

**⚠** Este control remoto fue diseñado para que arranque el motor únicamente cuando está en NEUTRO. Si la palanca de control está "engranada", el motor de arranque no operará. **Pruebe el control con el fin de cerciorarse de que el motor de arranque NO OPERE cuando la palanca de control esté en MARCHA ADELANTE o en REVERSO y que opere cuando la palanca de control esté en NEUTRO.**

- Mueva la palanca de control a NEUTRO.
- Gire la llave a la posición de ARRANQUE. El arranque deberá operar.
- Con la llave aun en la posición de ARRANQUE y el motor de arranque en movimiento, mueva la palanca de control a MARCHA ADELANTE. El motor de arranque deberá dejar de operar así que la palanca sale de NEUTRO.
- Suelte la llave y mueva la palanca a NEUTRO.
- Gire la llave a la posición de ARRANQUE. El arranque deberá operar.
- Con la llave aun en la posición de ARRANQUE y el motor de arranque en movimiento, mueva la palanca de control a REVERSO. El motor de arranque deberá dejar de operar así que la palanca sale de NEUTRO.

**Relativo a Seguridad**

ITALIANO

**Prova di avviamento in folle**

**⚠** Per prevenire l'avviamento di motori fuoribordo *Evinrude / Johnson*, staccare il connettore tra la bobina di carica e la centralina elettronica o disinserire tutti i cavi della candela. Per prevenire l'avviamento di Stern drive ed altri motori fuoribordo, seguire la procedura contenuta nel Manuale di assistenza.

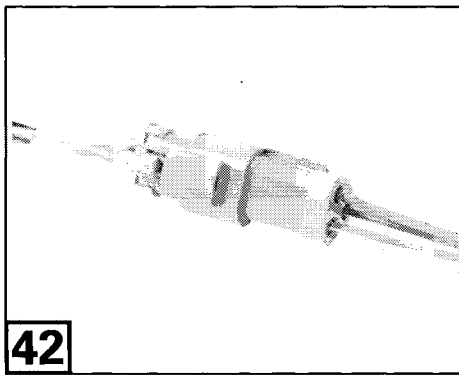
**Note** Il funzionamento del motore fuori dall'acqua, anche se per pochi istanti, può danneggiare la pompa dell'acqua ed eventualmente il blocco motore.

Collegamento dei cavi della batteria alla batteria.

**⚠** Questo telecomando è stato progettato per avviare il motore solamente nella posizione di FOLLE. Se la leva di comando ha una "marcia ingranata", l'avviatore non funzionerà. **Provare il telecomando per assicurarsi che alcuni avviatori NON FUNZIONINO quando la leva di comando si trova nelle posizioni di MARCIA AVANTI o RETROMARCIA e FUNZIONINO quando la leva è in FOLLE.**

- Portare la leva di comando in FOLLE.
- Girare la chiave nella posizione AVVIAMENTO. L'avviatore deve funzionare.
- Con la chiave in posizione AVVIAMENTO e l'avviatore in funzione, portare la leva di comando in MARCIA AVANTI. L'avviatore deve fermarsi non appena la leva di comando lascia la posizione di FOLLE.
- Rilasciare la chiave e portare la leva di comando in FOLLE.
- Girare la chiave nella posizione AVVIAMENTO. L'avviatore deve funzionare.
- Con la chiave in posizione AVVIAMENTO e l'avviatore in funzione, portare la leva di comando in RETROMARCIA. L'avviatore deve fermarsi non appena la leva di comando lascia la posizione di FOLLE.

**Sicurezza d'Uso**



40077

SVENSKA

**⚠** Om startmotorn fungerar med reglaget I VÄXEL, sänd tillbaka hela fjärreglaget till återförsäljaren för provning och/eller service.

#### Trim/Tiltkontaktstest

Tryck på kontaktens överdel för uttrimning/upptippling och på kontaktens nederdel för nedtippling/intrimning.

**42** Om trimmen bara fungerar i en riktning och/eller fungerar i fel riktning, kontrollera om kabelfärgerna är desamma på båda sidor av trimkontaktskopplingen.

Om trim/tiltmotorn inte aktiveras när du trycker på kontakten, kontrollera att alla stift och uttag är på plats i trimkontaktskopplingen. Kör trimmen med underkåpskontakten (om sådan finns på din motor). Om trimmen inte fungerar, låt kontrollera trimmenheten. Om trimmen fungerar med underkåpskontakten men inte med fjärreglagekontakten, låt återförsäljaren inspektera fjärreglaget.



Säkerhetsvarning

FRANÇAIS

**⚠** Si le démarreur fonctionne lorsque la commande est EN PRISE, retournez la commande à distance entière à votre concessionnaire pour des essais plus approfondis et/ou des réparations.

#### Essais de l'interrupteur d'angle d'assiette/relevage

Enfoncez le haut de l'interrupteur pour ouvrir son angle d'assiette et relever le moteur. Enfoncez le bas de l'interrupteur pour abaisser le moteur et fermer son angle d'assiette.

**42** Si l'angle d'assiette fonctionne seulement dans un sens et/ou bouge dans la mauvaise direction, vérifiez si les couleurs de câble sont les mêmes des deux côtés du connecteur de l'interrupteur d'angle d'assiette.

Si le fait d'enfoncer l'interrupteur n'actionne pas le moteur d'angle d'assiette, vérifiez que toutes les broches et douilles soient en place dans le connecteur de l'interrupteur d'angle d'assiette. Faites fonctionner l'angle d'assiette avec l'interrupteur sur le capot moteur inférieur (si ainsi équipé). Si l'angle d'assiette ne fonctionne pas, faites réviser l'unité d'angle d'assiette. Si l'angle d'assiette fonctionne à l'aide de l'interrupteur sur le capot moteur inférieur, mais pas avec l'interrupteur de la commande à distance, demandez à votre concessionnaire de réviser la commande à distance.



Point de Sécurité

ESPAÑOL

**⚠** Si el motor de arranque opera con el control ENGRANADO, retorne el control remoto completo a su agente para efectuarle más pruebas o repararlo.

#### Pruebas del Interruptor de Compensación/Inclinación

Oprima la parte superior del interruptor para compensar el motor hacia afuera y levantarlo. Oprima la parte inferior del interruptor para bajar el motor y para compensar hacia adentro.

**42** Si el compensador opera únicamente en una dirección y/o si se mueve en la dirección contraria, revise si los colores de los cables son iguales a ambos lados del conector del interruptor de compensación.

Si al oprimir el interruptor el motor de compensación/inclinación no opera, asegúrese de que todos los terminales hembras y machos estén en su lugar dentro del conector del interruptor de compensación. Opere el compensador con el interruptor situado en la tapa inferior del motor (si así está equipado). Si el compensador no trabaja, haga revisar el compensador. Si el compensador trabaja con el interruptor de la tapa inferior del motor, pero no con el interruptor del control remoto, haga que su agente inspeccione el control remoto.



Relativo a Seguridad

ITALIANO

**⚠** Se l'avviatore funziona con una MARCIA INSERITA, inviate l'intero telecomando al vostro concessionario per ulteriori controlli e/o interventi di assistenza.

#### Prova dell'interruttore di assetto/ribaltamento

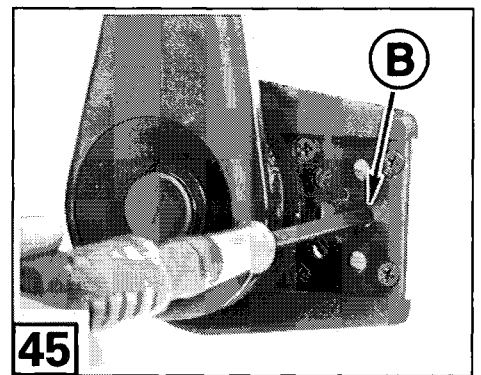
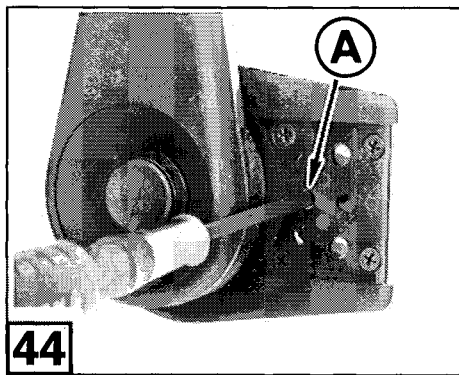
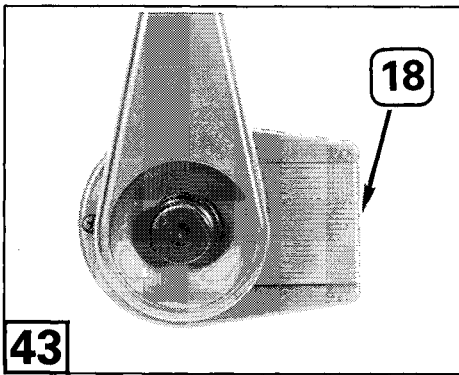
Premere l'estremità superiore dell'interruttore per ribaltare verso l'alto e regolare l'assetto verso l'esterno. Premere l'estremità inferiore per ribaltare verso il basso e regolare l'assetto verso l'interno.

**42** Se l'assetto funziona in una sola direzione e/o si muove nella direzione sbagliata, controllare che i colori dei cavi siano gli stessi su entrambi i lati del connettore dell'interruttore di assetto.

Se la pressione dell'interruttore non aziona il motore di assetto/ribaltamento, controllare che tutti i pin e le prese siano in posizione nel connettore dell'interruttore di assetto. Azionare l'assetto con l'interruttore della carenatura inferiore del motore (se previsto sul vostro motore). Se l'assetto non funziona, l'unità di assetto deve essere controllata. Se l'assetto funziona con l'interruttore della carenatura inferiore del motore, ma non con l'interruttore del telecomando, inviare il telecomando al concessionario per un controllo.



Sicurezza d'Uso



SVENSKA

### Fjärreglagejusteringar

**Kontrollera gasfriktionen** – flytta reglagehandtaget till FRAM-gasområdet. När reglagehandtaget är rätt inställt ska det ha så mycket friktion att det lätt kan flyttas i framgasområdet men inte så mycket att vibrationer kan ändra gaspådraget.

**43 44 Justera gasfriktionen** – bänd ut plattlocket **18** från baksidan. Vrid justerskruven **närmast handtaget A** medsols för att öka friktionen.

**45 Justera spärrspänningen** – flytta handtaget till FRAM-växelspärren och sedan tillbaka till NEUTRAL-spärren. Vrid justerskruven **längst bort från handtaget B** för att öka spärrspänningen. Justera tills önskad spänning fås.

Sätt tillbaka plattlocket.

ESPAÑOL

### Ajustes del Control Remoto

**Revisión de la fricción del acelerador** – Mueva la palanca de control al régimen de aceleración en MARCHA ADELANTE. Cuando ha sido ajustada apropiadamente, la palanca deberá tener la suficiente fricción como para evitar que la vibración cambie la posición de aceleración y aún así permitir el movimiento fácil de la palanca de control en el régimen de aceleración en marcha adelante.

**43 44 Ajuste de la fricción del acelerador** – Palanquee la parte trasera para remover la cubierta del plato **18**. Gire el tornillo de ajuste **más cercano a la palanca A** en el sentido del reloj para aumentar la fricción.

**45 Ajuste de la tensión del retén** – Mueva la palanca a la posición del retén de MARCHA ADELANTE, luego regrésela al retén de NEUTRO. Gire el tornillo de ajuste **el más lejano a la palanca B** en el sentido del reloj para aumentar la tensión del retén. Ajuste hasta obtener la tensión deseada.

Reinstale la cubierta del plato.

FRANÇAIS

### Réglages de la commande à distance

**Vérification du frottement d'accélération** – Bougez la poignée de la commande dans la marge d'accélération en MARCHÉ AVANT. Lorsque correctement réglée, la poignée de la commande devrait avoir juste assez de frottement pour empêcher que les vibrations ne changent le réglage d'accélération et pourtant permettre un mouvement facile de la poignée dans la marge d'accélération en marche avant.

**43 44 Réglage du frottement d'accélération** – Faites levier au dos pour retirer le couvercle de la plaque **18**. Tournez la vis de réglage **la plus proche de la poignée A** dans le sens des aiguilles d'une montre pour accroître le frottement.

**45 Réglage de la tension de la détente** – Bougez la poignée sur la détente de MARCHÉ AVANT, puis de nouveau sur la détente du POINT MORT. Tournez la vis de réglage **la plus éloignée de la poignée B** dans le sens des aiguilles d'une montre pour accroître la tension de la détente. Réglez-la jusqu'à ce que la tension désirée soit obtenue.

Réinstallez le couvercle de la plaque.

ITALIANO

### Regolazioni del telecomando

**Controllo dell'attrito dell'acceleratore** – portare la leva di comando nella fascia di accelerazione in MARCIA AVANTI. Se regolata correttamente, la leva di comando deve aver un attrito sufficiente per prevenire le vibrazioni dovute alla modifica dell'impostazione della farfalla e muoversi facilmente nella fascia di accelerazione in marcia avanti.

**43 44 Regolazione dell'attrito dell'acceleratore** – Fare leva sul lato posteriore per togliere il coperchio della piastra **18**. Per aumentare l'attrito, girare in senso orario la vite di regolazione **A più vicina alla leva**.

**45 Regolazione della tensione dei denti di arresto** – portare la leva nella posizione del dente d'arresto in MARCIA AVANTI, quindi riportarla nella posizione del dente d'arresto in FOLLE. Per diminuire l'attrito girare in senso orario la vite di regolazione **B più lontana dalla leva**. Regolare di nuovo fino a raggiungere l'attrito desiderato.

Reinstallare il coperchio della piastra.





NETERLANDS

INSTALLATIE-INSTRUCTIES

Afstandsbediening  
voor montage in instrumentenpaneel  
met en zonder trimschakelaar

VEILIGHEID

Deze installatie-instructies bevatten informatie die letsel en beschadiging van het materiaal kan helpen voorkomen. Zorg dat u de volgende symbolen goed begrijpt, vóór u verder gaat:

	<b>Veiligheidswaarschuwing</b>	Wijst u op mogelijke gevaren en geeft informatie om letsel te voorkomen.
	<b>Noot</b>	Duidt op informatie die helpt voorkomen dat de machine beschadigd raakt.
	<b>Belangrijk</b>	Staat bij informatie die betrekking heeft op de juiste montage en bediening van het product.

AAN DE EIGENAAR

De montageprocedures, zoals op dit blad zijn beschreven, moeten worden gevolgd door een ervaren monteur. Heeft u vragen, ga dan naar uw DEALER. Bewaar deze instructies bij de overige papieren van uw motor. Ze bevatten informatie die belangrijk is voor het gebruik en het onderhoud van uw motor in de toekomst.

AAN DE MONTEUR

Geef deze instructies aan de eigenaar. Adviseer de eigenaar met betrekking tot eventuele speciale bedienings- of onderhoudsinformatie in de instructies.

INLEIDING

Deze afstandsbediening past op het modulaire bedradingsstelsel uit 1996 (ED) en nieuwere systemen. Deze bediening ondersteunt het SystemCheck™-motorcontrolesysteem.

SUOMI

ASENNUSOHJEET

Kaukohallintalaite,  
piiloasennus laitaan,  
trimmikytkimellinen ja -kytkimetön

TURVALLISUUS

Nämä asennusohjeet sisältävät tietoja, jotka voivat auttaa estämään henkilö- ja esinevahingot. Tutustu seuraaviin symboleihin ennen kuin jatkat:

	<b>Varoitus</b>	Tämä muistuttaa sinua vaaran mahdollisuudesta ja on merkinä tiedoista, jotka auttavat estämään vahingot.
	<b>Huom</b>	Tämä on merkinä tiedoista, jotka auttavat estämään laitteiden vahingoittumisen.
	<b>Tärkeää</b>	Nämä tiedot varmistavat tuotteen oikean asennuksen ja toiminnan.

OMISTAJALLE

Tässä ohjeessa esitetyt asennusmenettelyt tulisi antaa pätevän asentajan tehtäväksi. Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteys JÄLLEENMYyjÄÄN. Säilytä nämä ohjeet omistajan pakkausten yhteydessä. Tämä ohje sisältää tietoja, jotka ovat tärkeitä moottorin myöhemmän käytön ja huollon kannalta.

ASENTAJALLE

Anna nämä ohjeet omistajalle. Neuvo omistajaa ohjeiden sisältämien erityisten käyttö- tai hoito-ohjeiden suhteen.

JOHDANTO

Tämä hallintalaite on yhteensopiva vuoden 1996 (ED) ja sitä uudemman moduulijohdostojärjestelmän kanssa. Tämä hallintalaite tukee SystemCheck™-moottorinvalvontajärjestelmää.

NORGE

MONTERINGSANVISNINGER

Skjult, sidemontert  
fjernkontroll  
med og uten trimbryter

SIKKERHET

Disse monteringsanvisningene inneholder informasjon som kan være hjelpelig til å hindre at personer eller utstyr skades. Vær sikker på at du forstår betydningen av symbolene nedenunder før du går videre:

	<b>Advarsel</b>	Gjør deg oppmerksom på at det kan oppstå en farlig situasjon og gir opplysninger om hvordan man kan unngå skade.
	<b>Obs</b>	Står ved siden av opplysninger som er viktige for å unngå at maskineriet skades.
	<b>Viktig</b>	Står ved siden av opplysninger som er viktige for å sikre riktig sammenmontering og bruk av produktet.

TIL EIEREN

Sammenmonteringen som står forklart på dette arket bør utføres av en erfaren mekaniker. Henvend deg til din FORHANDLER hvis det er noe du ikke er sikker på. Legg disse anvisningene i ditt Eierens sett. Dette arket inneholder informasjon som er viktig for bruk og vedlikehold av motoren i fremtiden.

TIL MONTØREN

Gi dette arket til eieren. Gjør eieren oppmerksom på alle spesielle opplysninger i anvisningene som gjelder bruk eller vedlikehold.

FORORD

Denne kontrollen passer til 1996 (ED) og nyere modulleddnings-systemer. Denne kontrollen kan brukes med motorovervåkings-systemet SystemCheck™.

DEUTSCH

MONTAGEANWEISUNGEN

Fernsteuerung  
Verdeckte Seitenmontage  
mit und ohne Trimmschalter

SICHERHEIT

Diese Anleitung enthält Informationen, die Verletzungen und Sachschäden vermeiden sollen. Machen Sie sich vor Beginn der Arbeit mit den folgenden Symbolen vertraut:

	<b>Sicherheitshinweis</b>	Macht auf mögliche Gefahren aufmerksam und kennzeichnet Hinweise, die Verletzungen vermeiden sollen.
	<b>Hinweis</b>	Kennzeichnet Hinweise, die Sachschäden vermeiden sollen.
	<b>Wichtig</b>	Steht neben Hinweisen, die für korrekte Montage und Betrieb des Produktes sorgen.

AN DEN BESITZER

Die in dieser Anleitung dargestellten Montageverfahren sollten von einem ausgebildeten Techniker durchgeführt werden. Falls Sie Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren HÄNDLER. Bewahren Sie diese Anleitung in Ihrem Besitzerbausatz auf. Die Anleitung enthält Informationen, die für Betrieb und Wartung Ihres Motors wichtig sind.

AN DEN MONTEUR

Geben Sie diese Anleitung dem Besitzer. Machen Sie den Besitzer auf spezielle Informationen zu Betrieb und Wartung aufmerksam, die in dieser Anleitung enthalten sind.

EINLEITUNG

Diese Steuerung ist kompatibel mit dem modularen Verdrahtungssystem ab 1996 (ED). Die Steuerung unterstützt das SystemCheck™-Motorüberwachungssystem.

Als u een andere dan een BRP kabel wordt gebruikt op een *Evinrude/Johnson* buitenboordmotor, dan moet deze een aansluiting hebben voor de "start-in-versnelling"-beveiligingsschakelaar van deze afstandsbediening. Hij moet ook een contactschakelaar, een startinspuitingsschakelaar en een claxon hebben. Er moet ook gebruik worden gemaakt van gelijksoortige draadtypes en -afmetingen, en hij moet voldoen aan de nationale en internationale veiligheidsstandaards.

Voor de installatie van deze kit moet u de procedures voor de aansluiting van gas- en schakelkabels aan de motor volgen, zoals die exact staan beschreven in de **Technische handleiding** voor uw motor. Bent u niet in het bezit van de vereiste literatuur en wilt u de boeken niet aanschaffen, laat deze kit dan door uw *Evinrude/Johnson* dealer installeren.

De NUMMERS ①, ②, etc. in de tekst en de op de afbeeldingen verwijzen ALLEEN naar de specifieke onderdelen in de afbeelding van de inhoud van de kit en op de bijbehorende inhoudslijst. De LETTERS A, B, etc. worden telkens opnieuw gebruikt - bij de verschillende onderdelen op de overige pagina's.

**Aan de monteur en de eigenaar - MONTEUR:** Geef deze instructies aan de eigenaar. **EIGENAAR:** Lees voor u met de boot gaat varen eerst het hoofdstuk **Bediening van de afstandsbediening achterin dit boekje, alsmede Afstelling van de afstandsbediening**. Bewaar deze instructies bij uw Handleiding voor de eigenaar/bestuurder.

#### Voor de installatie benodigde gereedschappen en smeermiddelen:

Meetlint • *Triple-Guard*®-vet • Kruijkschroevendraaier • 3/8 in. sleutel • Punttang • Maskeertape • Drevle • Hamer • Elektrische boor • 1/8 in. (3,2 mm) boortje • 1 in. (25 mm), 1 1/4 in. (45 mm) en 2 3/4 in. (70 mm) gatenzagen • *Electrical Grease* • *Anti-Corrosion Spray* • Momentsleutel • 7/64 in. zeskantsleutel

Jos BRP-moottoreissa käytetään muuta kuin *Evinrude/Johnson*-instrumentikaapelia, siinä on oltava liitännät tässä kaukohallintalaitteissa olevalle käynnistykseen vaihte päällä estävälle kytkimelle. Siinä on myös oltava virtalukko, rikastuskytkin ja varoitusäänitorvi. Sen johtotyyppiin ja -koon on vastattava käyttämää, ja sen on täytettävä Yhdysvaltain rannikkovartioston määräykset ja ABYC-standardit (tai maassasi voimassa olevat standardit).

Tämän sarjan asennus sisältää menettelyjä, joilla kaas- ja vaihdevaijerit kytketään moottoriin, ja jotka on kuvailtu yksityiskohtaisesti moottorin **Huolto-ohjekirjassa**. Jos sinulla ei ole vaadittua kirjallisuutta etkä halua ostaa sitä, anna tämän sarjan asennus *Evinrude/Johnson*-jälleenmyyjäsi tehtäväksi.

Tekstin ja kuvien NUMEROT ①, ② viittaavat VAIN sarjan sisältökuvan ja -luettelon tiettyihin kohtiin. KIRJAIMIA A, B jne. käytetään toistuvasti - ne viittaavat eri sivuilla eri asioihin.

**Asentajalle ja omistajalle - ASENTAJA:** Anna nämä ohjeet omistajalle. **OMISTAJA:** Lue tämän dokumentin lopussa oleva jakso **Kaukohallintalaitteen käyttö sekä Kaukohallintalaitteen säädöt** ennen kuin käytät venettäsi. Säilytä nämä ohjeet Omistajan käsikirjasi yhteydessä.

#### Asennuksessa tarvittavat työkalut ja voiteluaineet:

Mittanauha • *Triple-Guard*®-rasva • Phillips-ruuvitaltta • 3/8 tuuman avain • Nokkapihdit • Maalarinteippi • Pistopiikko • Vasara • Sähköporakone • 1/8 tuuman (3,2 mm) pora • 1 tuuman (25 mm), 1 1/4 tuuman (45 mm) ja 2 3/4 tuuman (70 mm) reikäsahat • *Electrical Grease* • *Anti-Corrosion Spray* • Vääntöavain • 7/64 tuuman kuusiotappiavain

Hvis en instrumentkabel som ikke bærer-BRP merket blir brukt til en *Evinrude/Johnson* utenbordsmotor, er det viktig at den har tilkoblinger for "start-i-gir beskyttelsesbryteren" i denne kontrollen. Den må også ha en tenningsbryter, en primerbryter og et varselhorn. Ledningene må være av tilsvarende type og størrelse og tilfredstille den amerikanske kystvaktens sikkerhetsvedtekter og A.B.Y.C. standardene (eller standardene som gjelder i ditt land).

Montering av dette settet omfatter bl.a. at man kobler gir- og gasskabler til motorens slik det står forklart i **servicehåndboken** som tilhører produktet. Hvis du ikke har den nødvendige literaturen og ikke ønsker å kjøpe den, kan du *Evinrude/Johnson* forhandler om å montere settet.

TALLENE ①, ②, etc. i tekst og illustrasjoner henviser KUN til spesielle deler i illustrasjonen og listen over settets innhold. BOKSTAVENE A, B, etc. brukes gjentatte ganger - på forskjellige deler på andre sider.

**Til Montøren og Eierne - MONTØR:** Gi disse anvisningene til eieren. **EIER:** Les avsnittet om **Bruk av fjernkontrollen**, og også **Justering av fjernkontrollen**, helt bak i dette heftet, før du bruker båten. Legg disse anvisningene sammen med din Eierens håndbok.

#### Nødvendig verktøy og smøremidler:

Målbånd • *Triple-Guard*® fett • Phillips skrutrekker • 3/8 in. nøkkel • nebbtang • maskerings tape • kjørner • hammer • elektrisk bor • 1/8 in. (3,2 mm) bor • 1 in. (25 mm), 1 1/4 in. (45 mm), og 2 3/4 in. (70 mm) hullsag • *Electrical Grease* (elektrisk smørefett) • *Anti-Corrosion Spray* • momentnøkkel • 7/64 in. allen-nøkkel

Wenn an BRP-Außenbordmotoren Instrumentenkabel von anderen Herstellern als *Evinrude/Johnson* verwendet werden, ist darauf zu achten, daß Anschlüsse für den Leerlaufstartschalter dieser Steuerung vorhanden sind. Außerdem muß das Instrumentenkabel Zündschalter, Primer-Schalter und ein Signalhorn haben. Es muß die gleiche Drahtsorte und -stärke haben und die jeweils geltenden Sicherheitsbestimmungen erfüllen.

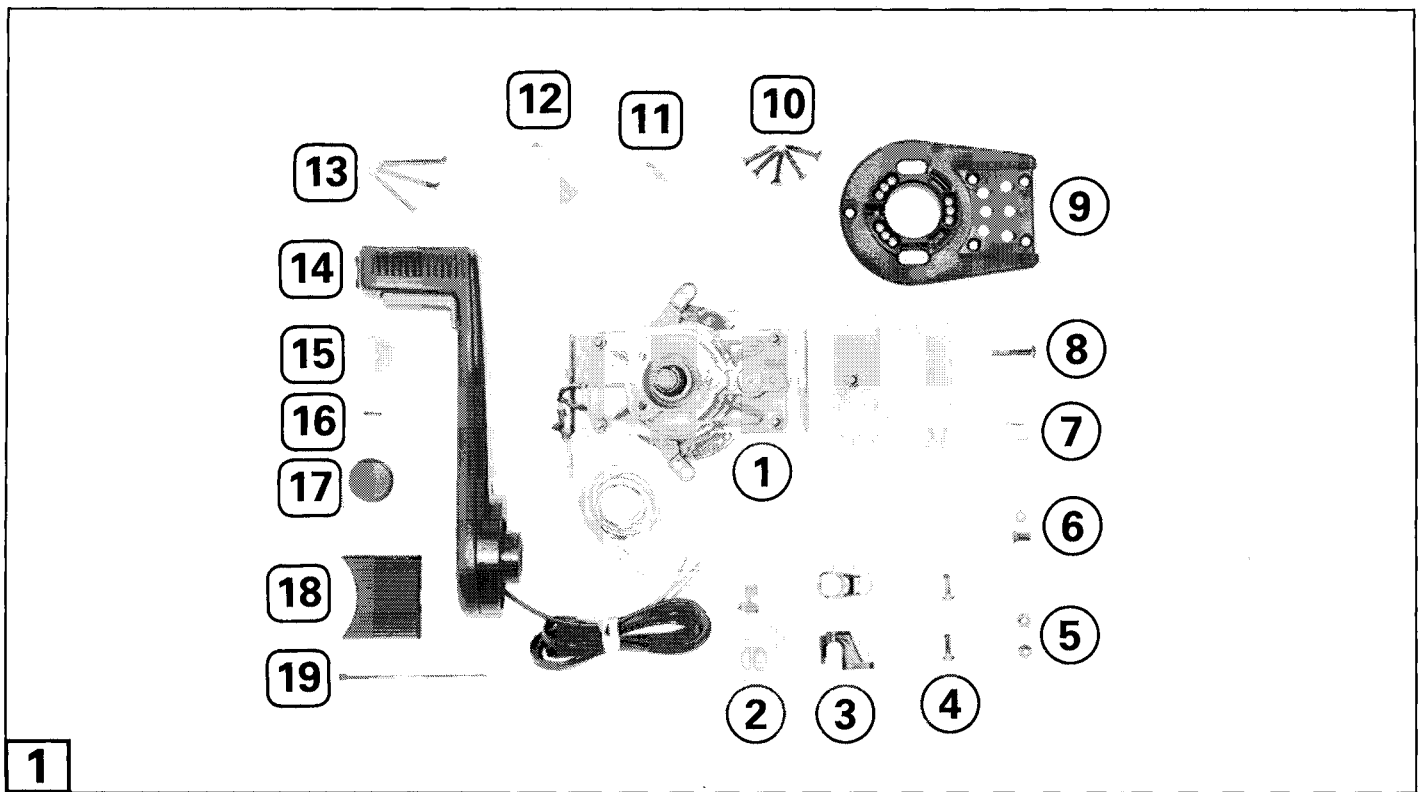
Die Installation dieses Bausatzes umfaßt Verfahren zum Anschluß von Gaszug und Schaltkabel am Motor, die im Detail im jeweiligen **Werkstatthandbuch** beschrieben werden. Falls Sie nicht über die erforderliche Fachliteratur verfügen und nicht vorhaben, sie anzuschaffen, müssen Sie diesen Bausatz von Ihrem *Evinrude/Johnson*-Händler installieren lassen.

Die NUMMERN ①, ② usw. in Text und Abbildungen beziehen sich NUR auf spezielle Teile in der Abbildung und Liste zum Bausatzinhalt. Die BUCHSTABEN A, B usw. werden für verschiedene Teile auf anderen Seiten immer wieder verwendet.

**An den Monteur und den Besitzer - MONTEUR:** Geben Sie diese Anleitung dem Besitzer. **BESITZER:** Lesen Sie sich die Abschnitte **Bedienung der Fernsteuerung und Einstellung der Fernsteuerung** am Ende dieser Anleitung durch, bevor Sie Ihr Boot in Betrieb nehmen. Bewahren Sie diese Anleitung zusammen mit Ihrer Technischen Bedienungsanleitung auf.

#### Zur Installation erforderliche Werkzeuge und Schmiermittel:

Bandmaß • *Triple-Guard*®-Fett • Kreuzschlitzschraubendreher • 3/8 in.-Schlüssel • Elektronikerzange • Blendenfolie • Zentrierkörner • Hammer • Bohrmaschine • 1/8 in. (3,2 mm)-Bohrer • 1 in. (25 mm), 1 1/4 in. (45 mm) und 2 3/4 in. (70 mm)-Lochsägen • *Electrical Grease* • *Anti-Corrosion Spray* • Drehmomentschlüssel • 7/64 in.-Inbusschlüssel



40182

NEDERLANDS

**Vorbereidingen voor de installatie**

**1** Controleer de inhoud van de kit en lees de installatieprocedure door.

Ref.	Omschrijving	St.
1	Afstandsbediening.....	1
2	Taatsanker.....	2
3	Taatskiem.....	2
4	Borgschroef.....	2
5	Borgmoer.....	2
6	Kabelpen.....	2
7	Splinten.....	2
8	Lange borgschroef.....	1
9	Montageplaat.....	1
10	Schroef montageplaat.....	5
11	Wig contrasteker.....	1
12	Contrasteker.....	1
13	Montageschroef afstandsbediening.....	3
14	Hendel afstandsbediening.....	1
15	Knop voor vrij schakelen.....	1
16	Schroef vrijschakeling.....	1
17	Schoentje vrijschakeling.....	1
18	Kap voor plaat.....	1
19	Klembandje.....	1

NORGE

**Forberedelse til arbeidet**

**1** Se over settets innhold og monteringsanvisningene.

Ref.	Beskrivelse	Ant.
1	Kontroll-enhet.....	1
2	Vuggetappanker.....	2
3	Vuggetappholder.....	2
4	Skruer for holder.....	2
5	Kontramutter for holder.....	2
6	Kabelpinne.....	2
7	Splint.....	2
8	Lang holderskrue.....	1
9	Monteringsplate.....	1
10	Monteringskrue for plate.....	5
11	Kile for stikkontakt.....	1
12	Stikkontakt.....	1
13	Monteringskrue for kontroll.....	3
14	Kontrollhendel.....	1
15	Girutkoblingsknapp.....	1
16	Girutkoblingskrue.....	1
17	Girutkoblingshette.....	1
18	Platedeksel.....	1
19	Stropp.....	1

SUOMI

**Asennuksen valmistelut**

**1** Tarkasta sarjan sisältö ja asennusmenettely.

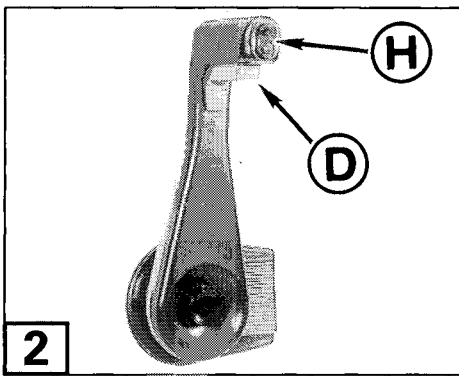
Viite	Osan nimi	Kpl
1	Hallintalaite.....	1
2	Kara-ankkuri.....	2
3	Karan pidin.....	2
4	Pitimen ruuvi.....	2
5	Pitimen lukkomutteri.....	2
6	Vaijeritappi.....	2
7	Sokkatappi.....	2
8	Pitkä kiinnitysruuvi.....	1
9	Asennuslevy.....	1
10	Levyn kiinnitysruuvi.....	5
11	Pistorasian kiila.....	1
12	Pistorasia.....	1
13	Hallintalaitteen kiinnitysruuvi.....	3
14	Hallintakahva.....	1
15	Vaihteen vapautuksen nappi.....	1
16	Vaihteen vapautuksen ruuvi.....	1
17	Vaihteen vapautuksen hattu.....	1
18	Levyn suojuus.....	1
19	Nippuside.....	1

DEUTSCH

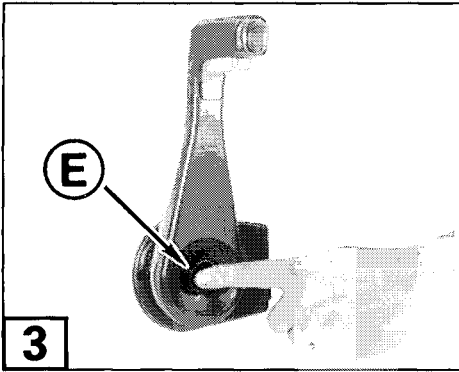
**Vorbereitung zur Installation**

**1** Bausatzinhalt und Installationsverfahren durchsehen.

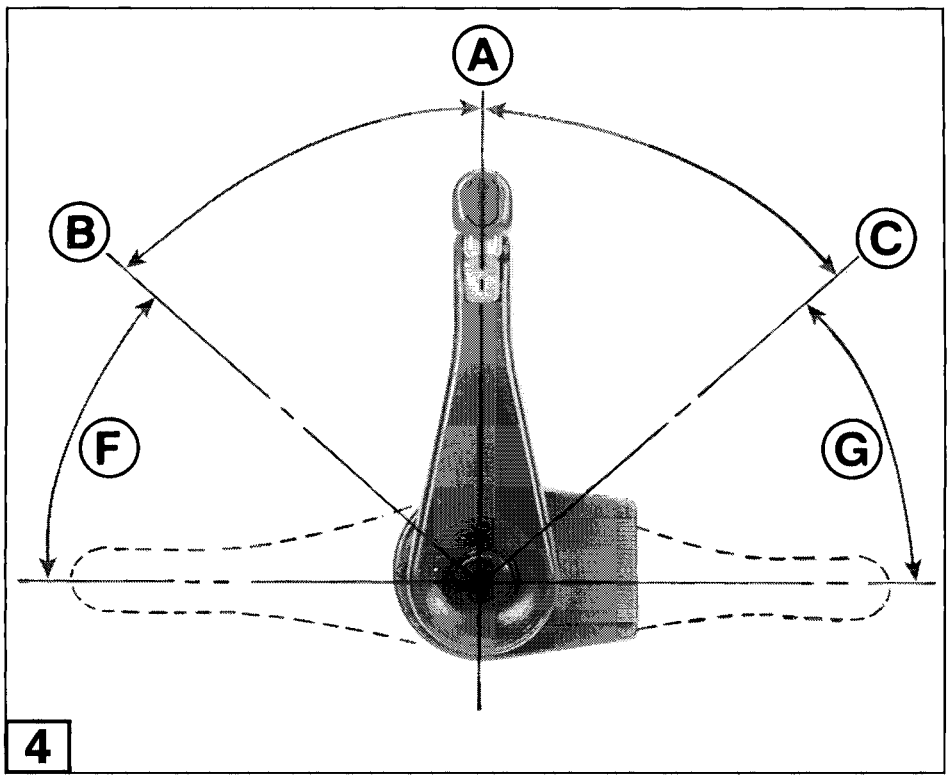
Ref.	Bezeichnung	St.
1	Steuerung.....	1
2	Kabelendstückanker.....	2
3	Kabelendstückhalterung.....	2
4	Halterungsschraube.....	2
5	Halterungsmutter.....	2
6	Kabelstift.....	2
7	Splint.....	2
8	Lange Halterungsschraube.....	1
9	Montageplatte.....	1
10	Plattenmontageschraube.....	5
11	Fassungskeil.....	1
12	Fassung.....	1
13	Steuerungshalteschraube.....	3
14	Fahrhebel.....	1
15	Schaltausrastknopf.....	1
16	Schaltausrastschraube.....	1
17	Schaltausrastmanschette.....	1
18	Plattenabdeckung.....	1
19	Halteband.....	1



21155



21154



DR3045A

NEDERLANDS

#### Werking van de afstandsbediening

**2 4** **Vrijloopvergrendeling** – Om van de VRIJLOOP (A) in VOORUIT (B) of ACHTERUIT (C) te schakelen moet u de hevel voor de vrijloopvergrendeling (D) optillen en de bedieningshendel snel in de versnelling zetten.

**3 2** **Uit de schakelstand halen** – Om het gas te bedienen zonder te schakelen, moet u de knop voor vrij schakelen (E) indrukken en even vasthouden met de bedieningshendel (D) in de VRIJLOOP. Laat de knop los en zet het gas met de bedieningshendel verder open. De schakeling grijpt weer in, als de hendel weer in de VRIJLOOP wordt gezet.

#### 4 Standen van de hendel van de afstandsbediening

- |               |                         |
|---------------|-------------------------|
| (A) Vrijloop  | (F) Gasbereik vooruit   |
| (B) Vooruit   | (G) Gasbereik achteruit |
| (C) Achteruit |                         |

NORGE

#### Bruk av fjernkontrollen

**2 4** **Frisperre** – Skift gir fra NEUTRAL (fri) (A) enten til FORWARD (forover) (B) eller REVERS (C), ved å løfte frisperrespaken (D) og sette kontrollhendelen raskt i gir.

**3 2** **Utkobling av gir** – Gassen åpnes uten å sette motoren i gir ved å trykke inn girutkoblingsknappen (E) og holde den inne mens kontrollhendelen står i NEUTRAL (fri). Løft frisperrespaken (D) og sett hendelen i en av girstillingene. Slipp frisperrespaken og flytt kontrollhendelen videre for å åpne gassen. Giret vil bli koblet inn igjen når kontrollhendelen blir satt tilbake i NEUTRAL (fri).

#### 4 Kontrollhendelens stillinger

- |                   |                        |
|-------------------|------------------------|
| (A) Frisperrehake | (F) Forover gassområde |
| (B) Forover gir   | (G) Revers gassområde  |
| (C) Revers gir    |                        |

SUOMI

#### Kaukohallintalaitteen toiminta

**2 4** **Kytkinvipu** – Kun haluat vaihtaa VAPAALTA (A) ETEENAJON (B) tai PERUUTUKSEN (C) vaihteelle, nosta kytkinvipu (D) ja siirrä ohjauskahva nopeasti vaihteelle.

**3 2** **Vaihteen vapautus** – Kun haluat käyttää kaasua kytkemättä vaihdetta, paina vaihteen vapautusnappia (E) ja pidä sitä alhaalla hallintakahvan ollessa VAPAALLA. Nosta kytkinvipua (D) ja siirrä kahva jommalle kummalle vaihteelle. Vapauta vaihteen vapautusnappi ja siirrä kahvaa edemmäs avoimeen asentoon. Vaihte kytkeytyy takaisin, kun hallintakahva palautetaan VAPAALLE.

#### 4 Hallintakahvan asennot

- |                   |                           |
|-------------------|---------------------------|
| (A) Vapaan pidäke | (F) Eteenajon kaasualue   |
| (B) Eteen         | (G) Peruutuksen kaasualue |
| (C) Peruutus      |                           |

DEUTSCH

#### Bedienung der Fernsteuerung

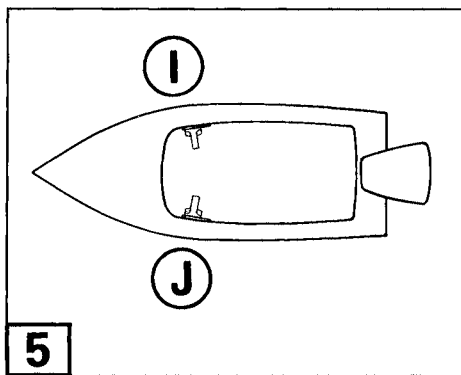
**2 4** **Neutralsperre** – Um von NEUTRAL (A) in den VORWÄRTS- (B) oder RÜCKWÄRTSGANG (C) zu schalten, den Neutralsperrenhebel (D) hochziehen und mit dem Fahrhebel schnell einen Gang einlegen.

**3 2** **Schaltausrastknopf** – Zum Gasgeben ohne Gang mit dem Fahrhebel auf NEUTRAL den Schaltausrastknopf (E) drücken, den Neutralsperrenhebel (D) hochziehen und den Fahrhebel auf Gangposition bewegen. Den Schaltausrastknopf loslassen und den Fahrhebel weiter vorschieben, um mehr Gas zu geben. Die Schaltung rastet wieder ein, wenn der Fahrhebel auf NEUTRAL zurückgestellt wird.

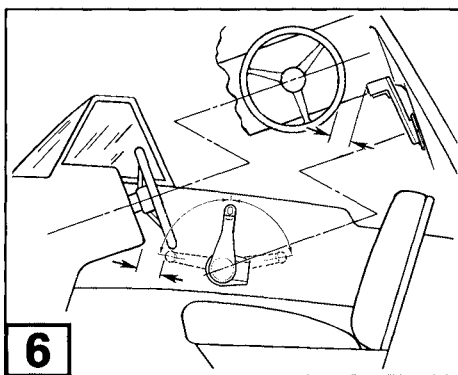
#### 4 Fahrhebelpositionen

- |                   |                          |
|-------------------|--------------------------|
| (A) Neutralsperre | (F) Vorwärts-Gasbereich  |
| (B) Vorwärtsgang  | (G) Rückwärts-Gasbereich |
| (C) Rückwärtsgang |                          |

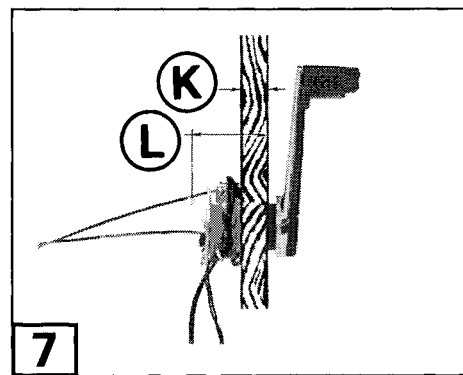




DR3107



DR3022



DR3341

NEDERLANDS

**2 Trim/tilt-schakelaar** (H) – Druk op de bovenkant van de schakelaar om de motor uit te trimmen of omhoog te kantelen en druk op de onderkant van de schakelaar om omlaag te kantelen en in te trimmen.

#### De montageplaats bepalen

**5** Deze afstandsbediening kan zowel aan stuurboordzijde ① als aan bakboordzijde ② worden gemonteerd. Dit instructieblad beschrijft de montage aan stuurboordzijde.

**6** Laat minimaal 4 in. (10,2 cm) ruimte rondom de hendel in elke stand om hem goed en veilig te kunnen bedienen.

**7** Het montagepaneel mag niet dikker (K) zijn dan 1 in. (2,5 cm). De dikte van het paneel en de ruimte erachter (L) moeten minimaal 3½ in. (8,9 cm) zijn.

Het montageoppervlak moet sterk genoeg zijn om de bediening stevig vast te kunnen zetten. Zonodig verstevigen.

NORGE

**2 Trim/tiltbryter** (H) – Trykk øverst på bryteren for å trimme ut og tilte opp, eller trykk nederst på bryteren for å tilte ned og trimme inn.

#### Velg monteringsplassen

**5** Denne fjernkontrollen kan enten monteres på styrbord ① eller på babord ② side. Dette instruksjonsarket viser montering på styrbord side.

**6** La det være minst 4 in. (10,2 cm) med klaring rundt hendelen i alle stillinger slik at den har plass til å fungere sikkert og effektivt.

**7** Tavlen (K) må ikke være tykkere enn 1 in. (2,5 cm). Tavlens tykkelse pluss plassen bak den (L) må måle minst 3½ in. (8,9 cm) tilsammen.

Monteringsflaten må være sterk nok til å gi en stiv støtte. Hvis ikke må den forsterkes.

SUOMI

**2 Trimmi/kippikeytin** (H) – Paina kytkimen yläosaa ulostrimmausta ja ylöskippausta varten tai paina kytkimen alaosaa alaskippausta ja sisääntrimmausta varten.

#### Asennuspaikan valinta

**5** Tämä kaukohallintalaite voidaan asentaa oikeaan ① tai vasempaan ② laitaan. Tässä asennusohjeessa kuvataan oikeaan laitaan tapahtuva asennus.

**6** Huolehdi siitä, että kahvan ympärillä on kaikissa asennoissa vähintään 4 tuumaa (10,2 cm) tilaa, jotta hallintalaitteen käyttö on turvallista ja tehokasta.

**7** Levyn paksuus (K) ei saa ylittää 1 tuumaa (2,5 cm). Levyn paksuuden ja levyn takana olevan tilan (L) on oltava vähintään 3½ tuumaa (8,9 cm).

Asennuspinnan on oltava riittävän tukeva, jotta se tarjoaa tukea. Jos näin ei ole, vahvista tarpeen mukaan.

DEUTSCH

**2 Trimm/Kippschalter** (H) – Zum Auswärtstrimmen und Aufwärtkippen den Schalter oben drücken, zum Abwärtkippen und Einwärtstrimmen den Schalter unten drücken.

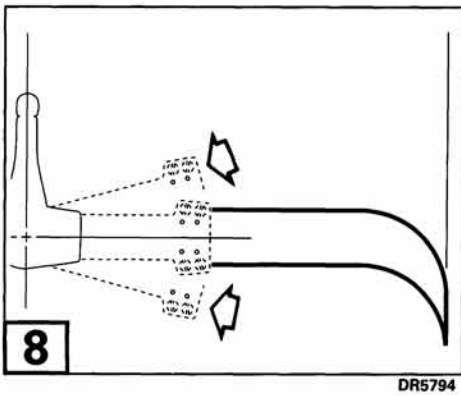
#### Auswahl der Montageposition

**5** Diese Fernsteuerung kann an Steuerbord ① oder Backbord ② montiert werden. In dieser Anleitung wird eine Steuerbordinstallation gezeigt.

**6** Für sicheren und effizienten Betrieb in allen Positionen mindestens 4 in. (10,2 cm) Spielraum um den Griff herum lassen.

**7** Die Plattenstärke (K) darf 1 in. (2,5 cm) nicht überschreiten. Plattenstärke plus freier Platz hinter der Platte (L) muß mindestens 3½ in. (8,9 cm) betragen.

Die Montagefläche muß stark genug sein, um festen Halt bieten zu können. Falls das nicht der Fall ist, die Fläche nach Bedarf verstärken.



NEDERLANDS

**8** Er is minimaal 20½ in. (52 cm) vrije ruimte nodig voor de kabels van de afstandsbediening van de middellijn van de bedieningshendel tot de eerste bocht.

**8** De afstandsbedieningsunit mag voor de speling van de kabels onder een hoek van 15° staan naar voren of naar achteren; de hendel kan dan nog steeds verticaal staan in de VRIJLOOP.

#### De kabellengte bepalen

⚠ De kabels moeten zo worden gelegd, dat er zo min mogelijk bochten zijn. **De bochten mogen nooit kleiner zijn dan 15 cm (6 in.) in doorsnee.**

**9** Meet vanuit het midden van de hendel, bij A of B, langs de gekozen kabelroute tot de middellijn van de motor C op spiegelhoogte, zoals is aangegeven met de stippellijnen.

- Bij *Evinrude/Johnson* buitenboordmotoren – tel hierbij 3 ft. 4 in. (1,02 m) op.
- Bij motoren en aandrijvingsunits van andere fabrikanten – neem de kabellengte die is aanbevolen door de fabrikant.

**10** *Snap-In*®-kabels:  
 D Kabellengte in meters  
 E Kabellengte in feet  
 F Onderdeelnr.

**11** *Snap-In/SAE*-kabels:  
 G Kabellengte in meters  
 H Kabellengte in feet  
 I Onderdeelnr.



Opgelet

SUOMI

**8** Hallintavaijereissa on oltava vähintään 20½ tuumaa (52 cm) vapaata pituutta hallintakahvan keskilinjalta ensimmäiseen mutkaan.

**8** Hallintalaitetta voidaan kallistaa 15° vaakatasosta ylös tai alas, jotta vaijereilla on tilaa, ja hallintakahva voi silti olla pystyasennossa VAPAALLA.

#### Hallintavaijerin pituuden määrittäminen

⚠ Suunnittele vaijerien reitit siten, että niissä on mahdollisimman vähän mutkia. **Mutkien säde ei koskaan saa olla alle 6 tuumaa (15 cm).**

**9** Mittaa etäisyys kahvan keskikohdasta A tai B vaijerin suunniteltua reittiä pitkin moottorin keskilinjalle C peräpeilin korkeudella – kuvassa katkoviiva.

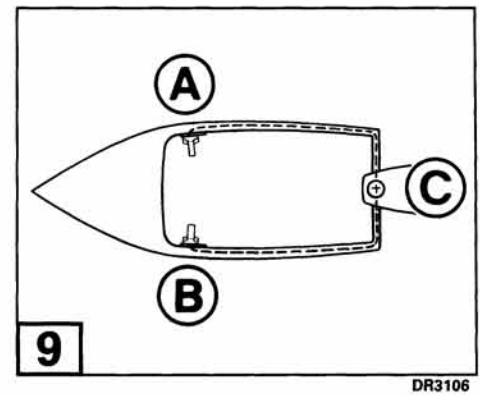
- *Evinrude/Johnson*-perämoottorit: Lisää 3 jalkaa 4 tuumaa (1,02 m).
- Muut moottorivalmistajat: käytä valmistajan suosittellemaa vaijeripituutta.

**10** *Snap-In*®-vaijerit:  
 D Vaijerin pituus metriä  
 E Vaijerin pituus jalkaa  
 F Osanumero

**11** *Snap-In/SAE*-vaijerit:  
 G Vaijerin pituus metriä  
 H Vaijerin pituus jalkaa  
 I Osanumero



Varoitus



NORGE

**8** Det må være minst 20½ in. (52 cm) med klaring for kontrollkablene bak kontrollhendelens senterlinje for den første bøyen.

**8** Kontroll-enheten kan tippes opp eller ned 15° fra horisontal stilling for å få nok klaring til kablene, og enda kan kontrollhendelen stå vertikalt i NEUTRAL (fri).

#### Beregning av kabellengden

⚠ Planlegg kabelruten slik at kablene får færrest mulig bøyer. **En bøy må aldri ha en radius på mindre enn 6 in. (15 cm).**

**9** Ta mål fra midten av hendelen, ved A eller B, langs den planlagte kabelruten til motorens senterlinje C ved akterspeil høyden – slik som illustrert av en av de prikkede linjene.

- For *Evinrude/Johnson* utenbordsmotorer: Legg til 3 ft. 4 in. (1,02 m).
- For andre motorer og aggregater, bruk kabellengden som er anbefalt av produsenten.

**10** *Snap-In*® kabler:  
 D Kabellengde i meter  
 E Kabellengde i fot  
 F Delenummer

**11** *Snap-In/SAE* kabler:  
 G Kabellengde i meter  
 H kabellengde i fot  
 I Delenummer



Gjelder Sikkerhet

DEUTSCH

**8** Die Steuerkabel müssen von der Fahrhebel-Mittellinie aus für die erste Biegung mindestens 20½ in. (52 cm) freien Platz haben.

**8** Die Steuerung kann für zusätzlichen Kabelspielraum um 15° von der Horizontalen nach oben oder unten gekippt werden. Der Fahrhebel steht dann in NEUTRAL-Position immer noch senkrecht.

#### Ermittlung der Steuerkabelänge

⚠ Die Kabelführung muß so geplant werden, daß so wenig Biegungen wie möglich auftreten. **Die Biegungen dürfen nie einen kleineren Radius als 6 in. (15 cm) haben.**

**9** Von der Fahrhebelmitte aus, A oder B, in Spiegelhöhe entlang der vorgesehenen Kabelführung zur Motormittellinie C messen – eine der gestrichelten Linien in der Abbildung.

- Für *Evinrude/Johnson*-Außenbordmotoren: 3 ft. 4 in. (1,02 m) dazugeben.
- Für andere Motoren und Antriebseinheiten die vom Hersteller empfohlenen Kabellängen verwenden.

**10** *Snap-In*®-Kabel:  
 D Kabellänge in Meter  
 E Kabellänge in Fuß  
 F Teilenummer

**11** *Snap-In/SAE*-Kabel:  
 G Kabellänge in Meter  
 H Kabellänge in Fuß  
 I Teilenummer



Sicherheitshinweis

D		E		F	
1,52 m	5 ft.	173105	6,10 m	20 ft.	173120
1,83 m	6 ft.	173106	6,71 m	22 ft.	173122
2,13 m	7 ft.	173107	7,32 m	24 ft.	173124
2,44 m	8 ft.	173108	7,93 m	26 ft.	173126
2,74 m	9 ft.	173109	8,53 m	28 ft.	173128
3,05 m	10 ft.	173110	9,15 m	30 ft.	173130
3,35 m	11 ft.	173111	9,76 m	32 ft.	173132
3,66 m	12 ft.	173112	10,37 m	34 ft.	173134
3,96 m	13 ft.	173113	10,98 m	36 ft.	173136
4,27 m	14 ft.	173114	11,59 m	38 ft.	173138
4,57 m	15 ft.	173115	12,20 m	40 ft.	173140
4,88 m	16 ft.	173116	12,81 m	42 ft.	173142
5,18 m	17 ft.	173117	13,42 m	44 ft.	173144
5,49 m	18 ft.	173118	14,03 m	46 ft.	173146
5,79 m	19 ft.	173119	14,64 m	48 ft.	173148
			15,24 m	50 ft.	173150

**10**

DR5287

G		H		I	
2,44 m	8 ft.	176108	5,18 m	17 ft.	176117
2,74 m	9 ft.	176109	5,49 m	18 ft.	176118
3,05 m	10 ft.	176110	5,79 m	19 ft.	176119
3,35 m	11 ft.	176111	6,10 m	20 ft.	176120
3,66 m	12 ft.	176112	6,71 m	22 ft.	176122
3,96 m	13 ft.	176113	7,32 m	24 ft.	176124
4,27 m	14 ft.	176114	7,93 m	26 ft.	176126
4,57 m	15 ft.	176115	8,53 m	28 ft.	176128
4,88 m	16 ft.	176116	9,15 m	30 ft.	176130

**11**

DR5804

NEDERLANDS

**10** *Snap-In*®-kabels voor afstandsbedieningen zijn verkrijgbaar in lengteëenheden van 30 cm, van 1,50 meter tot 6 meter, en in lengteëenheden van 60 cm tot een lengte van 15 meter.

**11** *Snap-In*®/SAE-kabels hebben een *Snap-In*®-insteekuiteinde en een standaard SAE-uitvoerruiteinde. Ze zijn verkrijgbaar in lengteëenheden van 30 cm, van 2,40 meter tot 6 meter, en in lengteëenheden van 60 cm tot een lengte van 9 meter.

Kies een kabel die exact overeenkomt met de berekende lengte of neem de eerstlangere kabel.

**⚠ Gebruik een kabel met de juiste lengte. Bij een verkeerde kabel-lengte kan de kabel vast komen te zitten, waardoor de afstandsbediening tijdens het varen blokkeert.**

#### Bepalen aan welke hevels de kabels worden bevestigd

- Om te bepalen aan welke hevels de kabels worden bevestigd en om te zorgen voor wat speling rondom de kabels voor de installatie van de kabel van de afstandsbediening, worden de juiste hevels naar VOREN gezet.
- De afstandsbediening **trekt** aan de kabels, als de hevels naar voren bewegen.

**⚠** **Opgelet**

SUOMI

**10** *Snap-In*®-kaukohallintavaijerien pituushaitari ulottuu yhden jalan väleihin viidestä jalasta kahteenkymmeneen jalkaan ja kahden jalan väleihin aina viiteenkymmeneen jalkaan asti.

**11** *Snap-In*®/SAE -vaijereissa on *Snap-In*®-tyyppinen tulopää ja normaali SAE-lähtöpää. Niiden pituushaitari ulottuu yhden jalan väleihin kahdeksasta jalasta kahteenkymmeneen jalkaan ja kahden jalan väleihin aina kolmeenkymmeneen jalkaan asti.

Valitse vaijerit, jotka vastaavat laskemaasi pituutta tai seuraavaa saata-vissa olevaa pituutta.

**⚠ Käytä oikean mittaista vaijeria. Väärän mittainen vaijeri voi juuttua, jolloin hallintalaitteen toiminta estyy sitä käytettäessä.**

#### Määritä, mihin vipuun vaijerit kiinnitetään

- Kun haluat määrittää, mihin vipuihin hallintavaijerit kiinnitetään, ja jotta vipujen ympärillä on riittävästi tilaa vaijerien asennusta varten, oikeita vipuja siirretään ETEENPÄIN.
- Hallintalaite **vetää** vaijereita, kun vivut liikkuvat ETEEN.

**⚠** **Varoitus**

NORGE

**10** *Snap-In*® fjernkontrollkabler er tilgjengelige i lengder fra fem fot til tjue fot (lengden øker med en fot av gangen) og opp til femti fot (lengden øker med to fot av gangen)

**11** *Snap-In*®/SAE kabler har en inngangsende av *Snap-In*®-typen og en standard SAE utgangsende. De er tilgjengelige i lengder fra åtte fot til tjue fot (lengden øker med en fot av gangen), og opp til tretti fot (lengden øker med to fot av gangen).

Velg kabler som er like lange som den beregnede lengden eller som er en større lengde.

**⚠ Bruk kabler med riktig lengde. Kabler med gal lengde kan forårsake at kontrollen låser seg under drift.**

#### Bestem hvilken spak kablene skal monteres på

- De korrekte spakene flyttes FOROVER for å bestemme hvilken av dem kontrollkablene skal monteres på og for å få tilstrekkelig med klaring rundt dem til å montere kontrollkablene.
- Kontrollen **trekker** i kablene når spakene beveges FOROVER.

**⚠** **Gjelder Sikkerhet**

DEUTSCH

**10** *Snap-In*®-Fernsteuerungskabel sind von fünf Fuß bis zwanzig Fuß in Abstufungen von einem Fuß und bis fünfzig Fuß in Abstufungen von zwei Fuß erhältlich.

**11** *Snap-In*®/SAE-Kabel haben ein *Snap-In*®-Eingangsende und ein Standard-SAE-Ausgangsende. Sie sind von acht bis zwanzig Fuß in Abstufungen von einem Fuß und bis dreißig Fuß in Abstufungen von zwei Fuß erhältlich.

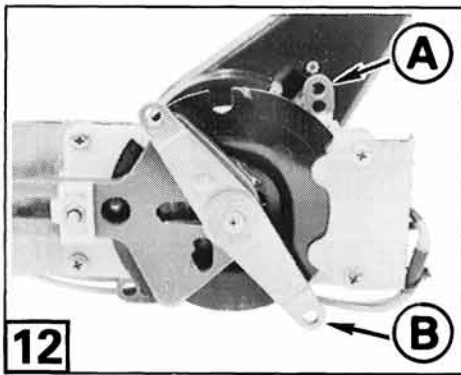
Die verwendeten Kabel sollten der berechneten Kabellänge oder der nächstgrößeren erhältlichen Länge entsprechen.

**⚠ Es müssen Kabel der richtigen Länge verwendet werden. Kabel falscher Länge können blockieren und dadurch Blockieren der Steuerung verursachen.**

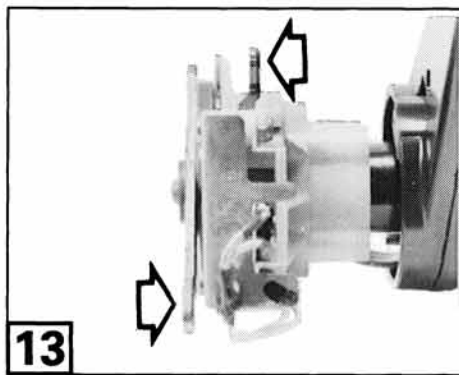
#### Ermittlung der Hebel, an denen die Kabel befestigt werden

- Zur Ermittlung der Hebel, an denen die Steuerkabel befestigt werden, und um etwas Spielraum für die Steuerkabelinstallation um die Hebel herum zu schaffen, werden die richtigen Hebel nach VORNE bewegt.
- Die Steuerung **zieht** an den Kabeln, wenn sich die Hebel nach VORNE bewegen.

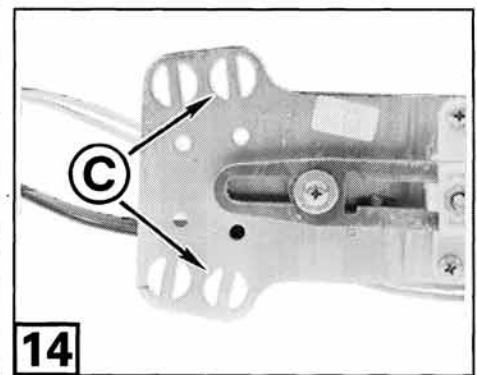
**⚠** **Sicherheitshinweis**



40190



40192



40191

## NEDERLANDS

- Wanneer u bij *Johnson®*- en *Evinrude®*-buitenboordmotoren aan de gaskabel **trekt**, dan gaat het gas **DICHT**, en wanneer u aan de schakelkabel **trekt** schakelt de motor in de **VOORUIT**.
- Het gas is **DICHT** en de motor staat in de **VOORUIT**, wanneer de bedieningshevel op de **VOORUIT**-pal staat.

**12 13** Zet daarom de bedieningshendel in de **VOORUIT**-stand op de pal vast. Kijk naar de twee hevels **A** en **B** die nu **VOORUIT** staan. De kabels worden bevestigd aan de **buitenkant van deze hevels**.

**14** BRP kabeltaatsen komen altijd te zitten in **voorste** gebogen gaten **C**. De achterste gaten zijn voor **SAE**-kabels.

**Bij andere voortstuwingseenheden:** bepaal welke stand van de afstandsbediening aan de schakel- en gaskabel **trekt**.

- **Trekt** het het gas op de volgas-stand of sluit het het gas?
- **Trekt** het de schakeling in **VOORUIT** of in **ACHTERUIT**?
- Zet de afstandsbediening in een stand waarbij aan beide kabels wordt **getrokken**.
- Bevestig de kabels van de afstandsbediening aan de hevels die **VOORUIT** staan.

**15** Smeer de uiteinden van de gas-en schakelkabels in met *Triple-Guard*-vet.

## SUOMI

- Kun **vedät** *Johnson®*- ja *Evinrude®*-perämoottoreiden kaasuvaijeria, kaasua *SULKEUTUU*, ja kun **vedät** vaihdevaijeria, moottori siirtyä *ETEENAJON* vaihteelle.
- **KAASU** on **KIINNI** ja moottori on *ETEEN*-vaihteella, kun hallintavipu on *ETEEN*-pidäkkeessä.

**12 13** Siirrä siksi hallintakahva *ETEEN*-pidäkkeeseen. Merkitse kaksi vipua **A** ja **B**, jotka ovat nyt *ETEENPÄIN*. Vaijerit kiinnitetään **näiden vipujen ulkopuolelle**.

**14** BRP-vaijerikarat ankkuroidaan aina **etummaisii**n puolikuun muotoisiin reikiin **C**. Takareiät ovat *SAE*-vaijereita varten.

**Muut moottorit:** määritä, mikä hallintalaitteen asento **vetää** vaihde- ja kaasuvaijereita.

- **Vetääkö** se kaasun täysin avoimeen kaasun (*WOT*) tai lähelle sitä?
- **Vetääkö** se vaihteen *ETEENAJON* vai *PERUUTUKSEN* asentoon?
- Siirrä hallintalaitte asentoon, jossa se **vetää** molempia vaijereita.
- Kiinnitä hallintavaijerit *EDESSÄ* oleviin vipuihin.

**15** Voitele vaihde- ja kaasuvaijerien päät *Triple-Guard*-rasvalla.

## NORGE

- Når du **trekker** i gasskabelen på *Johnson®* og *Evinrude®* utenbordsmotorer vil gassen **STENGES**, og når du **trekker** i girkabelen vil motoren settes i **FOROVER** gir.
- **GASSEN** er **STENGT** og motoren står i **FOROVER** GIR når kontrollspaken står i **FOROVER**-stillingen.

**12 13** Sett derfor kontrollhendelen i **FOROVER**-stillingen. Sett merke på de to spakene **A** og **B** som nå står **FOROVER**. Kablene skal sitte på **ytersiden av disse spakene**.

**14** BRP kabelvuggetappene sitter alltid i de **fremste** halvrunde hullene **C**. De bakerste hullene er beregnet på *SAE* kabler.

**For andre aggregater:** Finn hvilken kontrollstilling som vil **trekke** i gir- og gasskablene.

- **Trekker** den gassen til vidåpen eller stenger den gassen?
- **Trekker** den giret i **FOROVER** eller i **REVERS**?
- Sett kontrollen i en stilling der den vil **trekke** begge kablene.
- Fest kontrollkablene til spakene som står **FOROVER**.

**15** Smør endene på gir- og gasskablene med *Triple-Guard* fett.

## DEUTSCH

- Wenn an *Johnson®*- und *Evinrude®*-Außenbordmotoren am Gaszug **gezogen** wird, **SCHLIESST** die Drosselklappe, und wenn am Schaltkabel **gezogen** wird, schaltet der Motor in den **VORWÄRTSGANG**.
- Die **DROSSELKLAPPE** ist **GESCHLOSSEN**, und der Motor ist im **VORWÄRTSGANG**, wenn der Fahrhebel in **VORWÄRTSGANG**-Position eingerastet ist.

**12 13** Dazu den Fahrhebel in **VORWÄRTSGANG**-Position einrasten. Die beiden Hebel **A** und **B** markieren, die jetzt **VORNE** sind. Die Kabel werden an der **Außenseite dieser Hebel befestigt**.

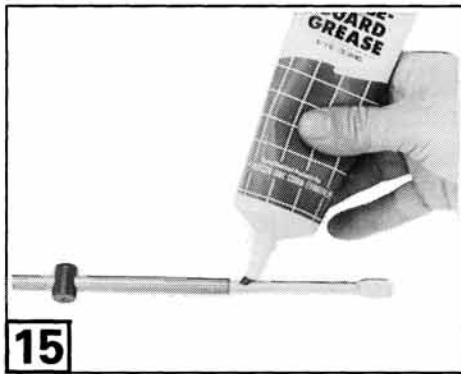
**14** BRP-Kabelendstücke werden immer in den **vorderen** halbmondförmigen Öffnungen **C** befestigt. Die hinteren Öffnungen sind für *SAE*-Kabel bestimmt.

**Für andere Antriebseinheiten:** feststellen, welche Fahrhebelposition Schaltkabel und Gaszug nach vorne **zieht**.

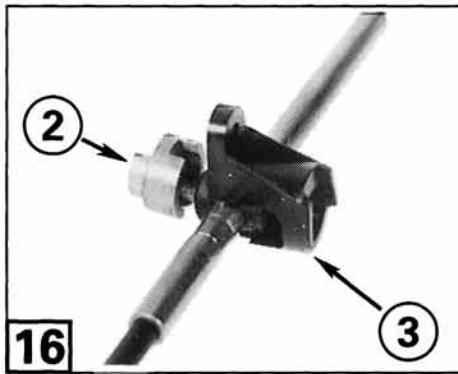
- Wird der Gaszug auf Vollgasposition **gezogen**, oder wird die Drosselklappe geschlossen?
- Wird die Schaltung in den **VORWÄRTS-** oder den **RÜCKWÄRTSGANG gezogen**?
- Die Steuerung auf die Position stellen, in der an beiden Kabeln **gezogen** wird.
- Die Steuerkabel an den Hebeln befestigen, die **VORNE** stehen.

**15** Die Enden von Schaltkabel und Gaszug mit *Triple-Guard*-Fett schmieren.

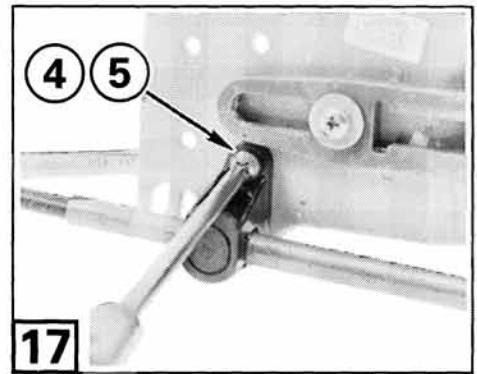




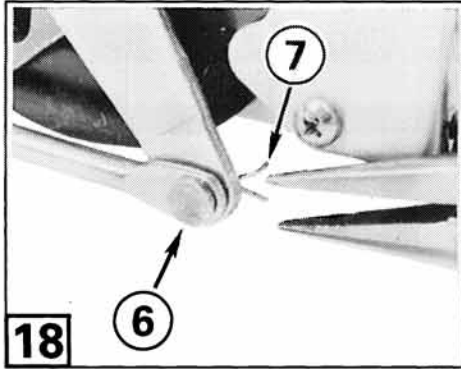
31836



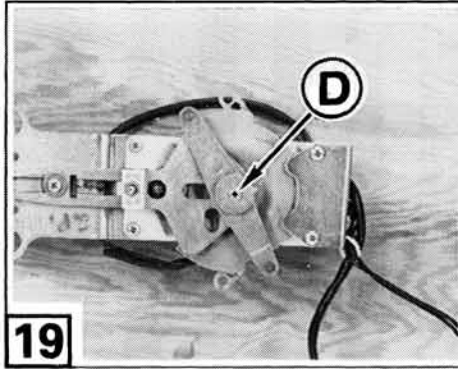
23426A



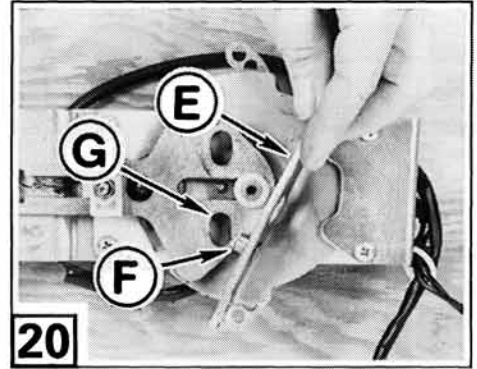
40193



40194



24561



24559

NEDERLANDS

**De installatie van Snap-In®-kabels****Gaskabel**

**16** Plaats het taatsanker ② aan de kant van de afstandsbediening van de gaskabeltaats en de taatsklem ③ buiten over de taats heen.

**17** ⚠️ Breng het taatsanker aan in het gebogen gat achter de gashevel dat u heeft gemarkeerd. Zet de taatsklem vast met de schroef ④ en de borgmoer ⑤. **Draai de schroef stevig vast.**

**18** ⚠️ Trek het uiteinde van de kabel naar voren, buiten de gashevel, en houd het uiteinde van de kabel tegenover het gat in de gashevel. Breng de kabelpen ⑥ aan en steek de splitpen ⑦ erdoor. **Vastzetten door de uiteinden van de splitpen naar buiten de buigen.**

**19** **20** Wanneer de installatie beter is, als u de gaskabel op een andere plaats legt, dan kan deze in plaats van onder ook boven worden gelegd, of vice versa. Verwijder de schroef en de tussenring ⑩. Draai de gashevel ⑪ om de pen ⑫ te verplaatsen van de bovenste gaskamsleuf naar de onderste sleuf ⑬. Breng de schroef en de tussenring weer aan. Bepaal weer "aan welke hevel".

⚠️ **Opgelet**

NORGE

**Snap-In® kabler – Montering****Gasskabel**

**16** Sett vuggetappankeret ② på kontrollsidan av gasskabelens vuggetapp, og vuggetappholderen ③ over yttersiden av vuggetappen.

**17** ⚠️ Sett vuggetappankeret inn i det halvrunde hullet bak gass-spaken du satte merke på. Fest vuggetappholderen med en skruve ④ og kontramutter ⑤. **Trekk skruen godt til.**

**18** ⚠️ Trekk kabelenden forover, på yttersiden av gass-spaken, slik at kabelenden blir rettet opp med hullet i gass-spaken. Sett inn kabelpinnen ⑥ og deretter splinten ⑦. **Fest ved å bøye endene på splinten bakover.**

**19** **20** Hvis omplassering av gass-kabelen gir bedre resultat, kan den flyttes fra nederst til øverst (eller omvendt). Ta ut skruen ⑩. Drei gass-spaken ⑪ for å flytte pinnen ⑫ fra det øverste gasskammhullet til det nederste ⑬. Tilbakemonter skruen og skiven. Bestem "hvilken spak" igjen.

⚠️ **Gjelder Sikkerhet**

SUOMI

**Snap-In® -vaijerien asennus****Kaasuviijeri**

**16** Pane kara-ankkuri ② kaasuviijerin karan hallintalaitteen puolelle ja karan pidin ③ karan ulkopuolen päälle.

**17** ⚠️ Sovita kara-ankkuri merkitsemäsi kaasuviivun takana olevaan puolikuun muotoiseen reikään. Kiinnitä karan pidin ruuvilla ④ ja lukkomutterilla ⑤. **Kiristä ruuvi tiukkaan.**

**18** ⚠️ Vedä vaijerin päätä eteen kaasuviivun ulkopuolelle ja linjaa vaijerin pää kaasuviivussa olevan reiän kanssa. Asenna vaijeritappi ⑥ ja työnnä sokkatappi ⑦ sisään. **Varmista kiinnitys levittämällä sokkatapin päät.**

**19** **20** Jos kaasuviijerin siirtäminen mahdollistaa paremman asennustuloksen, se voidaan siirtää alhaalta ylös (tai päinvastoin). Poista ruuvi ja aluslevy ⑩. Käännä kaasuviivua ⑪, jotta tappi ⑫ siirtyy kaasunokan yläurasta alauraan ⑬. Asenna ruuvi ja aluslevy. Määritä vivut uudelleen.

⚠️ **Varoitus**

DEUTSCH

**Snap-In®-Kabel – Installation****Gaszug**

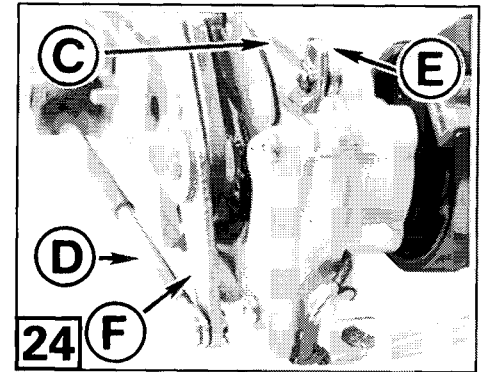
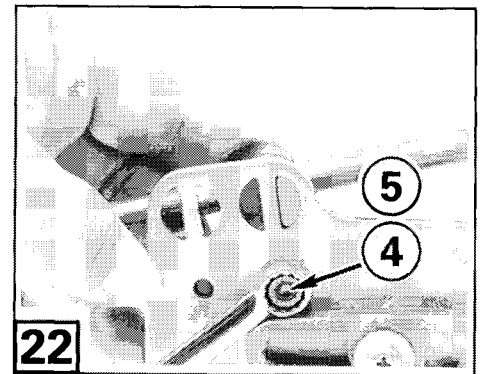
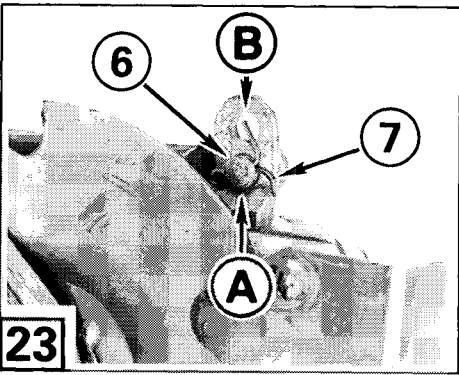
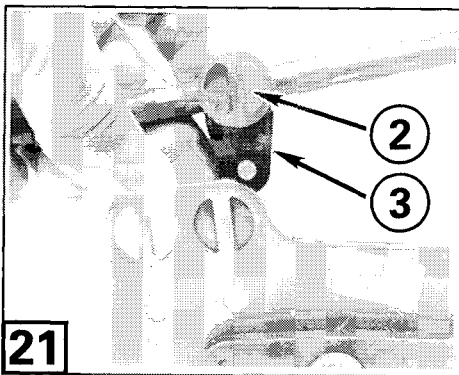
**16** Den Kabelendstückanker ② auf die Steuerungsseite des Kabelendstückankers und die Endstückhalterung ③ über die Außenseite des Endstücks setzen.

**17** ⚠️ Den Endstückanker in die halbmondförmige Öffnung hinter dem markierten Gashebel stecken. Die Endstückhalterung mit Schraube ④ und Sicherungsmutter ⑤ befestigen. **Die Schraube fest anziehen.**

**18** ⚠️ Das Kabelende nach vorne aus dem Gashebel heraus ziehen und auf die Öffnung im Gashebel ausrichten. Den Kabelstift ⑥ anbringen und den Splint ⑦ einsetzen. **Zur Sicherung die Splintenden umbiegen.**

**19** **20** Wenn die Umpositionierung des Gaszugs zu einer besseren Installation führt, kann der Gaszug von unten nach oben (oder umgekehrt) verlegt werden. Schraube und Unterlegscheibe ⑩ entfernen. Den Gashebel ⑪ drehen, um den Stift ⑫ vom oberen Gasnockenschlitz zum unteren Schlitz ⑬ zu verlegen. Schraube und Unterlegscheibe wieder anbringen. Erneut die Hebel überprüfen.

⚠️ **Sicherheitshinweis**



NEDERLANDS  
**Schakelkabel**

**21 22** ⚠ Plaats het taatsanker ② aan de kant van de afstandsbediening van de schakelkabeltaats en de taatsklem ③ buiten over de taats heen. Breng het taatsanker aan in het gebogen gat achter de schakelhevel dat u heeft gemarkeerd. Zet de taatsklem vast met de schroef ④ en de borgmoer ⑤. **Draai de schroef stevig vast.**

OPMERKING: Indien de gaskabel en de schakelkabel allebei boven of allebei onder zitten, dan worden de twee taatsankers, de twee kabeltaatsen en de twee taatsklemmen allemaal bij elkaar met één lange klemschroef ④ en een borgmoer ⑤ aan de afstandsbediening bevestigd.

**23** ⚠ BMCA motoren en andere motoren die een vooruit-achteruit schakelslag nodig hebben van 2,9 inch (74 mm), maken gebruik van gat ④ in de schakelhevel. Motoren die 3,1 in. (79 mm) nodig hebben, maken gebruik van SAE-kabels en gat ⑤. Trek het uiteinde van de kabel naar voren, buiten de gashevel, en houd het uiteinde van de kabel tegenover het **binnenste** gat ④. Breng de kabelpen ⑥ aan met de kop tegen de kabel en steek de splitpen ⑦ erdoor. **Vastzetten door de uiteinden van de splitpen naar buiten de buigen.**

⚠ Opgelet

SUOMI

**Vaihdevaijeri**

**21 22** ⚠ Pane kara-ankkuri ② vaihdevaijerin karan hallintalaitteen puolelle ja karan pidin ③ karan ulkopuolen päälle. Sovita kara-ankkuri merkitemäsi vaihdevivun takana olevaan puolikuun muotoiseen reikään. Kiinnitä karan pidin ruuvilla ④ ja lukkomutterilla ⑤. **Kiristä ruuvi tiukkaan.**

HUOMAA: Jos kaas- ja vaihdevaijeri ovat molemmat ylhäällä tai alhaalla, kaksi kara-ankkuria, kaksi vaijerikaraa ja kaksi karan pidintä kiinnitetään kaikki hallintalaitteeseen vastakkain yhdellä pitkällä kiinnitysruvilla ④ ja lukkomutterilla ⑤.

**23** ⚠ BMCA-moottorit ja muut, jotka vaativat 2,9 tuuman (74 mm) vaihdeliikkeen eteen-taakse: käytä vaihdevivun reikää ④. Moottorit, jotka vaativat 3,1 tuumaa (79 mm): käytä SAE-vaijereita ja reikää ⑤. Vedä vaijerin pää eteen vaihdevaijerin ulkopuolelle ja linjaa vaijerin pää **sisemmän** reiän ④ kanssa. Asenna vaijeritappi ⑥ siten, että sen pää on vaijeria vasten ja työnnä sokkatappi ⑦ paikalleen. **Varmista kiinnitys levittämällä sokkatappin päät.**

⚠ Varoitus

NORGE

**Girkabel**

**21 22** ⚠ Sett vuggetappankeret ② på kontrolliden av girkabelens vuggetapp, og vuggetappholderen ③ over yttersiden av vuggetappen. Sett vuggetappankeret inn i det halvrunde hullet bak spaken du satte merke på. Fest vuggetappholderen med en skruve ④ og kontramutter ⑤. **Trekk skruen godt til.**

NB: Hvis både gasskabelen og girkabelen er montert sammen enten oppe eller nede, skal de to vuggetappankrene, de to kabelvuggetappene og de to vuggetappholderne være festet til kontrollen med bakendene mot hverandre, ved hjelp av en lang monteringskruve ④ og en kontramutter ⑤.

**23** ⚠ Bruk hull ④ i girspaken på BMCA motorer og andre motorer der det er nødvendig med et 2.9 in. (74 mm) forover-til-revers girslag. Bruk SAE kabler og hull ⑤ på motorer som krever et 3.1 in. (79 mm) girslag. Trekk kabelenden forover, på yttersiden av girspaken, slik den blir rettet opp med det **innerste** hullet ④. Sett inn kabelpinnen ⑥ med hodet mot kabelen, og sett in splinten ⑦. **Fest ved å bøye splintens ender bakover.**

⚠ Gjelder Sikkerhet

DEUTSCH

**Schaltkabel**

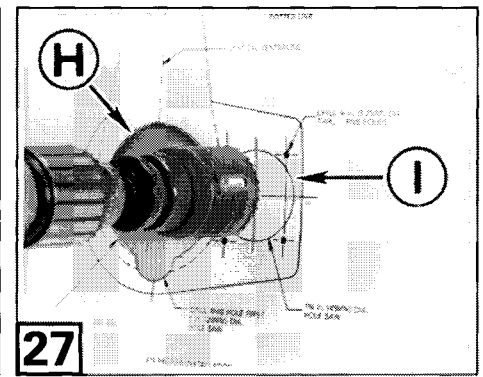
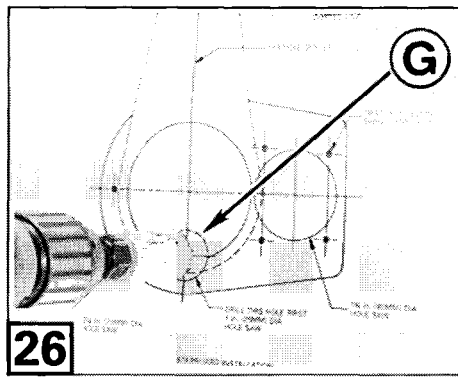
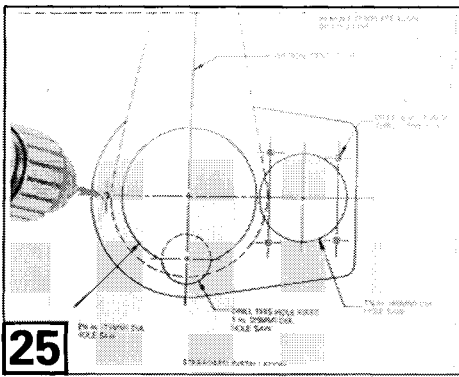
**21 22** ⚠ Den Kabelendstückanker ② auf die Steuerungsseite des Schaltkabelendstücks und die Endstückhalterung ③ über die Außenseite des Endstücks setzen. Den Endstückanker in die halbmondförmige Öffnung hinter dem markierten Schalthebel stecken. Die Endstückhalterung mit Schraube ④ und Sicherungsmutter ⑤ befestigen. **Die Schraube fest anziehen.**

HINWEIS: Wenn Gaszug und Schaltkabel beide oben oder beide unten sind, werden die beiden Endstückanker, die beiden Kabelendstücke und die beiden Endstückhalterungen alle mit einer langen Halterungsschraube ④ und einer Sicherungsmutter ⑤ Rücken an Rücken an der Steuerung befestigt.

**23** ⚠ An BMCA-Motoren und anderen Motoren, die einen Vorwärts-Rückwärts-Schaltweg von 2.9 in. (74 mm) benötigen, muß Öffnung ④ im Schalthebel verwendet werden. An Motoren mit 3.1 in. (79 mm) werden SAE-Kabel und Öffnung ⑤ verwendet. Das Kabelende nach vorne aus dem Schalthebel heraus ziehen und auf die **innere** Öffnung ④ ausrichten. Den Kabelstift ⑥ mit dem Kopf gegen das Kabel anbringen und den Splint ⑦ einsetzen. **Zur Sicherung die Splintenden umbiegen.**

⚠ Sicherheitshinweis





NEDERLANDS

**24** ⚠ De kabels © en ④ van de afstandsbediening altijd vastzetten aan de buitenkant van de schakelhevel en de gashevel ⑤ en ⑥. Als u de kabels van de afstandsbediening niet goed aansluit kunnen ze vast komen te zitten of andere kabels in de weg zitten.

**De afstandsbediening installeren**

Verwijder het stuurbord of het bakbord sjabloon achter uit deze instructies en plak het op de uitgekozen plek op de boot met de middellijn van de hendel verticaal. Controleer of u het juiste sjabloon hebt.

**25** Met het sjabloon aangebracht zoals op de afbeelding, kan de afstandsbediening nog steeds worden gemonteerd met het bedieningsmechanisme onder een hoek van 15° naar voren of naar achteren; de hendel staat dan nog steeds verticaal in de VRIJLOOP.

**25** → **27**

- Geef met de dreveld de boorplaatsen aan en boor vijf montagegatjes van 1/8 inch (3,2 mm) en drie voorboorgaten van 1/8 inch (3,2 mm) voor de gatenzaag.
- Breng het gat © aan voor de trim/tiltdraad met behulp van een gatenzaag van 1 in. (25 mm), als er een trimschakelaar op uw afstandsbediening zit.
- Breng het gat ④ aan voor de montageflens met behulp van een gatenzaag van 2 3/4 in. (70 mm).
- Breng het gat ① aan voor de afstelling van de frictie en de pal met behulp van een gatenzaag van 1 3/4 in. (45 mm).
- Verwijder het sjabloon.



Opgelet

SUOMI

**24** ⚠ Kiinnitä aina hallintavaijerit © ja ④ vaihde- ja kaasuvipujen ⑤ ja ⑥ ulkopuolelle. Hallintavaijerien oikean kiinnityksen laiminlyönti voi aiheuttaa takertumista ja juuttumisen.

**Hallintalaitteen asennus**

Irrota näiden ohjeiden takana oleva oikean- tai vasemmanpuoleinen malline ja kiinnitä se teipillä veneeseen kahvan keskiviivan kohtisuoran avulla valittuun asentoon. Varmista, että kiinnitit oikean mallineen.

**25** Kun malline on kuvan esittämässä asennossa, hallintalaitte voidaan edelleen asentaa siten, että hallintamekanismia voidaan kääntää 15° kumpaankin suuntaan, ja kahva on pystysuorassa VAPAALLA.

**25** → **27**

- Piikkaa ja poraa viisi 1/8 tuuman (3,2 mm) kiinnitysreikä ja kolme 1/8 tuuman (3,2 mm) ohjausreikä reikäsaaha varten.
- Sahaa trimmi/kippijohdon reikä © 1 tuuman (25 mm) reikäsaahalla, jos hallintalaitteessaasi on trimmikytin.
- Sahaa asennuslaipan reikä ④ 2 3/4 tuuman (70 mm) reikäsaahalla.
- Leikkaa kitkan ja pidikkeen säädön reikä ① 1 3/4 tuuman (45 mm) reikäsaahalla.
- Poista malline.



Varoitus

NORGE

**24** ⚠ Kontrollkablene © og ④ må alltid monteres på yttersiden av gir- og gass-spakene ⑤ og ⑥. Hvis ikke kontrollkablene monteres riktig kan bevegelsen og funksjonen hemmes.

**Montering av fjernkontrollen**

Ta borbord eller styrbord sjablon fra baksiden av disse instruksjonene og tape fast på båten i ønsket stilling der håndtakets senterlinje er vertikal. Pass på at du bruker korrekt sjablon.

**25** Når sjablonen er lagt slik som vist, kan kontrollen fremdeles monteres slik at kontrollmekanismen roterer 15° i alle retninger mens hendelen står vertikalt i NEUTRAL (fri).

**25** → **27**

- Lag fordypninger med en kjørner og bor de fem 1/8 inch (3,2 mm) monteringshullene, og forbor tre 1/8 inch (3,2 mm) hull for hullsagen.
- Skjær trimtølt-ledningens klaringshull © ved hjelp av en 1 in. (25 mm) hullsag hvis kontrollen har en trimbryter.
- Skjær monteringsflenshullet ④ ved hjelp av en 2 3/4 in. (70 mm) hullsag.
- Skjær justeringshullet for friksjon og sperrehaker ① ved hjelp av en 1 3/4 in. (45 mm) hullsag.
- Fjern sjablonen.



Gjelder Sikkerhet

DEUTSCH

**24** ⚠ Immer die Steuerkabel © und ④ an der Außenseite der Schalt- und Gashebel ⑤ und ⑥ befestigen. Wenn die Steuerkabel nicht richtig befestigt werden, kann es zu Behinderungen und Blockieren kommen.

**Installation der Fernsteuerung**

Die Steuerbord- oder Backbord-Schablone hinten aus dieser Anleitung entfernen und mit Klebeband an der ausgewählten Position am Boot befestigen. Dabei muß die Griffmittellinie senkrecht sein. Darauf achten, daß die richtige Schablone verwendet wird.

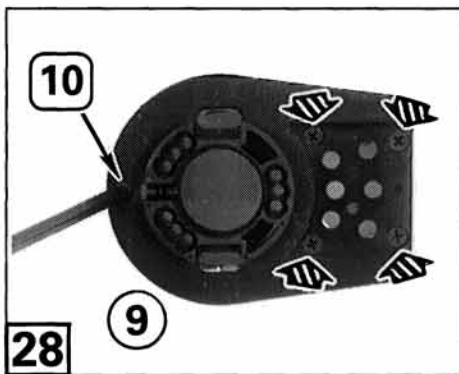
**25** Wenn die Schablone wie gezeigt positioniert ist, kann der Steuerungsmechanismus zur Montage der Steuerung um 15° in jeder Richtung gedreht werden, wobei der Fahrhebel in NEUTRAL-Position immer noch senkrecht steht.

**25** → **27**

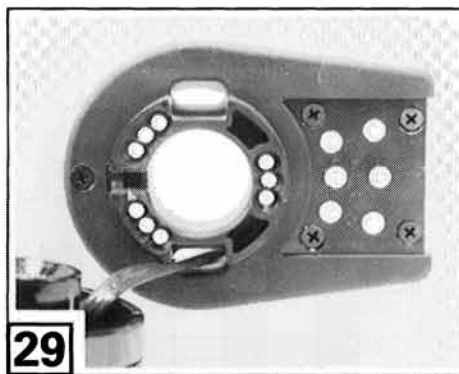
- Fünf 1/8 Inch (3,2 mm)-Montagebohrungen und drei 1/8 Inch (3,2 mm)-Führungsbohrungen für die Lochsäge bohren.
- Mit einer 1 in. (25 mm)-Lochsäge die Öffnung © für den Trimm-/Kippdraht-Spielraum ausschneiden, wenn die Steuerung einen Trimmsschalter hat.
- Mit einer 2 3/4 in. (70 mm)-Lochsäge die Montageflanschöffnung ④ ausschneiden.
- Mit einer 1 3/4 in. (45 mm)-Lochsäge die Einstellöffnung ① für Reibungswiderstand und Sperre ausschneiden.
- Die Schablone abnehmen.



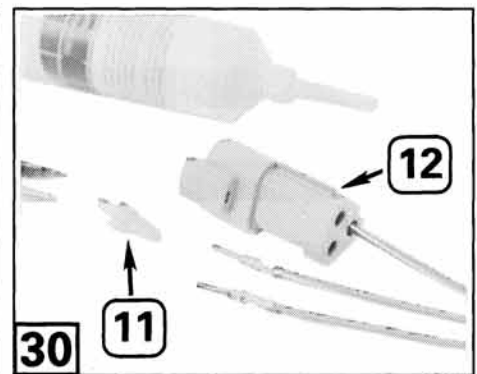
Sicherheitshinweis



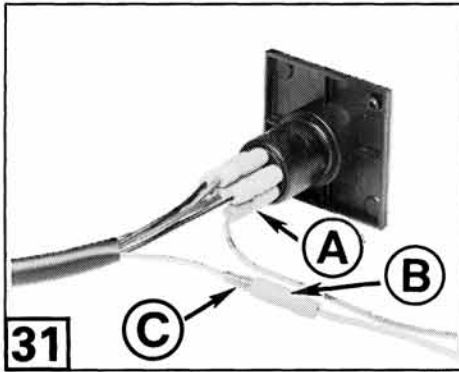
23430



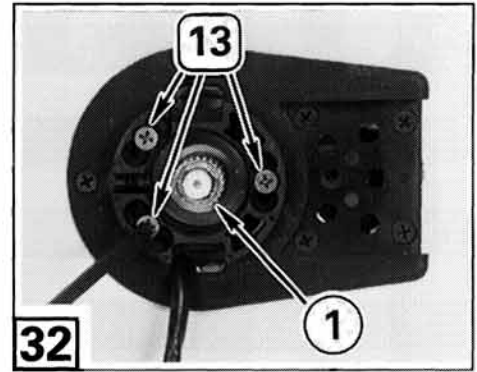
40241



40199



40216



23432

NEDERLANDS

**28** Plaats de montageplaat voor de afstandsbediening ⑨ precies op de vijf geboorde gaten. Zet de plaat vast met de vijf montageschroeven ⑩.

**Noot** Gebruik geen elektrische schroevendraaier; die kan de montageplaat beschadigen.

**29** Steek bij een afstandsbediening met een trimschakelaar de draden van de trim/tilt-schakelaar door de onderste opening in de montageplaat.

**30** Verwijder voor *Evinrude/Johnson* buitenboordmotoren met een punttang de wig ⑪ uit de waterdichte contrasteker ⑫. Breng een kleine hoeveelheid *Electrical Grease* aan in de drie hoeken van de connector en steek de trimdraden in de contrasteker. Breng de groene draad aan op positie "A". Breng de blauwe draad aan op positie "B". Breng de rode draad aan op positie "C". De draad iets draaien, als een pin niet op zijn plaats wil klikken. Steek de wig van de contrasteker er weer in en druk die op zijn plaats tot hij vastklikt.

Bij installaties waarbij geen gebruik wordt gemaakt van het modulaire bedradingsstelsel moet u de klempennen eraf knippen en geschikte klemmen aanbrengen.

**31** Sluit één gele/rode draad van de vrijloopstartschakelaar A van de afstandsbediening aan op de "S"-klem van de contactschakelaar.

NORGE

**28** Plasser kontrollens monteringsplate ⑨, slik at den er rettet opp med de fem hullene som ble boret. Sett platen fast med de fem monteringskruene ⑩.

**Obs** Ikke bruk et elektrisk bor da dette kan skade monteringsplaten.

**29** For kontrollen som har en trimbryter: stikk trim/tilt-ledningene gjennom den nederste åpningen i monteringsplaten.

**30** *Evinrude/Johnson* utenbordsmotorer: ta kilen ⑪ ut av den vanntette stikkkontakten ⑫ ved hjelp av en nebbtang. Sprøyt inn litt *Electrical Grease* (elektrisk smørefett) inn i de tre hjørnene i stikkkontakten og stikk trimledningene inn i stikkkontakten. Sett den grønne ledningen i stilling "A". Sett den blå ledningen i stilling "B". Sett den røde ledningen i stilling "C". Vri ledningen litt hvis en pigg ikke setter seg skikkelig på plass. Sett inn kilen og trykk på den helt til den setter seg på plass.

Der modelledningssystemet ikke er brukt, skjær av terminalpinnene og kjepp på passende terminaler.

**31** Monter en gul/rød fristartbryterledning A på fjernkontrollen og nøkkelbryterens "S" terminal.

SUOMI

**28** Pane hallintalaitteen asennuslevy ⑨ paikalleen ja linjaa se viiden poraamasi reiän kanssa. Kiinnitä levy viidellä kiinnitysuuvilla ⑩.

**Huom** Älä käytä sähköruuvitalttaa, jotta asennuslevy ei vahingoitu.

**29** Jos kaukohallintalaitteessa on trimmikytin, työnnä trimmi/kippijohdot asennuslevyn alemmasta aukosta.

**30** Jos kyseessä on *Evinrude/Johnson*-perämootori, irrota kiila ⑪ vedenpitävän liittimen pistorasiasta ⑫ nokkapihdeillä. Ruiskuta pieni määrä *Electrical Grease* -rasvaa liittimen kolmeen kulmaan ja työnnä trimmi- ja kippijohdot pistorasiaan. Pane vihreä johto kohtaan "A". Pane sininen johto kohtaan "B". Pane punainen johto kohtaan "C". Kierrä johtoja hieman, jos jokin tappi ei lukitu paikalleen. Työnnä pistorasian kiila takaisin ja työnnä sitä, kunnes se lukittuu paikalleen.

Asennuksista, joissa ei käytetä moduulijohdotusjärjestelmää, leikkataan irti kaapelikengän tapit ja ne liitetään puristamalla sopiviin kaapelikenkiin.

**31** Liitä yksi punakeltainen vapaa-asennossa käynnistyksen kytkimen johto A kaukohallintalaitteesta virtalukon "S" kaapelikengään.

DEUTSCH

**28** Die Steuerungs-Montageplatte ⑨ auf die fünf Bohrungen ausrichten. Die Platte mit den fünf Montageschrauben ⑩ befestigen.

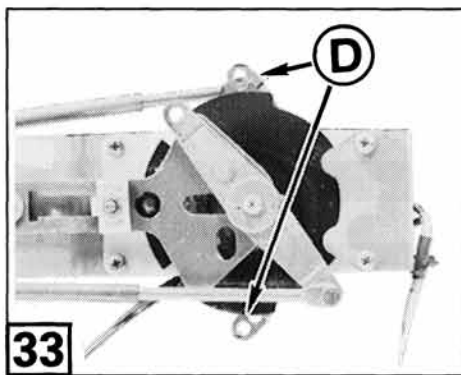
**Hinweis** Um Schäden an der Montageplatte zu vermeiden, keinen elektrischen Schraubendreher verwenden.

**29** Bei Steuerungen mit Trimmschalter die Trimm/Kippdrähte durch die untere Öffnung in der Montageplatte einführen.

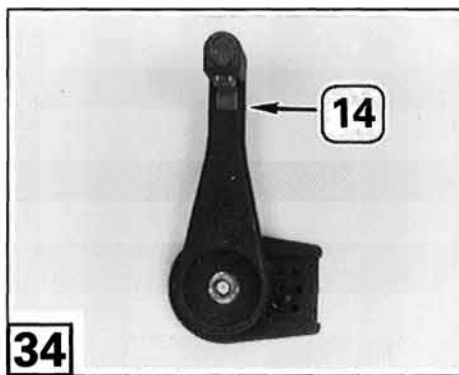
**30** Bei *Evinrude/Johnson*-Außenbordern mit einer Elektronikerzange den Keil ⑪ von der wasserdichten Steckerbuchse ⑫ entfernen. Eine kleine Menge *Electrical Grease* in drei Ecken des Steckers spritzen und die Trimmdrähte in die Fassung stecken. Der grüne Draht kommt auf Position "A", der blaue Draht auf Position "B" und der rote Draht auf Position "C". Die Drähte etwas drehen, wenn die Stifte nicht richtig einrasten. Den Fassungskeil einsetzen und hereindrücken, bis er einrastet.

Bei Installationen ohne modulares Verdrahtungssystem die Klemmenstifte abschneiden und passende Klemmen ancrimpen.

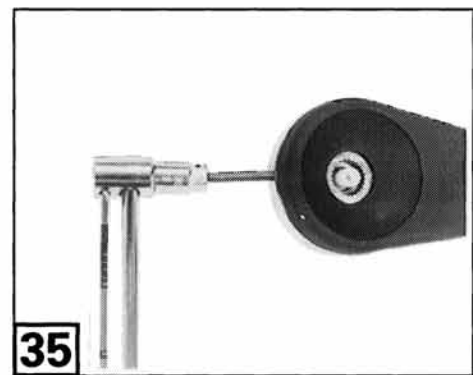
**31** Einen gelb-roten Leerlaufstartschalterdraht A von der Fernsteuerung an Zündschalterklemme "S" anschließen.



40217



23433



28522

NEDERLANDS

**31** Sluit één geelrode draad van de vrijloopstartschakelaar ⑧ van de afstandsbediening aan op de kogelconnector ③ van de contactschakelaar.

Spuit de hele afstandsbediening in met *Anti-Corrosion Spray* metaalbescherming, voor extra bescherming in zout water.

**32** ⚠ Zet de afstandsbedieningsunit ① op zijn plaats achter het paneel en steek de as door de montageplaats. De afstandsbediening mag 15° worden gedraaid in beide richtingen om de kabels van de bediening beter te kunnen leggen. Plaats de gaten van de afstandsbediening op de gaten van de montageschroeven. Installeer de drie montageschroeven voor de afstandsbediening ⑬ en draai ze aan tot **60-80 in. lbs. (7-9 N-m)**.

**33** **34** Zet de hendel tijdelijk op de bediening en zet de bediening in de VRIJLOOP-stand (de schakelhevels ⑥ in de middelste stand, zoals afgebeeld). Verwijder de hendel van de bediening ⑭ en installeer hem weer in VERTICALE stand.

**35** ⚠ Zet nu de hendel in de volgas-achteruit-stand. Draai de hendel vast door de zeskantschroef aan te draaien tot **25-35 in. lbs. (2,8-4,0 N-m)**.



Opgelet

SUOMI

**31** Liitä toinen punakeltainen käynnistyksen kytkimen johto ⑧ kauko-ohjaintalaitteesta virtalukon johdon vastakappaleeseen ③.

Suojaa järjestelmä suolavedeltä ruiskuttamalla koko ohjaintalaitte *Anti-Corrosion Spray*-aineella.

**32** ⚠ Pane kaukoohjaintalaitte ① paikalleen levyn taakse ja työnnä akseli asennuslevyn läpi. Kaukoohjaintalaitetta voidaan kääntää 15° jompaan kumpaan suuntaan hallintavaijerien viennin helpottamiseksi. Linjaa vaijeri ja kiinnitysruuvien reiät. Asenna kolme ohjaintalaitteen kiinnitysruuvia ⑬ ja kiristä ne momenttiin **60-80 in. lbs. (7-9 N-m)**.

**33** **34** Aseta kahva väliaikaisesti ohjauksen päälle ja siirrä ohjaus VAPAA-ASENTOON (siirrä vivut ⑥ keskiasentoon kuvassa näytetyllä tavalla). Irrota ja asenna ohjaukahva uudestaan ⑭ PYSTYASENTOON.

**35** ⚠ Siirrä ohjaintakahva täydelle kaasulle peruutuksen asentoon. Kiristä kahvan lukkoruuvi momenttiin **25-35 in. lbs. (2,8-4,0 N-m)**.



Varoitus

NORGE

**31** Monter enda en gul/rød fristartbryterledning ⑧ på fjernkontrollen og nøkkelbryterkabelens kuletilkobling ③.

Spray hele kontrollen med *Anti-Corrosion Spray* metallvern for ekstra beskyttelse i saltvann.

**32** ⚠ Sett kontroll-enheten ① på plass bak tavlen og stikk akselen gjennom monteringsplaten. Kontrollen kan roteres 15° i alle retninger slik at det blir lettere å legge kontrollkablene. Rett kontrollen opp med monteringskruehullene. Sett inn tre monteringskruser ⑬ og **stram dem til et moment på 60-80 in. lbs. (7-9 N-m)**.

**33** **34** Sett håndtaket midlertidig på kontrollen of sett kontrollen i "NEUTRAL" (girsapakene ⑥ i midtstilling som vist). Ta håndtaket ut og tilbaketilmonter det ⑭ i VERTIKAL stilling.

**35** ⚠ Flytt kontrollhendelen til full gass i revers. **Stram hendelens låseskrue til et moment på 25-35 in. lbs. (2,8-4,0 N-m)**.



Gjelder Sikkerhet

DEUTSCH

**31** Den zweiten gelb-roten Leerlaufstartschalterdraht ⑧ von der Fernsteuerung an den Kugelstecker ③ des Zündschalterkabels anschließen.

Zum Schutz in Salzwasser die gesamte Steuerung mit *Anti-Corrosion Spray*-Metallschutzmittel einsprüher

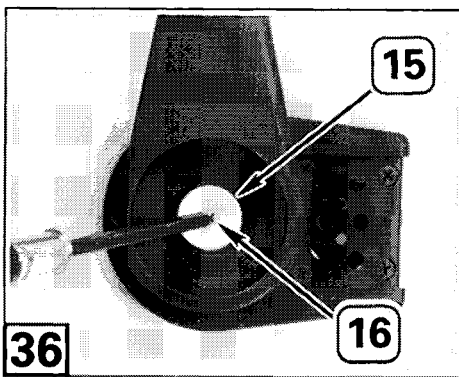
**32** ⚠ Die Steuerung ① hinter der Platte positionieren und die Welle durch die Montageplatte einführen. Die Steuerung kann in jeder Richtung um 15° gedreht werden, um die Kabelführung zu verbessern. Die Steuerung auf die Montageschraubenbohrungen ausrichten. Drei Steuerungsmontageschrauben ⑬ anbringen und auf ein Drehmoment von **60-80 in. lbs. (7-9 N-m)** anziehen.

**33** **34** Vorübergehend den Hebel auf die Steuerung setzen und die Steuerung auf NEUTRAL-Position stellen (Schalthebel ⑥ wie gezeigt auf mittlerer Position). Den Fahrhebel ⑭ abnehmen und in VERTIKALER Position wieder anbringen.

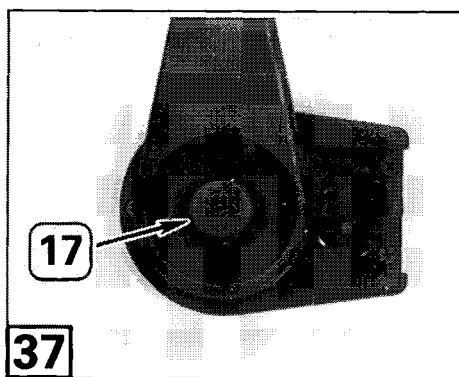
**35** ⚠ Den Fahrhebel im Rückwärtsgang auf Vollgasposition stellen. Die Sechskantsicherungsschraube des Fahrhebels auf ein Drehmoment von **25-35 in. lbs. (2,8-4,0 N-m)** anziehen.



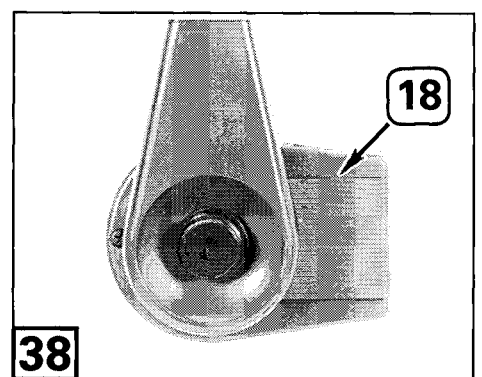
Sicherheitshinweis



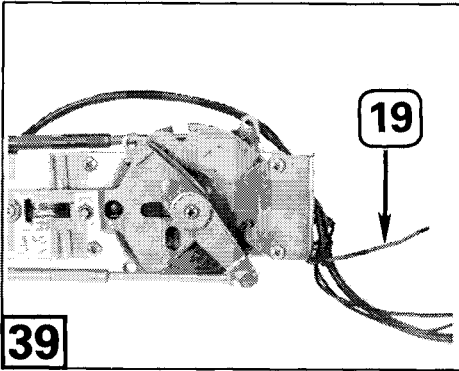
23434



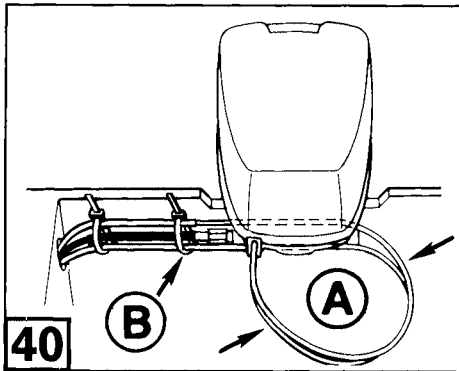
23435



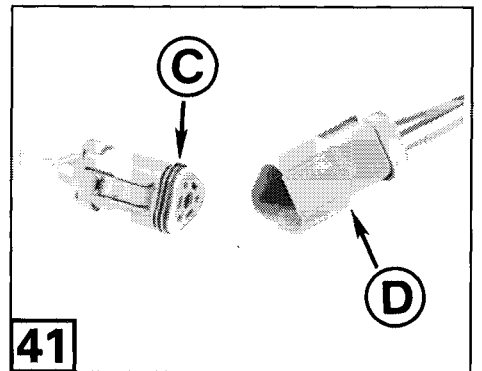
21153A



23420



DR2144



40075

## NEDERLANDS

**36** Installeer de knop (15) voor het vrij schakelen met de schroef (16) en draai de schroef stevig aan.

**37** Installeer het schoentje (17) op de knop.

**38** Installeer de kap van de plaat (18) op de montageplaat.

**39** Leg de draden van de trimschakelaar tussen de afstandsbediening en het montageoppervlak naar de beschermkap van de schakelaar. Zet de draden vast aan de kap met het klembandje (19). Zorg ervoor dat de draden niet in de weg zitten van de schakelkabel of de hevel.

Leg de kabels in een rechte lijn zonder lussen en zet ze om de 24 in. (61 cm) vast. Breng de eerste klem 24 in. (61 cm) achter de afstandsbediening aan. Knijp de kabel niet plat, als u kabelklemmen gebruikt.

## NORGE

**36** Monter girutkoblingsknappen (15) og skruen (16) og trekk skruen godt til.

**37** Trekk hetten (17) over knappene.

**38** Sett dekslet (18) på monteringsplaten.

**39** Kveil trimbryterledningene løst opp mellom kontroll-enheten og monteringsflaten til bryterskyddet. Fest ledningene til skyddet med en stropp (19). Pass på at ledningene ikke kommer i veien for girkabelen/spaken.

Legg kablene i en strak linje, uten nedheng, og fest dem til båten med 24 in. (61 cm) mellomrom. Sett det første festet 24 in. (61 cm) bak fjernkontrollen. Hvis du bruker kabelklemmer, må du passe på at de ikke klemmer kablene for hardt slik at de mister den runde fasongen.

## SUOMI

**36** Asenna vaihteen vapautusnappi (15) ja ruuvi (16) ja kiristä ruuvi tiukkaan.

**37** Asenna hattu (17) napin päälle.

**38** Asenna levyn suojus (18) asennuslevylle.

**39** Kiepitä hallintalaitteasennelman ja asennuspinnan väliset trimmi-kytkimen johdot kytkinsuojukseen. Kiinnitä johdot suojukseen nippusteillä (19). Varmista, että johdot eivät kosketa vaihdevaijeria/vipua.

Vie vaijerit suoraan, älä jätä niihin notkelmia, ja kiinnitä ne veneeseen 24 tuuman (61 cm) välein. Sijoita ensimmäinen kiinnike 24 tuumaa (61 cm) kaukohallintalaitteen taakse. Jos käytät vaijeripuristimia, älä purista vaijereita soikeiksi.

## DEUTSCH

**36** Schaltausrastknopf (15) und Schraube (16) anbringen und die Schraube fest anziehen.

**37** Die Manschette (17) über dem Knopf anbringen.

**38** Die Plattenabdeckung (18) über der Montageplatte anbringen.

**39** Die Trimmschalterdrähte zwischen Steuerung und Montagefläche zum Schalterschutz legen. Die Drähte mit Halteband (19) am Schalterschutz befestigen. Darauf achten, daß die Drähte nicht Schaltkabel oder -hebel behindern.

Die Kabel in gerader Linie ohne Durchhang führen und alle 24 in. (61 cm) am Boot befestigen. Das erste Befestigungselement 24 in. (61 cm) hinter der Fernsteuerung anbringen. Wenn Kabelklemmen verwendet werden, darauf achten, daß das Kabel nicht eingequetscht wird.



**40** ⚠ Tussen het laatste bevestigingspunt op de boot **B** en het aansluitpunt op de motor moet een lus liggen van minimaal 12 in. (30 cm) **A** in de kabels.

⚠ Voordat de kabels worden aangesloten aan de motor eerst controleren of de afstandsbediening ongehinderd kan functioneren, de schakelfunctie terugkomt in de VRIJLOOP na het opwarmen. Controleer ook of de weerstand bij het in de VOORUIT en in de ACHTERUIT zetten van de bedieningshendel gelijk is. Als er iets in de weg zit bij de hendel, kan de afstandsbediening blokkeren, wanneer de kabels aan de motoren zijn bevestigd.

**41** Waterdichte connectoren: Kijk alle contactoppervlakken van de connectoren na op vuil of andere verontreiniging. Verwijder al het vuil, oud smeermiddel, etc. Breng vlak voor de aansluiting een dun laagje *Electrical Grease* aan op dichting **C** op de driewegplug van de instrumentenkabel. Houd de plug tegenover de driepens contrasteker van de afstandsbediening **D** en druk de twee connectorhelften in elkaar tot ze vastklikken.

#### De kabels van de afstandsbediening aan de motor bevestigen

Zie de procedures voor het aansluiten van de kabels aan de motor in de Technische handleiding.

#### De installatie testen

⚠ Controleer nogmaals of alle kabels zijn aangesloten aan de juiste hevel. Zet de hendel van de afstandsbediening in de VRIJLOOP. Trek de vrijloopknop uit en houd hem zo vast. Beweeg de hendel naar de VOORUIT- en de ACHTERUIT-pal. **Geen van de kabels mag bewegen.** Zet nu de hendel in de volgas-stand. **Slechts de gaskabel mag bewegen.**



Opgelet

**40** ⚠ Jätä halkaisijaftaan vähintään 12 tuuman (30 cm) lenkki **A** vajereihin viimeisen veneeseen tulevan kiinnikkeen **B** ja moottorin kiinnityskohdan väliille.

⚠ Ennen kuin kytket vajerit moottoriin, tarkasta, että hallintalaitte toimii vapaasti, että vaihte kytkeytyy uudelleen päälle VAPAALLA, kun se on ollut pois päältä lämmitystä varten, ja että kitka on yhtä suuri ETEENAJON ja PERUUTUKSEN kaasualueilla. Kaikki hankaaminen voi saada hallintalaitteen juuttumaan, kun vajerit kiinnitetään moottoriin.

**41** Vedenpitävät liittimet: Tarkasta liittinten kosketuspinnat lian ja muiden epäpuhtauksien varalta. Poista kaikki lika, vanha voiteluaine jne. Sivele juuri ennen liittämistä ohut kerros *Electrical Grease* -ainetta instrumentikaapelin kolmi-istukkaisen pistokkeen tiivisteeseen **C**. Linjaa pistoke kaukohallintalaitteen kolminapaisen pistorasian **D** kanssa ja paina liittinpuoliskoja yhteen, kunnes ne lukittuvat.

#### Kaukohallintavajerien kytkeminen moottoriin

Katso vajerien moottorikiinnitykseen liittyvät menettelyt Huolto-ohjekirjasta.

#### Asennuksen testaus

⚠ Varmista, että vajerit on kiinnitetty oikeaan vipuun. Siirrä hallintakahva VAPAALLE. Paina vaihteen vapautusnappia ja pidä se alhaalla. Siirrä kahva ETEENAJON tai PERUUTUKSEN pidäkkeeseen. **Minkään vajerin ei pitäisi liikkua.** Siirrä kahvaa edelleen täysin avoimeen asentoon. **Vain kaasuvajerin pitäisi liikkua.**



Varoitus

**40** ⚠ Det må være en løkke **A** med en minstediameter på 12 in. (30 cm) i kablene mellom det siste festet i båten **B** og forankringspunktet på motoren.

⚠ Før kablene kobles til motoren må man kontrollere at kontrollen fungerer uhemmet, at giret kobles inn igjen i NEUTRAL (fri) etter det har vært utkoblet for oppvarming av motoren, og at friksjonen er den samme i kontrollens FOROVER og REVERS gassområde. Treghet i bevegelsen kan forårsake at kontrollen låser seg når kablene er montert på motoren.

**41** Vanntette kontakter: Undersøk kontaktflatene på kontaktene for å se om de er rene. Fjern all skitt og gammelt smørefett etc. Ha et tynt lag med *Electrical Grease* (elektrisk smørefett) på tetningen **C** på støpslet med tre hull på instrumentkabelen like før kontaktene sette i sammen. Rett støpslet opp med stikkontakten med tre pigger **D** og press de to halvdelene sammen helt til de sitter godt fast.

#### Monter kontrollkablene på motoren

Fremgangsmåten for montering av kontrollkabler på motoren står forklart i servicehåndboken.

#### Test monteringsarbeidet ditt

⚠ Undersøk om kablene er montert på riktig spak. Sett kontrollhendelen i NEUTRAL (fri). Trykk på girutkoblingsknappen og hold den inne. Sett hendelen i FORWARD (forover) eller REVERS sperrehake. **Ingen av kablene skal bevege seg.** Fortsett med å flytte hendelen til vidåpen gass. **Bare gasskabelen skal bevege seg.**



Gjelder Sikkerhet

**40** ⚠ Zwischen dem letzten Boots-Befestigungselement **B** und dem Motorbefestigungspunkt muß eine Schleife **A** mit mindestens 12 in. (30 cm) Durchmesser bleiben.

⚠ Vor Anschluß der Kabel am Motor überprüfen, daß die Steuerung frei beweglich ist, daß die Schaltung nach dem Ausrasten zum Aufwärmen in NEUTRAL-Position wieder einrastet und daß im VORWÄRTS-GANG- und RÜCKWÄRTSGANG-Gasbereich des Fahrhebels der gleiche Reibungswiderstand spürbar ist. Behinderungen können dazu führen, daß die Steuerung blockiert, wenn die Kabel am Motor befestigt sind.

**41** Wasserdichte Stecker: Die Kontaktflächen der Stecker auf Schmutz oder andere Verunreinigungen untersuchen. Eventuellen Schmutz, altes Schmiermittel usw. entfernen. Unmittelbar vor dem Zusammenstecken eine dünne Schicht *Electrical Grease* auf den Dichtring **C** am dreipoligen Stecker am Instrumentenkabel geben. Den Stecker auf die dreipolige Fernsteuerungsbuchse **D** ausrichten und die Steckerhälften fest zusammendrücken.

#### Anschluß der Steuerkabel am Motor

Zum Anschluß der Steuerkabel am Motor siehe **Werkstatthandbuch**.

#### Test der Installation

⚠ Sicherstellen, daß die Kabel an den richtigen Hebeln befestigt sind. Den Fahrhebel auf NEUTRAL stellen. Den Schaltausrastknopf drücken. Den Fahrhebel auf VORWÄRTS- oder RÜCKWÄRTSGANG-Sperre stellen. **Es darf sich kein Kabel bewegen.** Den Fahrhebel weiter in Richtung Vollgasposition bewegen. **Es darf sich nur der Gaszug bewegen.**



Sicherheitshinweis

## Test van de vrijloopstart

**⚠** Om te voorkomen dat een Evinrude/Johnson buitenboordmotor start, de connector tussen de laadspool en de power pack verwijderen, of alle accudraden loshalen. Om te voorkomen dat sterndrives of andere buitenboordmotoren starten, de proceduren in de Technische handleiding volgen.

**[Noot]** Laat de motor niet buiten het water draaien, zelfs niet kort. Daardoor beschadigt de waterpomp en na een tijdje ook het motorblok.

Bevestig de accukabels aan de accu.

**⚠** Deze afstandsbediening is zo ontworpen, dat de motor alleen in de VRIJLOOP start. Als de hendel in de voor- of achteruit staat, mag de motor niet starten. Voer een test uit om er zeker van te zijn dat de startmotor NIET aanslaat als de afstandsbedieningshendel in de VOORUIT of ACHTERUIT staat en dat hij WEL start als de hendel in de VRIJLOOP staat.

- Zet de hendel van de afstandsbediening in de VRIJLOOP.
- Draai de sleutel op START. De starter moet nu werken.
- Laat de sleutel in de START-stand, activeer de startmotor en beweeg de bedieningshendel in de VOORUIT. De starter moet stoppen op het moment dat de hendel niet meer in de VRIJLOOP staat.
- Laat de sleutel los en zet de hendel van de afstandsbediening in de VRIJLOOP.
- Draai de sleutel op START. De starter moet nu werken.
- Laat de sleutel in de START-stand, activeer de startmotor en beweeg de bedieningshendel in de ACHTERUIT. De starter moet stoppen op het moment dat de hendel niet meer in de VRIJLOOP staat.



Opgelet

## Käynnistyksen eston tarkastus

**⚠** Jotta Evinrude/Johnson-perämoottori ei käynnistyisi, irrota latauspuolan ja tyristorilaatikon välinen liitin tai irrota kaikki sytytystulppien johdot. Jotta sisäperämoottori tai muu perämoottori ei käynnisty, noudata huolto-ohjekirjassa annettuja ohjeita.

**[Huom]** Jos moottoria käytetään vähänkin aikaa ilman jäähdytysvettä, vesipumppu vahingoittuu, ja seurauksena voi olla moottorivaurio.

Kytke akkuvaijerit akkuun.

**⚠** Tämä kaukohallintalaite on suunniteltu pyörittämään moottoria vain VAPAALLA. Jos hallintakahva on "vaihteella", käynnistin ei toimi. Testaa hallintalaite, jotta voit olla varma siitä, että käynnistin EI toimi, kun hallintakahva on ETEENAJON tai PERUUTUKSEN asennossa, ja että se TOIMII, kun kahva on VAPAALLA.

- Siirrä hallintakahva VAPAALLE.
- Käännä avain asentoon START. Käynnistimen tulisi toimia.
- Kun avain on edelleen asennossa START ja käynnistin pyörittää moottoria, siirrä hallintakahva ETEENAJON asentoon. Käynnistimen tulisi pysähtyä, kun hallintalaite siirtyy VAPAALTA.
- Vapauta avain ja siirrä hallintakahva VAPAALLE.
- Käännä avain asentoon START. Käynnistimen tulisi toimia.
- Kun avain on edelleen asennossa START ja käynnistin pyörittää moottoria, siirrä hallintakahva PERUUTUKSEN asentoon. Käynnistimen tulisi pysähtyä, kun hallintalaite siirtyy VAPAALTA.



Varoitus

## Testing av fristart

**⚠** Sørg for at Evinrude/Johnson utenbordsmotorer ikke starter ved å separere kontakten mellom ladespolen og kraftkilden, eller ta alle ledninger av tennpluggene. For å gjøre det samme med hekkaggregater og andre utenbordsmotorer, følg anvisningen i servicehåndboken.

**[Obs]** Hvis en motor blir kjørt mens den ikke er i vann, selv for et lite øyeblikk, vil vannpumpen bli skadet med skade på motorhodet som følge.

Sett batterikablene på batteriet.

**⚠** Denne fjernkontrollen er konstruert slik at den kun dreier motoren rundt i NEUTRAL (fri). Hvis kontrollhendelen står "i gir" kan ikke starteren fungere. Test kontrollen for å være sikker på at startermotoren IKKE fungerer når kontrollhendelen står i FORWARD (forover) eller i REVERS og at den VIL fungere når hendelen står i NEUTRAL (fri).

- Sett kontrollhendelen i NEUTRAL (fri).
- Vri nøkkelen i START-stilling. Starteren skal fungere.
- Flytt kontrollhendelen til FORWARD (forover) mens nøkkelen står i START-stilling og starteren dreier motoren rundt. Starteren skal stoppe straks kontrollen forlater NEUTRAL (fri).
- Slipp nøkkelen og flytt kontrollhendelen til NEUTRAL (fri).
- Vri nøkkelen i START-stilling. Starteren skal fungere.
- Flytt kontrollhendelen til REVERS mens nøkkelen står i START-stilling og starteren dreier motoren rundt. Starteren skal stoppe straks kontrollen forlater NEUTRAL (fri).



Gjelder Sikkerhet

## Leerlaufstarttest

**⚠** Um den Start von Evinrude/Johnson-Außenbordmotoren zu verhindern, den Stecker zwischen Ladespule und Power Pack lösen oder alle Zündkabel lösen. Um den Start von Stern Drives und anderen Außenbordmotoren zu verhindern, das Verfahren im Werkstatt-handbuch befolgen.

**[Hinweis]** Wenn der Motor außerhalb des Wasser läuft - und sei es nur für kurze Zeit - werden die Wasserpumpe und eventuell der Motorkopf beschädigt.

Die Batteriekabel an der Batterie anschließen.

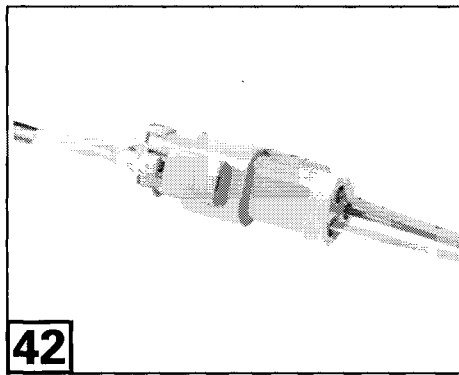
**⚠** Diese Fernsteuerung wurde so konstruiert, daß der Motor nur in NEUTRAL-Position angelassen werden kann. Wenn der Fahrhebel auf Gangposition steht, arbeitet der Anlasser nicht. Die Steuerung überprüfen, um sicherzustellen, daß der Anlasser NICHT arbeitet, wenn der Fahrhebel auf VORWÄRTS- oder RÜCKWÄRTSGANG-Position steht, und daß er ARBEITET, wenn der Fahrhebel auf NEUTRAL-Position steht.

- Den Fahrhebel auf NEUTRAL stellen.
- Den Schlüssel auf Position START drehen. Der Anlasser sollte arbeiten.
- Den Schlüssel weiter auf Position START halten und den Motor vom Anlasser anwerfen lassen. Dann den Fahrhebel auf VORWÄRTSGANG-Position stellen. Der Anlasser sollte stoppen, sobald der Fahrhebel die NEUTRAL-Position verläßt.
- Den Schlüssel loslassen und den Fahrhebel auf NEUTRAL stellen.
- Den Schlüssel auf Position START drehen. Der Anlasser sollte arbeiten.
- Den Schlüssel weiter auf Position START halten und den Motor vom Anlasser anwerfen lassen. Dann den Fahrhebel auf RÜCKWÄRTSGANG-Position stellen. Der Anlasser sollte stoppen, sobald der Fahrhebel die NEUTRAL-Position verläßt.



Sicherheitshinweis





40077

NEDERLANDS

**⚠** Als de startmotor aanslaat als de afstandsbediening IN DE VERSNELLING staat, stuur dan de hele afstandsbediening terug naar uw dealer voor verdere tests en/of onderhoud.

#### De trim/tilt-schakelaar testen

Druk op de bovenkant van de schakelaar om de motor uit te trimmen en de motor omhoog te kantelen. Druk op de onderkant van de schakelaar om de motor in te trimmen en de motor omlaag te kantelen.

**42** Als de trim slechts in één richting werkt en/of in de verkeerde richting, controleer dan of de kleuren van de draden gelijk zijn aan beide zijden van de connector van de trimschakelaar.

Als door het indrukken van de schakelaar de trim/tilt-motor niet activeert, controleer dan of alle pennen en insteekpunten op hun plaats zitten in de connector van de trimschakelaar. Bedien de trim met de onderste schakelaar op de motorkap (als deze aanwezig is op uw motor). Werkt de trim niet, laat dan de trimeenheid nakijken. Als de trim wel werkt op de onderste schakelaar op de motorkap, maar niet op de schakelaar van de afstandsbediening, laat uw dealer dan naar de afstandsbediening kijken.



Opgelet

SUOMI

**⚠** Jos käynnistin toimii hallintalaitteen ollessa VAIHTEELLA, palauta koko kaukohallintalaitte jälleenmyyjällesi lisätestejä ja/tai huoltoa varten.

#### Trimmi/kipikytikimen testi

Paina kytkimen yläosaa ulostrimmausta ja ylöskippausta varten tai paina kytkimen alaosaa alaskippausta ja sisääntrimmausta varten.

**42** Jos trimmi toimii vain toiseen suuntaan ja/tai liikkuu väärään suuntaan, tarkasta, ovatko johtojen värit samat trimmikytikimen liittimen molemmilla puolilla.

Jos kytkimen painaminen ei käytä trimmi/kipimootoria, tarkasta, että navat ja istukat ovat paikoillaan trimmikytikimen liittimessä. Käytä trimmiä moottorin alakopassa olevalla kytkimellä (jos moottorissasi on sellainen). Jos trimmi ei toimi, tarkastuta se. Jos trimmi toimii moottorin alakopan kytkimestä mutta ei kaukohallintalaitteen kytkimestä, anna jälleenmyyjäsi tarkastaa kaukohallintalaitte.



Varoitus

NORGE

**⚠** Hvis starteren fungerer mens kontrollen står I GIR, må hele fjernkontrollen sendes tilbake til forhandleren for videre testing og/eller reparasjon.

#### Test av trim/tiltbryter

Press øverst på bryteren for å trimme motoren ut og for å tilte den opp. Trykk nederst på bryteren for å tilte motoren ned og for å trimme den inn.

**42** Hvis trimmen kun fungerer i en retning og/eller beveger seg i gal retning, se om ledningsfargene er de samme på begge sider av trimbryterkontaktene.

Hvis trim/tiltmotoren ikke fungerer når bryteren trykkes på, se om alle pigger og hull sitter på plass i trimbryterkontaktene. Aktiviser trimmen med bryteren på det nedre motordekslet (hvis motoren har en slik). Hvis ikke trimmen virker, må hele trim-enheten undersøkes. Hvis trimmen fungerer med bryteren på det nedre motordekslet men ikke med bryteren på fjernkontrollen, må du be din forhandler om å undersøke fjernkontrollen.



Gjelder Sikkerhet

DEUTSCH

**⚠** Wenn der Anlasser bei EINGELEGTEM GANG arbeitet, muß die komplette Fernsteuerung für weitere Tests und/oder Reparaturen zum Händler zurückgebracht werden.

#### Trimmi/Kippeschaltertest

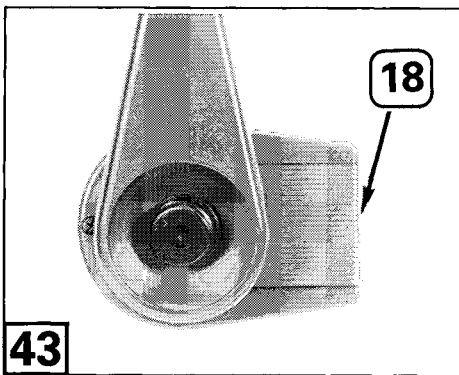
Zum Auswärtstrimmen und Aufwärtsskippen des Motors den Schalter oben drücken. Zum Abwärtsskippen und Einwärtstrimmen des Motors den Schalter unten drücken.

**42** Wenn die Trimmvorrichtung nur in einer Richtung arbeitet und/oder der Motor sich in die falsche Richtung bewegt, muß überprüft werden, ob die Drahtfarben an beiden Seiten des Trimmschaltersteckers gleich sind.

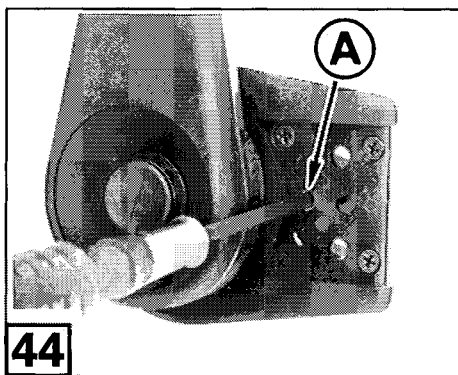
Wenn der Trimm/Kippmotor durch Drücken des Schalters nicht betätigt wird, muß überprüft werden, ob alle Stifte und Buchsen an ihrem Platz im Trimmschalterstecker sind. Die Trimmvorrichtung über den Schalter an der unteren Motorabdeckung (falls am Motor vorhanden) betätigen. Wenn die Trimmvorrichtung nicht arbeitet, muß sie überprüft werden. Wenn die Trimmvorrichtung arbeitet, wenn der Schalter an der unteren Motorabdeckung verwendet wird, aber nicht mit dem Fernsteuerungsschalter, muß die Fernsteuerung vom Händler untersucht werden.



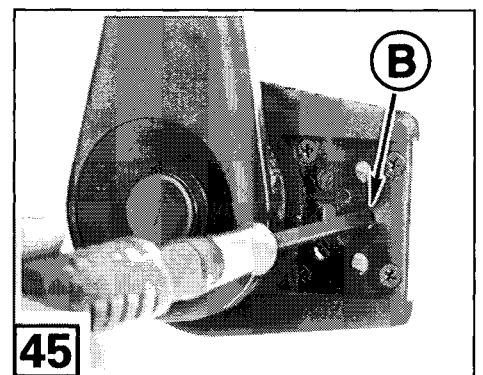
Sicherheitshinweis



21153A



23418



23417

NEDERLANDS

### Afstellingen van de afstandsbediening

**De gasfrictie controleren** – Zet de hendel in de VOORUIT-gasstand. Bij een correcte afstelling moet er net genoeg frictie zijn om de gashendel vrij over het hele bereik vooruit te laten bewegen, zonder dat hij door trillingen in een andere gasstand komt te staan.

**43 44 De gasfrictie afstellen** – Verwijder de kap van de plaat **18** door hem van achteren op te tillen. Draai de stelschroef **die het dichtst bij de hendel zit** **A** naar rechts om de frictie te verhogen.

**45 De palspanning afstellen** – Zet de hendel op de VOORUIT-schakelpal, dan terug op de VRIJLOOP-pal. Draai de stelschroef **die het verst van de hendel af zit** **B** naar rechts om de paldruk te verhogen. Ga door tot de gewenste spanning is bereikt.

Zet de kap van de plaat weer op zijn plaats.

NORGE

### Justering av fjernkontrollen

**Kontroller gassfriksjonen** – sett kontrollhendelen i FORWARD (forover) gassområde. En riktig justert kontrollhendel skal sitte akkurat stramt nok til å hindre at gassinnstillingen forandres av vibrasjon, samtidig som det skal være lett å bevege hendelen i forover gassområde.

**43 44 Justering av gassfriksjonen** – Press på baksiden for å ta av platens deksel **18**. Vri justeringsskruen **nærmest hendelen** **A** med urviseren for å øke friksjonen.

**45 Justering av sperrehakens spenning** – sett hendelen i FORWARD (forover) gisperrehake, og deretter tilbake i NEUTRAL (fri) sperrehake. Drei justeringsskruen **lengst fra hendelen** **B** med urviseren for å øke sperrehakens spenning. Fortsett med å justere helt til den riktige spenningen er oppnådd.

Tilbakemonter platedekslet.

SUOMI

### Kaukohallintalaitteen säädöt

**Kaasukitkan tarkastus** – siirrä kaukohallintakahva ETEENAJON alueelle. Kun kahva on oikein säädetty, kitkan tulisi olla juuri sellainen, että se estää tärinää siirtämästä kaasuasetusta ja mahdollistaa silti helpot kahvan liikkeet eteenajon alueella.

**43 44 Kaasukitkan säätö** – Väännä takaa levyn suojuksen **18** irrottamiseksi. Käännä **lähinnä kahvaa olevaa** säätöruuvia **A** myötäpäivään kitkan lisäämiseksi.

**45 Pidäkkeen tiukkuuden säätö** – siirrä kahva ETEENAJON pidäkkeeseen ja sitten takaisin VAPAAN pidäkkeeseen. Käännä **kahvasta kauimpana olevaa** säätöruuvia **B** myötäpäivään pidäkkeen tiukkuuden lisäämiseksi. Säädä, kunnes saavutat halutun tiukkuuden.

Pane levyn suojus paikalleen.

DEUTSCH

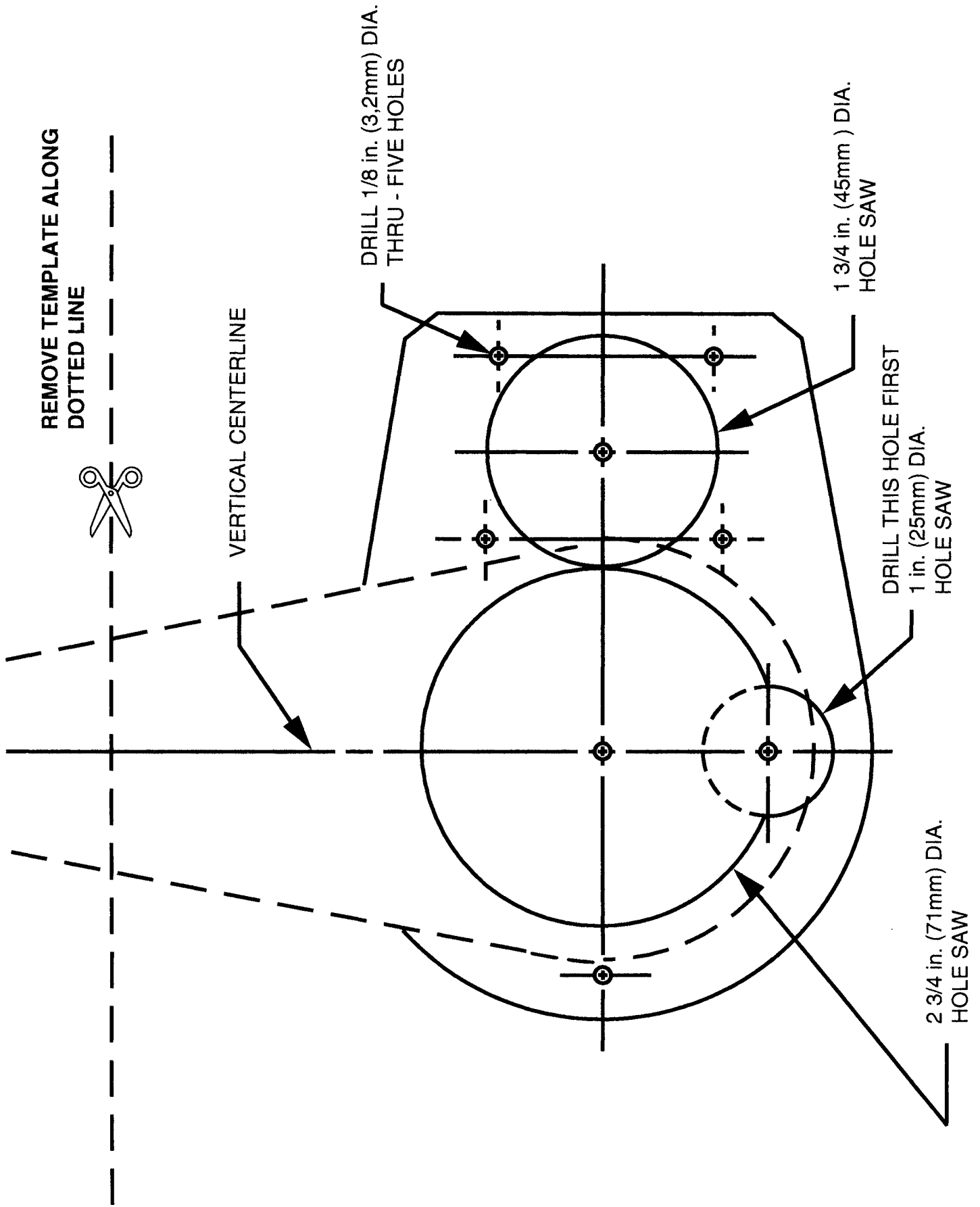
### Einstellung der Fernsteuerung

**Überprüfung des Reibungswiderstands** – Den Fahrhebel auf VORWÄRTSGANG-Gasbereich stellen. Bei richtiger Einstellung sollte der Reibungswiderstand im Fahrhebel gerade so groß sein, daß die Gaseinstellung nicht durch Vibrationen geändert werden kann und sich der Hebel noch leicht im Vorwärtsgang-Gasbereich bewegen läßt.

**43 44 Einstellung des Reibungswiderstands** – Die Plattenabdeckung **18** an der Rückseite herausdrücken. Die Einstellschraube **neben dem Fahrhebel** **A** im Uhrzeigersinn drehen, um den Reibungswiderstand zu erhöhen.

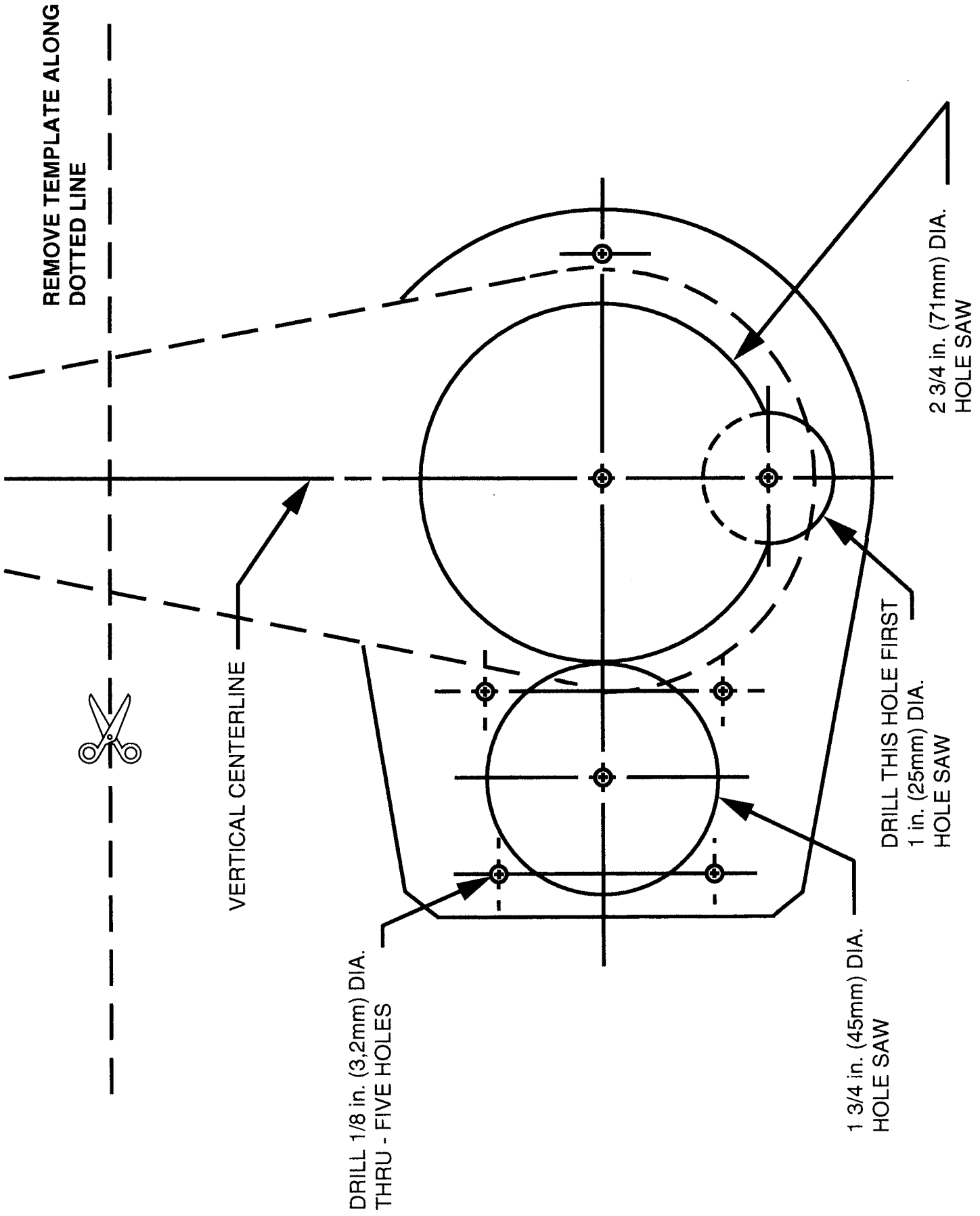
**45 Einstellung der Sperrspannung** – Den Fahrhebel auf VORWÄRTSGANG-Schaltsperr stellen, dann zurück auf NEUTRAL-Sperre. Die **am weitesten vom Fahrhebel entfernte** Einstellschraube **B** im Uhrzeigersinn drehen, um die Sperrspannung zu erhöhen. Den Vorgang wiederholen, bis die gewünschte Spannung erreicht ist.

Die Plattenabdeckung wieder anbringen.



## STARBOARD INSTALLATION





# PORT INSTALLATION



